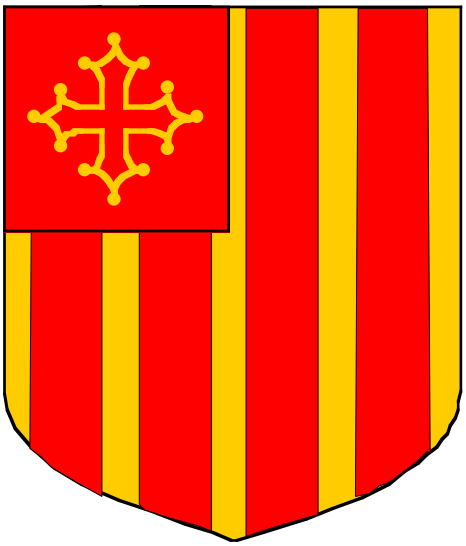
Alban BERTERO

# BLASONAR EN PROVENÇAU

## *Lexique occitan de l'héraldique*



Plus de 600 mots et expressions
pour parler blason en occitan

© 2014 - Alban BERTERO - 23, allée des Perdrix, 45290 Boismorand— Tél. 02 38 31 87 33
e-mail : alban.bertero@neuf.fr

En application des articles L. 122-10 à L. 122-12 du Code de la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, du texte et/ou des illustrations contenus dans le présent ouvrage, est strictement interdite sans autorisation préalable de l'auteur.

# Avant-propos
## *Avantprepaus*

Dans ses *Figures de l'héraldique*[1], Michel Pastoureau affirme que la langue du blason n'est ni hermétique, ni inaccessible, et qu'il suffit d'une heure ou deux et d'une petite centaine de mots pour être à même de décrire 80% des armoiries. Ce qui est valable pour la langue française l'est, bien évidemment, pour la langue d'oc. C'est à quoi se propose de répondre le présent ouvrage.

Si, sur une feuille de papier, je dessine un triangle rouge posé sur la pointe et traversé en son milieu par une large bande blanche horizontale occupant le tiers de la surface de ce triangle, j'ai créé un blason et je peux le décrire ainsi : de gueules à la fasce d'argent. Si j'ai quelques notions d'italien, je dirai de même : *di rosso alla fascia d'argento.* Et si, tout à la joie de cette création, je veux en faire part à un ami qui se trouve à l'autre bout du pays, il me suffira de lui dire au téléphone que j'ai créé un blason *de gueules à la fasce d'argent* pour qu'il ait une idée précise de l'écu que je viens de dessiner et puisse, à son tour, le reproduire sur une feuille de papier ou tout autre support.

Cet exemple est certes un peu caricatural car le triangle rapidement tracé sur le papier n'est pas tout à fait l'écu héraldique traditionnel, même si sa forme s'en rapproche beaucoup. Et j'ai créé non pas un *blason*, mais un écu armorié, blason étant le mot qui, à l'origine, désignait la description d'un écu armorié en langage héraldique, ce qu'on nomme aujourd'hui *blasonnement.* On aura compris que comme toute autre activité humaine, l'héraldique a besoin de mots pour décrire ce qu'elle fait et ce qu'elle est. Et, donc, d'un vocabulaire spécifique. Comme la médecine, l'astronomie, la navigation maritime, la géographie, la mécanique ou le sport.

Car si l'héraldique utilise la même grammaire, la même syntaxe et les mêmes mots pour décrire, d'un continent à l'autre, un écu armorié de telle ou telle façon, elle le fait au travers de la diversité des langues et des cultures. Ce qui est *gueules* à Paris, est *rosso* à Rome, *gules* à Montevideo et Londres, *vermelho* à Lisbonne ou Copacabana, mais toujours rouge. Rouge. Jamais bleu ni noir, ni vert.

J'ai cité là des cultures soutenues par des langues d'Etat : l'italien, l'espagnol, l'anglais, le portugais. Tel n'est pas le cas, et on peut le déplorer, des langues dites régionales comme le breton, l'arpitan (ou franco-provençal), le corse ou l'occitan, langue qualifiée de transnationale car en usage également en

[1] Michel Pastoureau : Figures de l'héraldique - Découvertes Gallimard, 1976.

Espagne et en Italie. Je n'ai pas fait mention du catalan, parlé tant en France qu'en Espagne, puisque depuis peu il est désormais possible de blasonner en catalan grâce aux travaux d'Armand de Fluvià i Escorsa, auteur d'un excellent *Manual d'Heràldica i tècnica del blasó.*[2] Dans son "Introducció" Armand de Fluvià explique que pris de fièvre héraldique[3] (sic), la première chose qui le frappa fut l'absence de lexique catalan spécialisé. En soulignant qu'il était tout à fait incompréhensible qu'en Catalogne on ne trouve aucun manuel d'héraldique en langue catalane, à la fois scientifique et rigoureux.

Ce que cet auteur dit de la situation du catalan — à tout le moins ce qu'elle était avant la publication du manuel en question — peut sans peine s'appliquer à l'occitan. Car si les ouvrages d'héraldique ne manquent pas en France, il n'en existe aucun en breton, corse ou occitan, pour s'en tenir à ces trois idiomes que la République française a bien voulu reconnaître tardivement — et du bout des lèvres — comme faisant néanmoins partie de son patrimoine [4].

Saisi par cette même *fièvre héraldique* dont faisait état notre héraldiste catalan, et souhaitant blasonner en occitan un certain nombre de mes créations réunies sous le titre *L'armoriau imaginari de Poyyât,* j'avais interrogé Robert Lafont en septembre 2002 pour lui demander s'il était à même de me fournir les coordonnées d'occitanistes spécialisé(e)s dans le domaine de l'héraldique. À quoi il m'avait répondu qu'ayant fait le tour de ses amis et correspondants, il ne voyait personne s'occupant d'héraldique. Et le regrettait [5].

Cet avis hautement autorisé m'incitait à croire qu'il y avait peu — sinon pas du tout — d'héraldistes s'exprimant en occitan, et vraisemblablement aucun lexique dans cette langue. Je me mis donc en devoir d'imiter Michel Pastoureau en essayant de réunir à mon tour la centaine de mots et d'expressions qu'il estimait nécessaires pour pouvoir décrire — sinon toutes — du moins une majorité d'armoiries. Mais cette fois-ci, dans la langue de Mistral…

• <u>Un lexique… mais à partir de quoi ?</u>

*Une petite centaine de mots ou expressions,* disait Pastoureau. Le glossaire qu'il en donne de la page 120 à la page 131, nous en fournit en réalité cent vingt-six, allant de *Accompagné* à *Vol* en passant par *mâcle*, *merlette* ou *ployé*. Dans un premier temps, je suis donc allé voir ce que le Tresor dóu Felibrige de Mistral proposait pour traduire en occitan quelques pièces honorables telles que

---

[2] Armand de Fluvià i Escorsa : *Manual d'heràldica i tècnica del blasó*. Galerada, Manuals Universitaris 2 - 2011.

[3] *Quan la febre de l'heràldica em colpejà, la primera cosa de la qual em vaig adonar fou la manca de lèxic català.*

[4] Constitution de la République française - Article 75-1 : Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France.

[5] *Ai fach una primiera virada dins meis amis e correspondents : degun que s'ocupèsse d'eraldica. Es ben dalmatge !*

fasce, pal, bande, barre, chevron, etc. Soit, dans la graphie utilisée par l'homme de la Respelido : *faisso, pau, bendo, barro* ou *cabrioun.* Cinq noms de pièces honorables, à partir desquelles je pouvais sans difficulté extrapoler les partitions correspondantes : *feissa, pala, benda, barra, cabriouna* (fascé, palé, bandé, barré, chevronné) et *contro-feissa, contro-pala, contro-benda*, *contro-barra* et *contro-cabriouna* (contre-fascé, contre-palé, contre-bandé, contre-barré, contre-chevronné). Mistral précise d'ailleurs pour *faisso*, *pau, pala, feissa* ou *cabrioun* qu'il s'agit de termes de blason. C'était peu, mais c'était la preuve qu'il devait y avoir, cachées au plus profond des dictionnaires de Mistral, Honnorat, Avril, Achard, Alibert, Cantalausa, Coupier, Xavier de Fourvières, Reynouard ou Lévy, quelques pépites qui ne demandaient qu'à briller de tous leurs feux parmi cette centaine de mots appelés à constituer ce qui serait le premier lexique héraldique de langue d'oc.

• C'est encore loin, Compostelle ?

La route serait longue, j'en avais le pressentiment, et ça ne serait sans doute pas une promenade de santé. Quinze mots… il en fallait encore cent-onze pour *tenir l'escomessa*, pour relever le défi. Et cent-onze mots se rapportant à la science du blason, ça ne se trouve pas sous le pas d'un cheval… ni d'un pélerin, d'ailleurs. Si l'ouvrage de Pastoureau constituait une excellente initiation à cet art dont j'ignorais tout ou presque tout à l'époque, il m'avait mis en appétit. Je voulais en savoir plus. J'avais noué des contacts avec quelques héraldistes ainsi qu'avec la *Maintenance héraldique de France* du regretté Dominique Morche, et commencé à garnir une bibliothèque assez pauvre jusque là dans ce domaine.

Le *Précis d'héraldique* de Théodore Veyrin-Forrer, le *Traité d'héraldique* du même Pastoureau, avaient suivi ou précédé *L'armorial des communes de Provence* de Louis de Bresc, le *Grand Livre de l'Héraldique* d'Ottfried Neubecker, le *Blason* concocté par Geneviève d'Haucourt et Georges Durivault pour la collection Que sais-je ? et l'*Armorial général des communes de France* de Jean-Jacques Lartigue. S'y ajouteront ultérieurement *L'armorial des principales maisons et familles du Royaume* de Dubuisson, le *Nouveau traité des armoiries* de Victor Bouton, un *Armorial de l'Aube* publié par la revue "La vie en Champagne", quelques pages photocopiées de l'*Armorial du Gâtinais*, de Daniel Bonpain et même… *Le blason des armoiries* de Hierosme de Bara, acheté en 1975 (je ne sais trop pour quelle obscure raison) et qui dormait du sommeil du juste au fond de ma bibliothèque. Vinrent enfin compléter ma collection le *Dictionnaire d'héraldique* de Jean-Paul Fernon et, depuis internet, le *Dictionnaire encyclopédique de la noblesse de France* publié à Paris, en 1816, par de Saint-Allais.

• Rendons aux Dufaur …

Souhaitant organiser, dans le cadre associatif, une exposition consacrée à l'héraldique des communes de la Région Centre, j'avais demandé un jour au Directeur des Archives départementales du Loiret par quel bout aborder cette discipline qui me paraissait ésotérique et rébarbative. Et il m'avait recommandé *Figures de l'héraldique* de Michel Pastoureau.

Effectuant alors des recherches aux Archives d'Orléans sur les Dufaur, puissante famille languedocienne implantée en Orléanais depuis la fin du XVI^e^ siècle [6] et détentrice, entre autres, du fief de Langesse dont dépendait le château de Cormont, à Boismorand, les documents que je consultais me renvoyaient assez souvent aux ouvrages d'auteurs dont j'ignorais alors jusqu'à l'existence : Moréri, Chaix d'Est-Ange ou Lamant [7]. Il y était question des alliances contractées par les diverses branches de cette famille et, pour ce qui est du Loiret, de la branche dite des seigneurs de Courcelles, à Beaulieu-sur-Loire.

Les Dufaur portaient d'azur à deux fasces d'or accompagnées de six besants d'argent, trois en chef et trois en pointe, et le château de Cormont, à Boismorand, leur avait appartenu de 1595 à… 1837 ! Dans les armoiries de cette commune les six besants d'argent se sont transformés en tourteaux d'azur, et l'or des deux fasces est passé dans la bordure de ces armoiries municipales adoptées en 1998.

J'étais allé à Orléans interroger le passé d'un petit village forestier, fief séculaire des Dufaur de Pibrac, et j'y avais découvert un langage dessiné et tout en couleurs vieux de huit siècles.

• Taureau *éviré* et manche *maltaillée*…

Pendant des années j'avais ensuite, toujours dans le cadre associatif, dessiné et peint des centaines d'armoiries du soir au matin, contacté des mairies et des archives départementales, organisé des expositions héraldiques ou des concours de blasons en milieu scolaire. J'avais aussi créé quelques armoiries communales ou familiales. Je m'étais, peu à peu, familiarisé avec ce langage qu'on dit abscons et qui vous parle de taureau *éviré*, de manche *maltaillée*, de lion *lampassé* et de loup *ravissant.*

Pour canaliser cette boulimie créative, je m'étais constitué un armorial imaginaire, qui me permettait de décliner à l'infini figures, partitions et émaux et de les blasonner. En français d'abord, puis dans ce provençal découvert lui

[6] En 1579, Jean Dufaur, écuyer, maître de requêtes, seigneur de Sainte-Christie, se rend acquéreur de la terre de Courcelles, à Beaulieu-sur-Loire (département actuel du Loiret).

[7] • *Le Grand dictionnaire historique, ou le Mélange curieux de l'histoire,* par Messire Louis Moréri, prêtre, docteur en théologie. Nouvelles édition, tome V. A Paris, chez les Libraires associés, M.D.CC.LIX.
• *Dictionnaire des familles françaises anciennes ou notables à la fin du XIXe siècle.* Gustave Chaix-D'EST-ANGE, Ed. Vendôme, Paris, MCMLXXXIII.
• *Armorial général et nobiliaire français.* Hubert Lamant, tome XIX.

aussi par hasard, dans une librairie de la Canebière, à Marseille. C'était la *Grammaire provençale* de Xavier de Fourvières et nous étions dans les années cinquante.

• Le choix des mots : *quercus*, *robur* ou *cassanos* ?

Mais revenons à notre lexique. Et à son modèle français, avec cette centaine de mots qui, si l'on en croit Pastoureau, nous permettraient de blasonner la plupart des armoiries rencontrées. *Faissa, cabrion, pau* : ce sont des pièces dites honorables. Très bien. Mais pour qualifier un chaudron, une tour, un château, un visage, un pont, encore faut-il en connaître le nom provençal ou, plus largement, occitan. Autant de mots nouveaux, donc, à ajouter à notre liste : *pairòu, torre, castèu, caratge, pònt.* Et comme on peut tout ou presque tout représenter dans un écu, arbre, légumes, fruits, outils, êtres humains ou animaux mythologiques, ma liste s'est peu à peu allongée. Car l'arbre peut être *fulhat, fruchat, arrancat, au naturau, fustat, desbrancat, terrassat* (feuillé, fruité, arraché, au naturel, fûté, ébranché). Et cette feuille elle-même, peut être *reversada, nervada* (versée, nervée) ou même *cabrionada* ou *escartelada* (chevronnée ou écartelée).

Idem pour le pont, qui sera maçonné ou non, à une seule arche ou à plusieurs, voûté ou droit, gardé ou pas. Et puis encore, parmi les mots qui se présentent, lequel choisir, lequel éliminer… et sur quels critères ? Quel chêne issu du latin *quercus* ou *robur* ou bien du gaulois *cassanos* pour représenter toutes les espèces des terres d'Oc : *garric, rore, chaine, blacàs, avaus, euse* ? Un *blacàs* figure dans les armes parlantes de cette illustre famille provençale, nous dit Mistral, de même que le *chaine* figure dans celles, tout aussi parlantes, d'une famille Chaine. Sans oublier le *casse* qu'on retrouve dans les armes parlantes de toponymes comme Cassagnabère-Tournas, en Haute-Garonne, ou Cassignas, dans le Lot-et-Garonne, *Cassinhàs* qui se paye en outre le luxe d'affirmer, dans la devise qui accompagne ses armes, que *Débat lou cassé fay boun biouré* (sous le chêne il fait bon vivre). Sous le *casse*, pas le *rore* ni le *blacàs.*

• L'occitan : une langue latine parmi les autres

La comparaison du terme occitan avec ses équivalents des autres langues latines et de l'anglais m'est apparue une nécessité autant qu'une évidence. Elle a souvent guidé mes choix. Pour *sable* (nom du noir héraldique) par exemple, qui est *nero* en italien et *negro* en portugais, mais *sable* en espagnol et en anglais, je propose *negre* et *sable.* De même pour le *gueules* (rouge) qui est *gules* en espagnol et anglais, *rosso* en italien et *vermelho* en portugais. Je propose *vermelh* qu'on trouve dans Reynouard, et *golas* que Mistral cite comme terme de blason *(goulo)* mais sans en préciser la couleur.

Pour l'adjectif *gai,* s'appliquant à un cheval sans harnachement, je suggère *desgarnit* ou *desarnescat* en référence à l'espagnol *desgarnecido,* plutôt que *gai* du catalan ou *gaio* de l'italien. Par contre, je n'ai pas tranché entre le *sautador* occitan et le *sautor* catalan pour désigner le sautoir, qu'on retrouve par exemple dans les armes des communes d'Escragnolles (Alpes Maritimes) ou du Pouget, dans l'Hérault.

Le manuscrit du dictionnaire provençal-français anonyme, qui date de la deuxième partie du XVIII$^{e}$, ne connaît que *sautoir* prononcé sans doute à la française, *sautoué* ou *sautouèr,* Mistral précisant, pour sa part, que le *sautadou* est un endroit où l'on peut sauter ou être obligé de sauter. Mais seul l'anonyme provençal nous indique que, dans son acception héraldique, le *sautoir* est une pièce honorable en forme de croix de Saint André, autrement dit en X, et qu'il constituait autrefois une pièce du harnais du cavalier, attachée à la selle de son cheval, et lui servant d'étrier pour sauter sur la monture. J'ai donc proposé *sautador* mais également le catalan *sautor.* L'ancien français connaissait *salteur* (d'où l'anglais *saltire*) *sauteur,* qu'on retrouve dans l'espagnol *sotuer* et… *sautour.*

Ce ne sont là que quelques cas parmi bien d'autres. Citons encore l'adjectif *cousu* utilisé pour qualifier une pièce de couleur sur un champ de couleur ou de métal sur un champ de métal. Une croix bleue sur un écu rouge, se blasonne en effet : de gueules à la croix *cousue* d'azur. J'avais utilisé tout naturellement l'adjectif provençal *cordurat* pour traduire ce terme. Mais j'ai pensé par la suite que *cosut, cosuda* qu'on rencontre sur toute une partie du domaine occitan n'était pas à écarter car il replaçait l'occitan dans son contexte roman. Le catalan utilise en effet *cosit*, l'espagnol *cocido* et le portugais *cosido.*

• Pour conclure.

Le lexique que je propose est, on l'aura compris, un travail strictement personnel. Il n'engage donc que moi. Pour autant et, compte tenu de la carence d'études sur la langue d'oc dans ce domaine, il pourra — au moins pour un laps de temps qu'il faut espérer aussi court que possible — constituer un premier palier, une première approche de cette discipline auxiliaire de l'histoire hélas trop négligée et victime d'une indifférence due autant à l'ignorance qu'aux idées reçues.

Ce lexique peut, bien entendu et moyennant quelques adaptations dialectales, se décliner à l'envi dans tous les parlers d'oc, du languedocien au provençal alpin, en passant par le gascon, le limousin ou l'auvergnat. Rien n'interdit non plus de le transcrire selon les règles de la graphie mistralienne. On blasonnera en conséquence : *D'or à-n-uno mountagno de goulo subre-mountado d'uno estello dóu meme* les armes de la commune provençale de Roquevaire (voir Lexique au mot *mont*). Compte tenu du grand nombre de communes

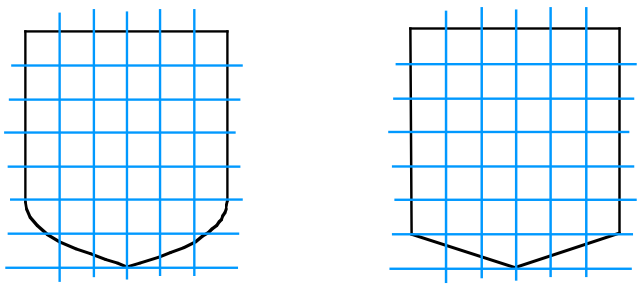
occitanes dotées d'armoiries, on voit l'importance du travail à effectuer tant auprès des communes que des archives départementales ou des organismes et associations œuvrant dans le domaine du patrimoine.

Dans un siècle où l'image est omniprésente et dans un monde de plus en plus consommateur de loisirs, il serait temps de redonner à l'héraldique — qui, selon le mot de Pastoureau, a toujours été fille de son temps — la place qui doit être la sienne. Celle d'une science parmi les sciences, et d'un loisir parmi les loisirs. En attendant qu'un fabricant se lance dans la commercialisation de jeux héraldiques, de bavoirs ou de landaus armoriés, permettez-moi quelques suggestions…

## Dessine-moi un blason…

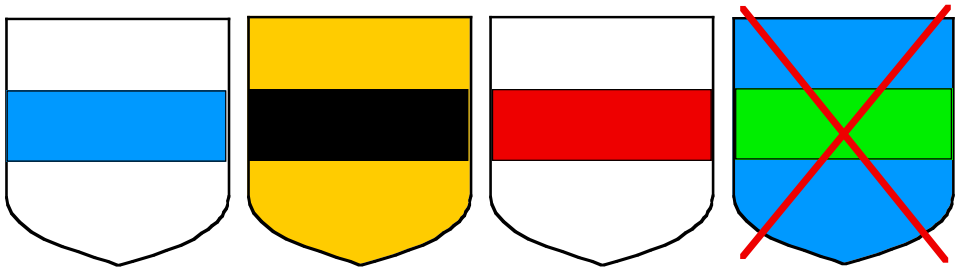
Pour un enfant, dessiner des blasons, c'est d'abord dessiner. Et tous les enfants aiment dessiner. C'est, en outre, une activité qui ne requiert qu'un minimum de matériel : un bout de papier, un stylo-bille, quelques crayons de couleur. Entre autres avantages que l'héraldique procure immédiatement à celles et ceux qui s'y aventurent, il y a le rêve, un rêve sans limite, avec tout ce qu'il faut pour rêver : dragons crachant le feu, serpents à deux têtes, coqs à queue de dragon, chevaux volants, dauphins, ours, loups… Mais commençons par le commencement.

Le blason est un écu, autrement dit un triangle posé sur la pointe, et un peu plus haut que large. Six cases de large pour sept de haut, par exemple, est une bonne proportion. Compte tenu qu'un certain nombre de pièces, tels la fasce et le pal, occupent le tiers de la surface de l'écu, une largeur de six centimètres permet de diviser l'écu assez facilement. En outre, comme il n'est pas facile pour un enfant de dessiner un écu avec la pointe en arrondi, on peut en simplifier le tracé en s'aidant d'une règle, comme ci-dessous :

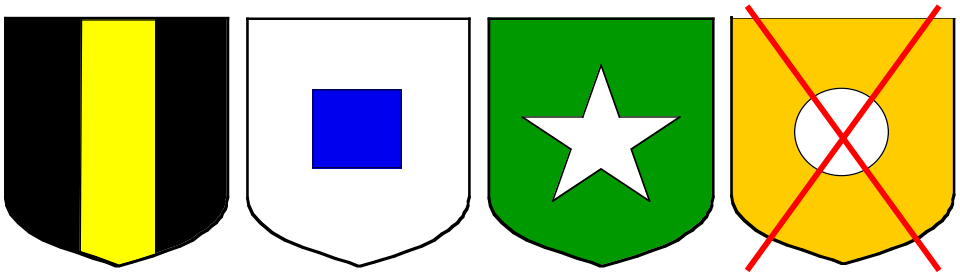


Notre aire de jeu est maintenant configurée et il ne reste plus qu'à l'inaugurer. Notre premier exercice va consister à dessiner et colorier quelques écus à partir de six couleurs rangées en deux groupes. Dans le premier groupe, que nous appellerons groupe A, nous placerons le jaune et le blanc ; dans le second groupe, ou groupe B, nous placerons le bleu, le rouge, le vert et le noir.

Nous allons à présent dessiner sur l'écu une sorte de grosse ceinture horizontale couvrant environ le tiers de la surface et qui porte le nom de **fasce** sachant qu'un écu colorié dans une des couleurs du groupe A (jaune et blanc) ne peut recevoir qu'une fasce du groupe B, autrement dit une fasce *bleue, rouge, verte* ou *noire*. Mais en aucune façon une fasce jaune ou blanche. C'est l'application d'une des règles fondamentales de l'héraldique, dite d'association des couleurs, règle qui interdit de juxtaposer ou de superposer deux couleurs appartenant au même groupe. Ce que j'ai appelé ici, par commodité, groupes A et B.



Ce premier exercice de "prise en main" de l'écu peut se renouveler selon le même principe avec d'autres pièces héraldiques classiques comme le pal, la bande, la barre, la croix ou le sautoir ; puis s'élargir en utilisant quelques figures géométriques simples réalisables sans trop de difficulté par les enfants, comme on peut le voir ci-dessous :

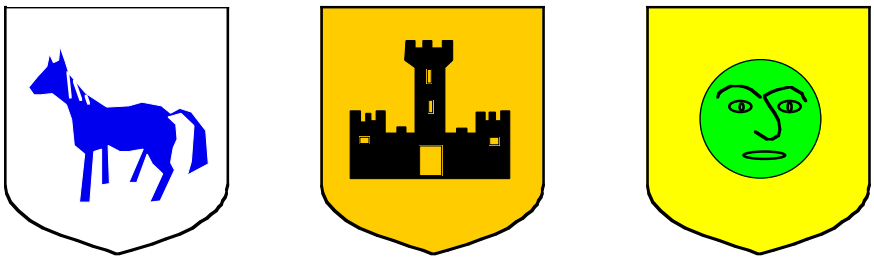


Dans les deux exemples précédents, on aura noté que l'écu situé en bout de ligne n'observe pas cette règle d'association des couleurs et est donc erroné.

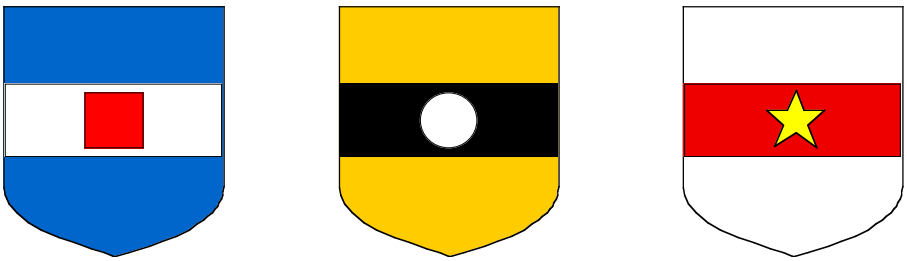
On notera également que dans l'art du blason tous les verts s'appellent *sinople* et tous les rouges portent le nom de *gueules*. En héraldique, on peut consommer de la couleur sans modération et toutes les nuances sont les bienvenues. Carmin, vermillon, bordeaux, c'est toujours du *gueules,* et vert clair, vert bouteille, vert feuille ou vert émeraude, c'est toujours du *sinople*. Il en est de même pour le bleu, appelé *azur* et le jaune ou *or*.

Chaque nuance d'une couleur EST la couleur, comme tout dialecte de langue d'oc EST la langue d'oc.

Et puisque dessiner c'est rêver en couleur au bout d'un crayon, pourquoi se priver, si on en a envie, d'un cheval bleu, d'un château tout noir avec des fenêtres d'or, ou d'une lune verte ? Le blason est avant tout un espace de créativité et de liberté, mais aussi le lieu de rencontre de toutes les légendes.



On a vu plus haut que sur un écu bleu je ne pouvais placer qu'une fasce blanche ou jaune. Mais sur cette fasce, est-ce que je peux poser, par exemple, un carré, un rond ou une étoile d'une autre couleur ? Bien entendu, mais toujours à condition de repecter notre fameuse règle d'association des couleurs, comme on le voit ci-dessous :

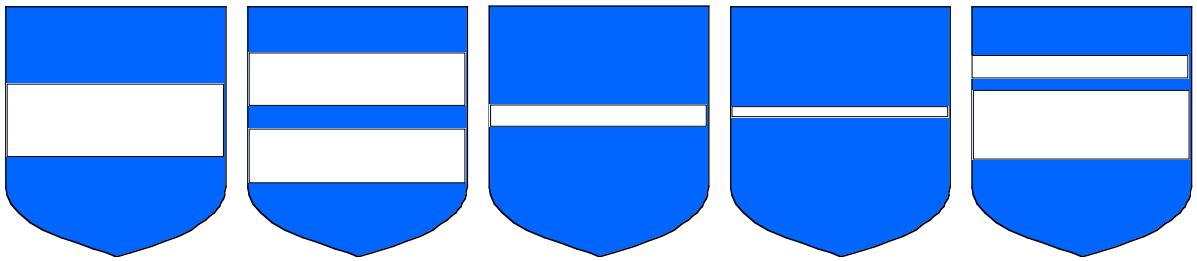


Ces quelques exemples n'ont pas la prétention de remplacer un traité ou un dictionnaire d'héraldique, mais de montrer qu'avec très peu de matériel, et un modeste talent, tout enfant peut acquérir les bases lui permettant de créer des blasons et d'acquérir par la pratique une certaine maîtrise dans cet art. Si cette acquisition se fait dans le cadre d'une scolarité bilingue, lycée ou *calandreta*, on ne manquera pas, au fur et à mesure de cet apprentissage, d'accompagner les notions acquises de l'indispensable référence à la langue d'oc. On parlera donc de *faissa,* de *pal* ou de *pau,* de *benda,* de *cabrion* et on nommera, bien entendu, les couleurs en occitan.

L'héraldique est aussi une école du bien dire et de la précision dans le choix des mots. Un rond blanc ou jaune, c'est un besant, appelation qui lui vient d'une monnaie byzantine. Mais si vous coloriez ce rond blanc en bleu, il devient "tourteau". Si vous le partagez horizontalement en blanc et bleu, il prend alors le nom de "besant-tourteau".

Il en est de même pour la fasce qui, dans sa position normale, occupe le tiers environ de la surface de l'écu. Si on dessine deux fasces l'une sous l'autre, chacune de ces deux fasces aura, évidemment, une surface un peu inférieure.

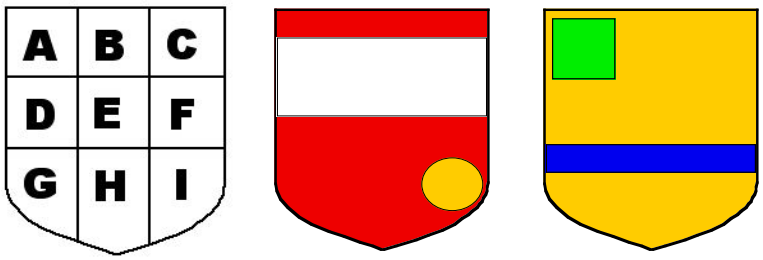
Mais on les décrira toujours comme étant des fasces. Par contre, si je place au centre de mon écu une fasce réduite dans son épaisseur, il me faudra la dénommer “devise” et “trangle” si elle n’est plus qu’un filet.



Ci-dessus : *une fasce, deux fasces, une devise, une trangle, une fasce surmontée d’une devise.*

Cette précision, on l’a vu plus haut, ne concerne pas les couleurs puisque tout vert est un *sinople* comme tout bleu est un *azur* et tout rouge un *gueules*. Par contre, cette précision concerne aussi la position de la pièce dans l’écu. La fasce occupe le centre de l’écu dans toute sa largeur ; supposons qu’on veuille la déplacer légèrement vers le haut de l’écu, on la décrira comme étant “haussée” (*auçada* ou *alçada* en langue d’oc). Descendue vers la pointe, elle deviendra alors “abaissée” (*abaissada*).

Dans le cas d’une pièce comme le besant ou l’étoile, on utilisera un système divisant la surface de l’écu en neuf points portant chacun un nom précis. Ainsi notre besant mis à l’emplacement I sera blasonné comme se trouvant “au canton senestre de la pointe” *(au canton senèstre de la poncha)* et notre petit carré placé au point A sera lui blasonné comme se trouvant “au canton dextre du chef” *(au canton dèstre dau cap)* sans qu’il y ait possibilité de confusion.

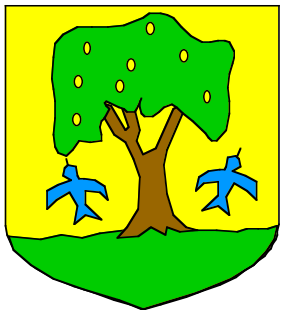



Et si le correspondant dont je parlais au début de cet ouvrage est resté en ligne, je pourrais même lui annoncer que, finalement, j’ai opté non pas pour un seul mais pour deux blasons, en lui communiquant leur blasonnement respectif. Soit, pour le premier : de gueules à la fasce haussée d’argent accompagnée au canton senestre de la pointe d’un besant d’or. Et, pour le second : d’or à la devise abaissée d’azur accompagnée au canton dextre du chef d’un carreau de sinople.

Il ne lui faudra que quelques secondes pour griffonner sur sa feuille de papier les deux écus ci-dessus et me faire part de ses réflexions. Mais il est vrai que s'il a déjà une certaine pratique de l'héraldique, les blasonnements lui auront été amplement suffisants pour se faire une idée très précise de mes deux compositions sans avoir besoin de les reproduire sur le papier.

• Promenons-nous dans les bois…

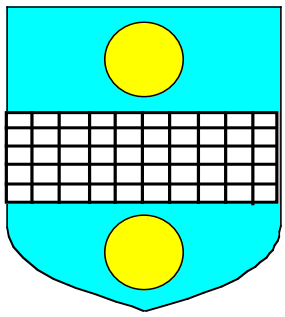
Mais on ne peut passer sa journée à dessiner des blasons et les enfants ont besoin d'un peu d'exercice. Une petite promenade en famille ou une sortie scolaire peut donner lieu à des comptes-rendus héraldiques également très créatifs. Mais comment faire entrer tout ce qu'on a vu ou entendu dans le cadre étroit d'un écu ? On peut se contenter d'un cliché assez banal : un arbre, un ciel envahi de soleil, quelques oiseaux.



Peu importe la qualité du dessin, l'essentiel c'est de se faire plaisir… et de bien observer les règles de notre art. On aura appris en passant que cet arbre avec son tronc marron — une couleur qu'on ne connaissait pas jusqu'à présent — se blasonnera en disant qu'il est *au naturel*, c'est-à-dire comme on peut le voir dans la nature… ou à peu près.

Ensuite, cet arbre est *fruité*, on y voit quelques fruits, des pommes sans doute, ou bien des poires. Il repose sur une *terrasse* d'herbe. Enfin il est accompagné de deux oiseaux bleus, un qui penche vers la gauche et l'autre vers la droite de l'écu que nous regardons. On dira qu'ils sont respectivement *en bande* et *en barre*. Et tout ça sans déroger le moins du monde à la règle d'association des couleurs.

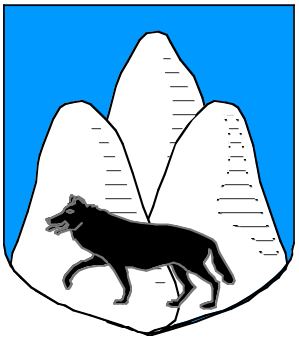
Remplaçons à présent cette promenade par un court de tennis, et il nous suffira d'une fasce grillagée et de deux besants d'or pour rendre compte d'une partie disputée, cela va sans dire, sous un ciel évidemment… d'azur.



Mais que ce soit à la ville ou à la campagne, toute promenade, tout exercice physique peut se transformer en blason. Un pont sur une rivière ou un simple ruisseau, la traversée d'une voie de chemin de fer, la rencontre d'animaux, le passage devant un monument, une église, un château, une gare, tout peut se traduire en écu armorié si l'on dispose d'un minimum de connaissances dans le domaine de l'héraldique… et d'un minimum de créativité.

• Le blason pour colorer un texte

Illustrer un texte est une autre possibilité de mettre en relief toutes les possibilités du blason. Par exemple, pour accompagner ce poème de Théodore Aubanel intitulé “Lou ventour” :



Dans l’écu ci-contre le Ventour est représenté de façon tout à fait classique par une montagne de trois coupeaux se découpant sur fond d’azur, avec un loup noir et passant en pointe de l’écu. Si on excepte l’animal, pour lequel on fournira à l’enfant un modèle à copier, la réalisation de ce blason ne pose pas de gros problème technique. Tout dépend, bien entendu, du niveau et de l’âge de cet élève ou de cet enfant.

Ce même poème de Théodore Aubanel a paru intégralement sur le blog Eraldica occitana[8] dans un article intitulé “Eraudica e literatura”. Il y est accompagné de l’illustration qu’on trouvera ci-dessous, commentée et blasonnée (en occitan) par mes soins.

**Ventour**

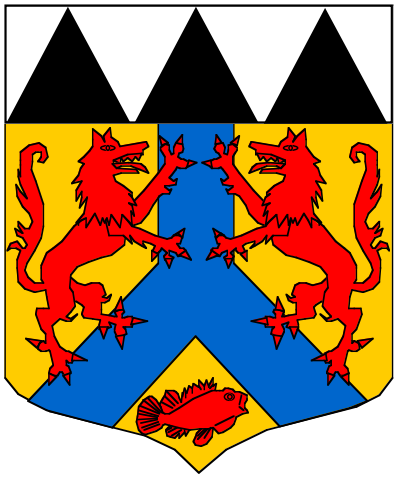
*Ventour espetaclous, nis d’aiglo e d’aubanèu,*
*Toun front nus, à l’adré, blanquejo sout la nèu;*
*À l’uba, la fourèst fai ta tèsto negrasso;*
*Li loup trèvon ti draio ounte l’ome s’alasso,*

*E di vilo naneto eilavau lou troupèu*
*S’esparpaio : vivènto an lou chut dóu toumbèu.*
*Lou mistrau te bacello e lou soulèu t’embrasso;*
*Tu, mountes aut e fièr vers lou tron que t’estrasso.*

*Mai la plano adeja soumbrejo, l’errour vèn :*
*Li nivo cremesin embarron lis aven,*
*Touto la lus dóu jour escalo à ti flanc rose;*

*Un darrié ruscle d’or intro dins lou bouscas,*
*L’oumbro crèis. Esperant la niue sus ti roucas,*
*Countèmples amudi la mar e li dous Rose* [9].

[8] http://eraldica-occitana.over-blog.com
[9] Théodore Aubanel : La grenade entrouverte - Les filles d’Avignon - Le soleil d’outre-tombe. Edouard Aubanel Editeur, Avignon, 1960.



“Elements dau blason : lo camp (la color dau fons de l’escut) d’aur es la traduccion de çò que Mistral sòna l’*Empèri dóu Soulèu.* Per simbolizar la montanha, ambé son adrech ennevassat e son ubac qu’ennegrís la forèst, ai chausit un cap copat endentat d’argent ambé de negre.

“La perla (francés *pairle*) es aquí la traduccion visuala dau Ròse que si dessepara davant Arle per anar saludar la Mar ai Santas e a Pòrt-Sant-Loís. Avent de chausir entre lop e aigla, ai pres lo premier que si capita dins leis armas de mantunei comunas provençalas coma Ferrassiera, Lormarin, Monius o Saut.

“Lo lop de drech sus lei patas posterioras es dich *ravissant* en francés, mai *rampante* en italian coma se si tractèsse dau leon; ai tanben blasonat *rampants* mei dos lops. Enfin la rascassa per representar la Mediterrània mi semblava pron evidenta…

“Blasonament propausat : *D’aur a la perla reversada d’azur acompanhada de dos lops rampants afrontats brocant sus lo tot e, en poncha, d’una rascassa contornada, lo tot de vermelh; au cap endentat de doas pèças e doas mitats d’argent subre tres de negre.”*

*◆ A ma grand de Sant-Marcèu, Maria Magnetti, que sabiá ni legir ni escriure,*
*e parlava provençau que d'escondons 'mé sa sòrre,*
*◆ A mon felen Baptiste Randy que mi demandèt un jorn :*
*— "Diga, papet, mi l'aprendràs ta lenga ?"*
*◆ A mei tres felenas de Robion : Océane e Laureen, que sabon dessenhar de tant polits blasons,*
*mai tanben a Cameröne, la caganìs, qu'a de sorrires tant graciós,*

…dediqui aquelei paginas que parlan de blasons dins la lenga de Marselha.

# LEXIC

# OCCITAN

# FRANCÉS

# Abreviacions

| | |
|---|---|
| adj | adjectiu |
| anc. | ancian |
| angl. | anglés |
| art. | article (dau Tresor dóu Felibrige) |
| cat. | catalan |
| Cf. | confer ; conférer ; voir |
| DMA | Diccionari manescrich anonim provençau-francés |
| esp. | espanhòu (castilhan) |
| fr. | francés |
| ital. | italian |
| lat. | latin |
| mar. | maritim |
| nm | nom masculin |
| nf | nom femenin |
| occ. | occitan |
| port. | portugués |
| prop. | proposicion |
| prov. | provèrbi |
| TdF | Tresor dóu Felibrige |
| v | verbe |

# A

**abaissat, ada** abaissé, e (adj) — **1.** Qu'es sota sa plaça normala. ***Faissa abaissada :*** fasce abaissée. **2.** Si ditz tanben d'una espasa ambé la poncha vèrs l'enbàs, o d'una ala. Cat. *abaixat,* port. *abatido,* esp. *abatido, bajado;* ital. *abbassato;* angl. *debased, abased*.

**abelha** abeille (nf) — Normalament montanta, o volanta ambé leis alas desplegadas. La vila de Masamet (Tarn) pòrta : D'azur a un gau crestat, becut e barbat de vermelh acompanhat de tres abelhas d'aur arrengueiradas en cap. Cat. *abella,* port. *abelha,* ital. *ape,* esp. *abeja,* angl. *bee > bee volant*.

**abilhat** Veire ***velat, vestit***

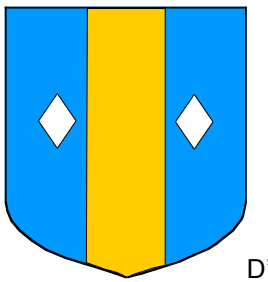
**abisme, abís** abîme (nm) — Ponch centrau de l'escut. ***Pèça en abisme.*** Sinonim : *còr*. Cat. *abisme, cor,* esp. e port. *abismo,* ital. *abisso, cuore*. Veire ***còr***

**abrat, ada** (adj) allumé(e) ; animé(e) — Atribut deis uelhs deis animaus quand son d'un esmaut particular. Cat. *animat,* ital. *acceso, illuminato,* esp. *encendido,* port. *aceso*. L'anglés ditz simplament *the eyes gules* per revirar *abrat de golas*. Veire ***animat***

**acier** (nm) acier — Esmaut emplegat dins l'eraudica germanica. Cat. *acer,* esp. *acero,* ital. *acciaio*.

*** aclarat, ada** (adj) prop. per *ajouré, e* — Qualifica lei fenèstras o la pòrta d'una construccion se son d'un esmaut diferent o se laisson veire lo camp que n'es cargat. Esp. *aclarado, adjurada > torre adjurada,* angl. *pierced*. Veire ***fenestrat***

**acolat, ada** (adj) accolé, e — Si ditz : 1. De pèças pausadas tòcatòca o d'un mòble (crotz, paligòt de vinha, colona, aubre) qu'envertolha un autre mòble (sèrp, rama, còrda). 2. De dos escuts pausats tòcatòca. > *Acoula, accolé, en terme de blason, se dit de deux écus qui sont joints ensemble ; adjungere*." (DMA) — Cat. *acoblat,* ital. *accollato*.



D'azur au pau d'aur acostat de dos lausanges d'argent

**acompanhat, ada** (adj) accompagné(e) — Si ditz de la figura màger de l'escut quand l'acompanhan d'autrei pèças minoras. La comuna de Graveson (Bocas dau Ròse) pòrta : de vermelh a la crotz patriarcala d'argent acompanhada en poncha de tres besants d'aur. Cat. *acompanyat,* esp. *acompañado,* ital. *accompagnato,* port. *acompanhado*.

*** acorchit, ida** (adj) alésé(e) — Si ditz d'una pèça que leis extremitats tòcan pas lo bòrd de l'escut. Cast. *recortado,* ital. *scorciato,* port. *suspenso,* angl. *couped*. Dins son *Blason des armoiries* (sègle XVI) Hierosme de Bara emplega quora l'adjectiu "raccourci" > *d'argent à une croix racourcie d'or*, quora l'adjectiu *coupé > trois chevrons couppez d'argent*. Cat. *abscís,* esp. *recortado,* ital. *scorciato*. Veire ***retirat***

**acostat, ada** (adj) accosté, e —Atribut d'una figura, mai que mai verticala, acompanhada d'autrei pèças a dèstra amb a senèstra. Cat. *acostat,* esp. *acostado,* ital. *accostato,* port. *ladeado*. Veire ***costejat***

**acroselat, ada** (adj) croisé, e ; en croix - [Nòta : dins *Nerto*, Mistral emplega aquel adjectiu dins son sens eraudic de *sautor :* "*…un crucifis / que la doulour espeloufis / emé dos clau acrouselado / souto uno tiaro escrincelado"* e lo revira *avec deux clés attachées en sautoir*].

Cf. Joan de Cantalausa > crosèl : *montet de dètz, dotze garbas o mai en forma de crotz*. Veire ***crosant, escartairat***

**aculat** (adj) acculé — Atribut dau cavau o de l'unicòrn dreiçat en equilibri sus sei patas posterioras, o de dos canons sus seis afusts, lei golas viradas vèrs lei flancs de l'escut. La comuna normanda de Sassey (Eure) pòrta : D'azur a tres unicòrns aculats d'argent subremontats d'un vòu dubèrt en faissa dau meteis. Cat. *aculat,* esp. *aculado,* ital. *rinculato*.

**adestrat, ada** (adj) adextré, e — Qu'es plaçat a dèstra d'una autra pèça. Esp. *adiestrado,* ital. *addestrato,* cat. *dextrat*.

**adorsat, ada** (adj) adossé, e — Atribut de dos mòbles, mai que mai identics, presentats esquina còntra esquina. Cat. *adossat*, ital. *addossato*, esp. *adosado*, angl. *addorsed*.

**afrontats, adas** (adj) affronté(e)s — Si ditz de doas pèças, lo mai sovent d'animaus, que si fan fàcia. Cat. *afrontats,* esp. *afrontados,* port. *afrontados,* ital. *affrontati,* angl. *affronty*.

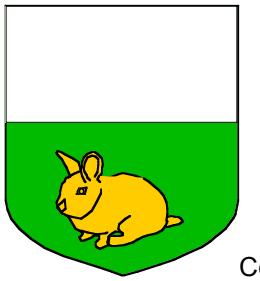
**afustat** (adj) affûté — Atribut de l'afust dau canon qu'es dins un esmaut particular. Ital. *affustato*.

**agitada** (adj) agitée — Atribut de la mar ondosa. Cat. *agitada,* esp. *agitado*, ital. *agitato*.

**aglan** gland (nm) — Cat. *aglà*. Lo *dedau,* o *cofèu* (fr. cupule) si blasona s'es d'un esmaut diferent de l'aglan.

*** aglanat, aglandat / englanat** (adj) prop. per lo fr. *englanté* en parlant deis aglans d'un rore se son d'un esmaut diferent dau rèsta. Sin. : **fruchat.** Cat. *englanat,* esp. *englandado,* port. *glandado,* ital. *ghiandato*.

**agrovat, ada** (adj) accroupi, e — Sinonim d'*assetat* en parlant d'un animau. *Coniu agrovat, lèbre agrovada :* lapin en forme, lièvre en forme. Cat. *arrupit,* esp. *acrupido, encogido,* port. *agachado,* angl. *sejant*.



Copat d'argent ambé de sinòple a un coniu d'aur agrovat

**agut, uda** (adj) aiguisé, e; qui est taillé(e) en pointe; fiché, e > ***Crotz dau pè agut*** : croix au pied fiché. Cat. *agusat,* esp. *aguzado, agudo*. Ital. *aguzzo, aguzzato* > *Croce aguzza;* angl. *fitchée, fitched* > *cross fitchée*.

**aigla** aigle (nf) — Cat. *àguila*, esp. *águila*, ital. *aquila,* port. *águia*. ***Aigla bicefala :*** aigle bicéphale. Cat. *àguila bicéfala,* esp. *águila bicéfala,* ital. *aquila bicipite*, port. *aguia de duas cabeças*, angl. *double headed eagle*.

**aigleta** aiglette (nf) — Pichoneis aiglas; si ditz de l'aigla se n'i a tres o mai de tres dins l'escut. TdF (art. *eigleto, aigleto*) > "La commune d'Aiglun (Basses-Alpes) porte 3 aiglettes dans son blason." Aiglun pòrta efectivament : D'azur a la faissa d'aur cargada de tres aigletas de negre. — Cat. *aguileta,* ital. *aquilotto,* esp. *aguileta*.

**aiguiera** (nf) aiguière — Si presenta de perfiu ambé lo bèc a dèstra e la manilha a senèstra. Cf. TdF, art. *eiguiero, aièro,* citant l'Armana prouvençau > "La vilo d'Eiguiero a pèr armo parlanto tres eiguiero o eigadiero." Aiguiera pòrta : D'azur ai tres aiguieras d'argent, aquela dau ponch dèstre dau cap contornada.

**ajaçat, ada** (adj) — Couché(e), en parlant dau cabrion movent dau flanc dèstre, d'una bilheta, o d'un animau en repaus lo ventre au sòu ambé la tèsta auta. Cf. DMA : "Ajassa, ajassàdou ;

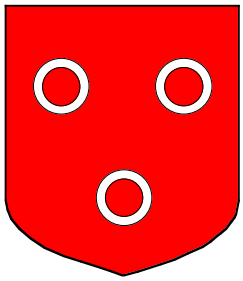
adj , accroupi, accroupie, gisté, gistée, on le dit des lievres et des lapins quand ils sont ramassés, et qu'ils ne courent point, ce qui est leur posture ordinaire." — Cat. *ajaçat,* ital. *coricato*.
**alabrena** (nf) salamandre. Veire ***salamandra***
**alat, ada** (adj) ailé, e — Si ditz : 1. Deis alas d'un insècte, quadrupède, èsser uman, molin o d'una aisina quina que siegue - 2. D'un aucèu, se leis alas son d'un esmaut diferent. Cat. *alat,* esp. *alado*.
**alcion** (nm) alcyon — Ciune representat sus son nis flotant. Cf. DMA > "Alcyoun, s.m. espece d'oiseau hantant la mer et les marécages, de la grosseur d'une caille, en plumage bleu, vert et rouge, qui couve sur l'eau et parmi les roseaux." Cat. *alció,* esp. *alción,* ital. *alcione*.
**alerion** (nm) alérion — Aigleta sensa bèc ni patas. Cat. *alerió,* ital. *alerione,* esp. *alerión*.
*** aletat** prop. per lo fr. loré — Atribut dei pèis e mai que mai dau daufin qu'an d'aletas d'un esmaut particular.
**alisat, ada** (adj) alésé(e) — Esp. *recortado, a*. ***Crotz alisada*** *:* croix alésée [> Miquèu Geisler : *Crous de Venasco ?* in *Li Nouvello de Prouvènço* n° 132, setèmbre 2006]. Cat. *abscís*. Veire ***acorchit*** que revira mai fidelament e mai precisament lo tèrme francés.
**alternat, ada** (adj) alterné, e — Si ditz de pèças d'esmauts diferents plaçadas tòcatòca e alternativament (palat d'aur e de sinòple ; faissat de vermelh ambé d'argent, etc.)

Esmauts alternats : barrat d'azur ambé d'aur

*** amaida, hamaida** hamaide (nf) — Son tres faissas acorchidas e arrengueiradas sus lo camp. Dau nom d'una familha La Hamaide que portava d'aur ai tres faissas acorchidas de vermelh (Veyrin-Forrer). — Cat. *hamaïde,* esp. *hamadas,* ital. *amaidi*.
**amfisbèna** [10] (nf) amphisbène (s.m.). Dau latin *amphisbaena*. Sèrp de doas tèstas. — Cat. e ital. *amfisbena*. *Veire* ***bissa, sèrp***
**amfiptèr, amfistèr** (nm) amphiptère (amphistère) — Sèrp ambé doas alas de dragon. Cat. *amfípter,* esp. *amphistera*.
**amorçat** (adj) éteint ; non figuré — Atribut dau soleu desprovesit d'uelhs, de bocas e de nas. Sin. ***non figurat***
**ancora** ancre (nf) — Blasonan sei partidas (cep, arganèu, gumena…) se son d'un esmaut diferent. Cat. *àncora*, esp. *áncora*, ital. *ancora*.
**ancorat, ada** (adj) ancré(e) — Si ditz d'una pèça (crotz, aspa o autra pèça) ambé d'extremitats que retrason a una ancora. ***Crotz ancorada :*** croix ancrée. Cat. esp. e port. *ancorada,* ital. *ancorata*.
**anedilha** anille (nf) — Figura estilizada facha de dos crochets en forma de C adorsats e religats, de còps que i a, per una barra pichona.
**anedilhada (crotz --)** croix anillée — Crotz ambé d'extremitats que s'acaban en anedilha. Esp. *cruz anillada* ; ital. *croce mulinata*.

[10] o **anfisbèna** segon lei *Preconizacions del Conselh de la lenga occitana* (Lingüistica occitana, dec. de 2007) e donc **anfiptèr, anfistèr** per l'intrada seguenta.

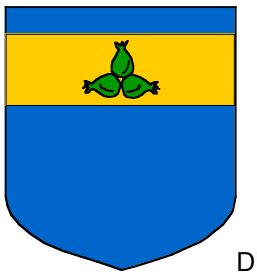
**anelat, ada** (adj) bouclé, e — Qu'a un anèu dins lo nas, en parlant d'un taur o d'un ors. Cat. *argollat*. Veire ***blocat***
**anelet** (nm) annelet — Pichon ceucle (se son dos e mai de dos). Pòdon èstre entrelaçats o concentrics. La comuna de Vaugina (Vauclusa) pòrta : De vermelh a tres anelets d'argent. Cat. *anellet,* esp. *anulete, anillette,* ital. *anelletto,* angl. *annulet*.



De vermelh a tres anelets d'argent

**anet,** canard, **anedon** (sm) caneton, **aneda** (sf) cane — Son lo mai sovent *passants* o *nadants ;* ne'n blasonan lo bèc o lei patas se son d'un esmaut particular. Esp. *ánade,* ital. *anatra*.
**anhèu** (nm) agneau — Pòu èstre *passant, ajaçat* o *paissent*. ***Anhèu pascau*** (agneau pascal ; cat. *anyell pasqual,* ital. *agnello pasquale,* angl. *Pascal lamb*) : anhèu, normalament *d'argent,* que tèn ambé la pata dèstra la bandiera (d'argent ambé la crotz de golas) dau Crist. Veire ***feda, moton***
**animat, ada** (adj) animé, e — Si ditz de l'uelh dau cavau e de l'unicòrn s'es d'un esmaut diferent. Cat. *animat,* ital. *animato,* esp. *animado*. Veire ***abrat***
**antica (a l'--)** (expr.) à l'antique — Si ditz d'un vièstit o d'una corona ornada de ponchas en luega de florons. La comuna de Santa Enimia (Losera) pòrta : D'azur a l'escudet d'aur cargat de sièis tortèus de vermelh pausats 2, 2 e 2 e acompanhats de tres flordalís tanben d'aur ; au cap bastilhat de cinc pèças cosut de vermelh cargat d'una corona a l'antica d'aur, acostada de dos iles d'argent tijats e fulhats d'aur movents de la linha inferiora dau cap.
**api-fèr (fuelha d')** (nf) feuille d'ache — Fuelha d'api o de juvert estilizada.
*** aponchat, ada** (adj) appointé, e — Qu'an sei ponchas atenentas, en parlant de doas o mai de doas figuras. Cat. *apuntat,* ital. *appuntato,* esp. *apuntado,* port. *apontado*.
*** araire** (nm) charrue (occ. anc. per revirar *charrua, cotrier* o *brabant)*. Pòu èstre *atalat*. La comuna de Banhaus (Gironda) pòrta : Escartelat de vermelh ambé d'aur ; au premier a un rasim d'aur ; au segond a un rocàs de negre que ne'n giscla d'a fròntuna fònt d'argent ; au tresen a un aubre de sinòple sus una terrassa isolada dau meteis ; au quatren a un araire d'aur. Veire ***charrua, cotrier, relha***
**arbre** > veire ***aubre***
**arcvoutat, ada** (adj) arqué(e); en arc; convexe. Veire ***voutat***
**ardit** (adj) hardi. Si ditz dau gau ambé la pata auçada. La comuna de Senta Fe de Peirolièras (Garona Nauta) pòrta : D'argent a un gau ardit au naturau sostengut de la data 1693 de negre ; au cap d'azur semenat de flordalís d'aur. Cat. *ardit,* ital. *ardito*.
**aret** (nm) bélier — Es generalament passant, arrestat o rampant. La comuna de Barjamon (Var) pòrta : De porpra a un aret passant d'argent acompanhat de tres estèlas d'aur entieradas en cap. Cf. TdF > "La ville de Bargemon porte un *aret* dans ses armes. Les Balbs, de Provence, portaient un bélier de sable."
**arganèu** (nm) organeau — (Mar.) Bloca de l'ancora. Si blasona s'es d'un esmaut particular. Veire ***cigala***

**argent** (nm) argent — Un dei dos metaus (blanc). "Argén, argent, en termes de blason, signifie le blanc, il se répresente par un écû tout uni sans aucunes hachures." (DMA). La comuna provençala de Brecòda (Belcodène), Bocas dau Ròse, pòrta : De vermelh au leon d'argent. Cat. e angl. *argent,* esp. *plata,* port. *prata,* ital. *argento*.
**armat, ada** (adj) armé(e) — Si ditz : 1. De l'òme o d'un braç uman cargat d'una armadura, 2. Deis arpas d'un quadrupède e de l'aigla, 3. De la poncha d'una sageta o d'una lança quand son d'un esmaut diferent. Cat. *armat*, ital. *armato,* esp. e port. *armado,* angl. *armed*.
**armina** e **arminat.** Veire ***ermina***, ***erminat***
**armoriau** (nm) armorial — Recuelh d'armariás.
**arpa** (nf) harpe — Pòu èstre *cordada* d'un esmaut particular. La comuna de Santa Celha dei Vinhas (Ste-Cécile-les-Vignes) en Vauclusa pòrta : D'azur a una arpa d'aur cordada de negre ; au cap d'argent cargat de tres rasims de vermelh arrengueirats en faissa.
**arrancat, ada** (adj) arraché, e — Si ditz d'una planta o d'un aubre que mòstra tot son racinum, o d'una tèsta d'animau qu'es pas cepada. Cat. *arrencat,* esp. *arrancado,* ital. *sradicato* > *Albero sradicato,* angl. > *Tree eradicated*. ***Aubre arrancat, tèsta de leon arrancada*** *:* arbre arraché, tête de lion arrachée.
**arrestat, ada** (adj) arrêté, e — Atribut de l'animau de drech sus sei quatre patas, mai que mai en parlant de l'elefant e dau rinoceròs. Cat. *arrestat,* ital. *arrestato, fermo, arrestado, parado,* esp. *arrestado,* angl. *statant*.
**aspa** (nf) croix de saint-andré; sautoir — Cat. *sautor,* esp. *sotuer, aspa, cruz de San Andrés,* ital. *Croce di sant'andrea, decusse,* port. *aspa, sautor,* angl. *saltire, st andrew's cross*. Veire ***sautador***
**assetat, ada** (adj) assis — Si ditz de l'animau assetat de cuòu ambé lei doas patas anterioras tocant lo sòu. Cat. *assegut,* esp. *sentado,* ital. *seduto*. Veire ***ajaçat, agrovat***
**auçat, ada** (adj) haussé, e — Qu'es plaçat mai aut que sa posicion normala : faissa auçada. Crotz auçada : crotz latina. Cat. *alçat,* esp. *alzado,* ital. *alzato*.



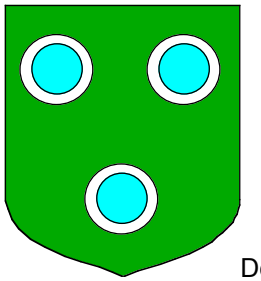
D'azur a la faissa auçada d'aur cargada d'un flòc d'avelanas de sinòple

**aucelilha (l')** (sf) les oiseaux — Franc de l'aigla, dau pelican o de la machòta, si presentan de perfiu, passants, una pata tibada vèrs l'avant. Veire AIGLA, ALAT, ALERION, ARDIT, ARMAT, BICEFAL, BECUT, CANTANT, CIUNE, CORONAT, CRESTAT, DAVALANT, EISSAURANT, FLOTANT, IMMORTALITAT, MEMBRAT, MERLETA, MONTANT, PAVONEJANT, QUILHAT, VIGILÀNCIA.
**aur** (nm) or. — Un dei dos metaus eraudics, de color jauna o rossèla. Cat. *or,* esp. e ital. *oro,* port. *ouro, oiro,* angl. *or*.
**aureolat, ada** (adj) auréolé, e — Atribut dau sant o de la santa, deis anges e de l'anhèu pascau. La comuna provençala d'Orgon pòrta : D'azur a una Nòstra-Dama d'argent aureolada d'aur sus un nívol tanben d'argent movent de la poncha. Veire ***nimbat***
**auta** (adj) haute — Atribut de l'espasa ambé la poncha vèrs l'enaut. La comuna de Mialet (Gard) pòrta : D'azur a una espasa auta d'aur. Ital. *(spada) alta ;* esp. *(espada) alta*.

*** avelanas (flòc d'-- )** (nm) prop. per lo fr. *coquerelle*. Pichon mòble compausat de tres avelanas acampadas per lo cofèu. Cat. *floc d'avellanes,* esp. e ital. *avellana*.
**azur** (nm) azur — Un deis esmauts de l'eraudica : blau. "Azùr, azur en termes de blason, signifie le bleu, et c'est une des couleurs de l'écu de france à trois fleurs de lis d'or, en champ d'azur (…) l'azur est marqué dans le blason par des hachures, ou simple lignes, et paralleles à l'horison." (DMA) - Cat. *atzur,* esp. e port. *azul,* ital. *azzuro,* angl. *azure*.

# B

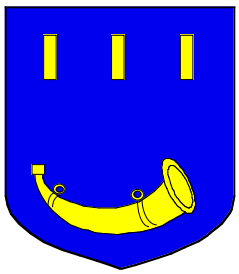
**badalhonat, ada** (adj) bâillonné, e — Atribut d'un animau (lo mai sovent un can) amb un òs o un baston entre lei maissas. Ital. *baglionato*.
**banatge (dau cèrvi)** (nm) : ramure du cerf. *Mieg-banatge* : demi-ramure. Veire ***cèrvi, embanat***
**bandiera** (nf) bannière — Drapèu carrat fixat a un aste. Cat. e esp. *bandera,* ital. *bandiera*.
**barbat, ada** (adj) barbé, e —1. Si ditz per precisar l'esmaut de la barba d'un òme o d'un animau. 2. Atribut dei sepals de la ròsa. Cat. *barbat,* ital. *barbato,* esp. *barbado*, *barbelado,* port. *barbado,* angl. *barbed*.
**barquiu** (nm) vivier — Nom de la fònt eraudica.



De sinòple a tres barquius d'argent emplits d'azur

**barra** (nf) barre — Pèça onorabla que travèrsa l'escut despuei l'angle senèstre dau cap fins a l'angle dèstre de la poncha. Sa larjor fa lo terç de l'escut o un pauc mens. Cat., esp. e port. *barra,* ital. *sbarra*.
**barrat, ada** (adj) barré — Si ditz de l'escut o d'una pèça devesit(-ida) dins lo sens de la barra, e dins un nombre par (6 o 8) de partidas egalas d'esmauts alternats. Cat. *barrat,* esp. *barrado,* ital. *sbarrato*.
**basilisc, basilic** (nm) basilic — Dragon amb una tèsta de gau. "Basilic, serpent fabuleux qui provient d'un œuf de coq et qui tue d'un seul regard, s'il voit l'homme avant que celui-ci l'ait vu, v. *coulobre*." (TdF, art. baseli, baselic). La comuna de Saint-Germain-lès-Corbeil (Essonna) a dins seis armariás una torre capelada d'un basilisc. Lat. *basiliscus,* cat. *basilisc,* ital. e esp. *basilisco*.
*** bastilhat, ada** (adj) prop. per lo francés *bastillé, e* — Si ditz d'una pèça dau bòrd inferior carnelat : ***faissa bastilhada*** > fasce bastillée. Cat. *bastillat,* esp. *bastillado,* angl. *embattled*. Veire ***merletat***
**baston** (nm) bâton — Cotissa de la larjor demenida. Cat. *bastó,* esp. *bastón*, ital. *bastone,* port. *bastão*.
**batalhat** (adj) bataillé(e) — TdF : *Bataia, batalha : mettre un battant à une sonnaille*. Raynouard (citant Bertrand de Born) : *Guillems de Gordon, fort batalh avetz mes dins vostre sonhal* . "Guillaume de Gordon, vous avez mis fort battant dans votre clochette." Cat. e esp. *batallado,* ital. *battagliato*.
**becut, uda** (adj) becqué, e — Qualifica lo bèc d'un aucèu s'es d'un esmaut particular. Ital. *imbeccato,* cat. *becat*.

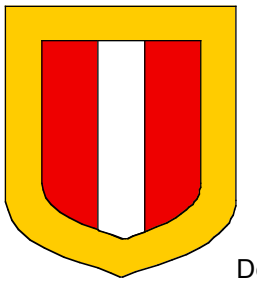
**benda** (nf) bande — Pèça onorabla que travèrsa l'escut despuei l'angle dèstre dau cap fins a l'angle senèstre de la poncha. Sa larjor fa lo terç de l'escut o un pauc mens. Cat., esp., port. e ital. *banda*, angl. *bend*.
**bendat** (adj) bandé ; encoché —1. Atribut de l'arc tesat ambé sa flècha 2. Si ditz de l'escut o d'una pèça devesit(-ida) dins lo sens de la benda, e dins un nombre par (6 o 8) de partidas egalas d'esmauts alternats. Cat. *bandat*, esp. *bandado*, ital. *bandato*.
*** bertrescat, bretessat, ada** prop. per lo fr. bretessé, e — Qualifica una pèça, mai que mai la faissa, merletada simetricament dei dos costats. cf. Honnorat > Bertresca, bretèche, ital. *bertesca,* forteresse en bois. Reynouard > *Ni aut mur, ni bertresca, ni dentelh batalhier* (Guillaume de Tudèle). Cat. *bretessat,* esp. *bretesado*.
**bes, bessa** double ; fourchu(e) — ***Coa bessa*** *:* queue fourchue. Ital. *coda forcata*.
**besant** (nm) besant — Pichon mòble redon d'aur o d'argent. D'un autre esmaut es dich *tortèu*. (TdF > *Besant, ancienne monnaie byzantine ; terme de blason (…) Les Boissely, de Provence, portent dans leur blason trois besants d'argent ; les Escalis, de Provence, portent trois besants d'or)*. — Cf. Barlaam et Josaphat > *Dec venir denant son senhor per rendre razon d'un deute de detz milia bezans : il dut venir devant son seigneur pour rendre compte d'une dette de dix mille besants*. - La comuna de Comps d'Artubi (Var) pòrta : De vermelh a un monde cintrat e crosat d'aur acompanhat de tres besants tanben d'aur. Cat. *besant*, esp. *bezante*, ital. *bisante*, angl. *bezant*.
**besantat, ada** (adj) besanté(e) —Qualifica una superficia semenada de besants. Cat. *besantat,* esp. *bezanteado,* port. *besantado,* ital. *bisantato*. Veire ***tortelat***
**bicefal, a** (adj) bicéphale. Si ditz mai que mai de l'aigla ambé doas tèstas, una virada vèrs dèstra, l'autra vèrs senèstra. La comuna provençala de Guilhèstre (Aups Auts) pòrta : D'aur a l'aigla bicefala de negre, armada, membrada, becuda e abrada de vermelh, cargada en còr d'un escudet d'azur a la crotz d'argent.Veire ***aigla***



D'azur a un còrn sobremontat de tres bilhetas, lo tot d'aur

**bilheta** (nf) billette — Pichona pèça rectangulara, lo mai sovent verticala. Pòu èstre en benda, en barra, traucada (amb un trauc redon), vujada o ajaçada. La comuna de Cabanas (Bocas dau Ròse) pòrta : D'azur a un còrn subremontat de tres bilhetas arrengueiradas en cap, lo tot d'aur. Cat. *bitlleta,* esp. *billete, cartela,* ital. *biglietto, plinto, mattone,* angl. *billet*. Veire tanben ***cairon***
**bilhetat, ada** (adj) billeté, e — Camp o pèça semenat/ada de bilhetas. Cat. *bitlletat,* esp. *billetado, cartelado,* ital. *bigliettato, plintato*.
**bissa** (nf) bisse, serpent — TdF > "couleuvre, à Nice : se torse coume uno bisso : se tordre comme un serpent". Cat. *bixa*, ital. *biscia*. Veire ***amfisbèna, sèrp***
**blason** (nm) blason; armoiries — 1. Ensemble dei règlas, figuras e tèrmes eraudics. 2. Descripcion de l'escut en lengatge eraudic. Designa tanben l'escut ambé seis armas. Cat. *blasó,* esp. *blasón,* port. *brasão,* ital. *stemma, armi*.

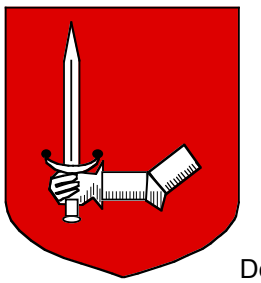
**blasonament** (nm) — Descripcion d'armariás dins la lenga de l'eraudica. Lo blasonament d'una crotz jauna sus un camp de color roja es : *De golas (de vermelh) a la crotz d'aur*. Cat. *blasonament*, ital. *blasone, blasonatura*.
**blasonar** (v) blasonner — Descriure d'armariás dins la lenga de l'eraudica. "Blasouna, verb : blasonner, peindre des armoiries avec les metaux, et les couleurs qui leur appartiennent - *figuras in scuto gentilitio pingere*." (DMA). Cat. e esp. *blasonar,* ital. *blasonare,* angl. *to blazon*.
*** blocat, ada** (adj) prop. per *bouclé, e* — Atribut de la bèstia qu'a un anèu dins lo nas. Veire ***anelat.***
**boc** (nm) bouc — Lo mai sovent *passant*, si capita tanben *rampant* de còps que i a. La comuna de Castèunòu lo Roge, Bocas dau Ròse, pòrta > Copat : au premier de vermelh au pau d'aur ; au segond dau meteis a un boc de negre.
**bordat, ada** (adj) bordé(e) — Si ditz d'un camp amb una bordadura o d'una pèça bordada de toi lei costats amb un esmaut diferent. Esp. *bordado,* ital. *bordato*.
**bordadura** (nf) bordure — Pèça onorabla dessenhada per una linha parallèla ai bòrds de l'escut. Port. *bordadura,* cat. e esp. *bordura,* ital. *bordura, bordatura,* angl. *bordure*.



De vermelh au pau d'argent, a la bordadura d'aur

**bordon** (nm) bâton de pèlerin — "Les Bellissen, de Languedoc, portent dans leur blason trois bourdons d'argent." (TdF, art. bourdon > bâton de pélerin). Cat. *bordó de pelegrí,* ital. *bordone,* port. *bordão (de romeiro),* angl. *palmer's staff*.
**bordonat, ada** (adj) bourdonné, e — Ambé de bolas ais extremitats. Cat. *bordonat,* ital. *bordonato,* esp. *bordonado*.
**borg** (nm) bourg — Composicion facha de quauqueis ostaus e eventualament una gleisòta o una capèla. La comuna dau Borguet (Var) pòrta : De vermelh a un borg d'argent ; au cap d'aur cargat d'un papagai de sinòple, becut e membrat de vermelh (armas parlantas). Veire ***vila***
**bosigador, bosigon** (nm) — groin de porc ou de sanglier; hure.
**bosson** (nm) bélier militaire — *Es lo bossos tendutz / Que es be loncs e ferratz e adreitz e agutz :* le bélier qui est bien long et ferré et droit et pointu est tendu (Raynouard citant Guillaume de Tudèle).
**bot de forrèu** (nm) bouterolle de fourreau d'épée > "Bóu de fourréou, s.m. boutterolle, c'est la garniture qu'on met au bout d'un fourreau d'épée." (DMA). La vila d'Ate (Vauclusa) pòrta : De golas a l'espasa reversada d'aur pausada en pau dins son forrèu de negre, lo bot de forrèu tanben d'aur, lo tot envertolhat d'una centura de negre blocada d'aur.
**botonat, ada** (adj) boutonné, e — Si ditz dau boton d'una flor s'es d'un esmaut diferent. Cat. *botonat,* ital. *bottonato,* esp. *botonado*.
*** bòuja** (nf) prop. per lo fr. *bouge, bougette* — Anc. fr. *bouge, boulge, boche, buge, buche* : valise, petit sac de cuir, petit coffre, bourse. "*Bouge*, dans le sens de sac de cuir, s'est employé jusque dans les commencements du XVII$^{e}$ siècle." (Godefroy). Levy > *Boljas, bolsas, s. f. pl. Bouge, sac, soufflet de forge*. Honnorat > *Bogea, s.f. Poche, grand sac de toile*. — La bòuja

eraudica es una mena de sac de cuer per posar l'aiga (angl. *water-bouget*) e que sèmbla una M majuscula amb un crosilhon orizontau.
**brac** (nm) braque — Es una dei raças de cans presentas dins l'eraudica. Pòu èsser *assetat, corrent, encolassat, rampant, lampassat*. Ital. *bracco*.
**braç dèstre** (nm) dextrochère — Braç dèstre dau còrs uman ; pòu èstre *vestit*, *de carnacion* o *armat*. La comuna de Brasc d'Assa (Aups de Provença Auta) pòrta : De vermelh a un braç dèstre armat d'argent movent dau flanc senèstre e tenent una espasa dau meteis pausada en barra (armas parlantas). Cat. *braç (nu, vestit), dextrogir,* esp. *brazo,* ital. *destrocherio, braccio destro*.



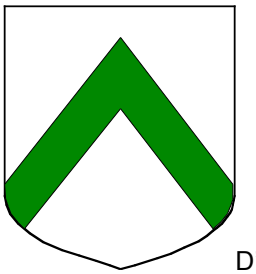
De vermelh a un braç dèstre armat d'argent tenent una espasa en pau dau meteis

**braç senèstre** (nm) senestrochère — Braç senèstre dau còrs uman. Veire çai-subre. Cat. *sinistrogir,* ital. *sinistrocherio, braccio sinistro*.
**brandon** (nm) brandon — Tòrcha de palha entortilhada e sovent ligada. La familha Brandon, de Gien portava : D'azur a l'aigla d'argent acompanhada de 4 brandons d'aur abrats de vermelh (J.-P. Fernon : *Armorial des familles de l'ancienne province de l'Orléanais*). Sin. **palhon**.
**brega** (nf) broyes — Figura estilizada qu'a per origina aquel instrument per brisar lo canebe. Sin. **bregadoira**.
**bridat** (adj) bridé — Si ditz de la brida dau cavau s'es d'un esmaut particular. Esp. *bridado*.
**brisadura** (nf) brisure — Modificacion d'armariás (limbèu, cotissa, bordadura, cambiament d'esmauts) per destriar la branca dau cap d'ostau de la branca cadeta o bastarda. Cat., esp. e ital. *brisura*.
**brisar** (v) briser — Apondre una brisadura dins un escut armoriat. *Armas brisadas :* armes brisées. Cat. e esp. *brisar,* ital. *brisare*.
**briquet** (nm) briquet — Estilizacion de la pèira de fuec en forma de B ajaçada. La comuna de Jarville-la-Malgrange (Meurthe-et-Moselle) pòrta : De vermelh a la crotz patriarcala d'argent sostenguda d'un briquet d'aur.
**brocant, a** (adj) brochant, e —Si ditz d'una pèça plaçada sus d'autrei pèças que si capitan ansin parcialament tapadas. Un escut copat verticalament amb una mitat blava e l'autra roja amb un leon jaune de cavaucons sus lo tot es blasonat : *Partit d'azur e de vermelh au leon d'aur brocant*. Esp. *brochante,* ital. *broccante, attraversante,* angl. *overall*.
**brocar** (v) brocher — Cargar una autra pèça o una particion.
**brusc** (nm) 1. Ruche — La comuna dau Borg dau Peatge (Droma) pòrta : D'azur a un brusc d'aur enviroutat de sièis abelhas volantas dau meteis ; au cap tanben d'aur a una fe de carnacion parada d'argent. 2. Bruyère à balais. Lo Brusquet (Aups de Provença Auta) pòrta : D'aur a un plantum de brusc de sinòple (armas parlantas).
**buou** (nm) bœuf — Si presenta passant ambé la coa pendenta. Poù èstre paissent, embanat, encolassat, furiós o alat. "La famille de Vassous portait dans ses armes un bœuf paissant."

(TdF, art. biòu). La comuna d'Aurons (Bocas dau Ròse) pòrta > Copat : au premier de golas a un buou d'aur ; au segond d'argent a la barra de sinòple. Cat. *bou,* ital. *bove, bue*.
**burèla** (nf) burelle — Faissa de la larjor demenida e qu'es per lo mens au nombre de cinc sus lo camp de l'escut. Ital. *burella,* cat. e esp. *burela,* port. *faxa*.
**burelat** burelé, e — Si ditz d'un camp ambé dètz faissas, cinc de metau e cinc de color. Cat. *burelat,* ital. *burellato,* esp. *burelado*.
**bust, buste** (nm) buste — Bust uman (tèsta, pitre e colh, mai ges de braç). Precisar s'es un bust d'òme o de femna, s'es abilhat, de carnacion, cabelut, etc.

# C

**cabelut, uda** (adj) chevelé, e — Si ditz per qualificar lo peu d'un èsser uman. TdF > "Cabelu, cabelut, udo *(*cat. *cabellut,* port. esp. *cabelludo,* ital. *capelluto),* adj. Chevelu, ue. Les Romains appelaient *Capillati* (Chevelus) la peuplade ligure qui habitait les Alpes Maritimes." Dins leis armariás de la comuna provençala de Sant-Pau (Aups Maritims), lo sant de carnacion es tanben *cabelut, barbat, aureolat e abilhat d'argent*.
**cablat, ada** (adj) câblé, e — Atribut de pèças que donan d'èr a de còrdas. *Faissa cablada :* fasce câblée. Cat. *cablat,* angl. *cabled*.
**cabòt** (nm) chabot (TdF) — Peisson cabassut pausat *montant* e en pau. Cat. *cabot,* ital. *gobio* [lo fr. es un manlèu a l'ancian occ. *cabotz*].
**cabra** (nf) chèvre — Es representada barbuda, embanada (se lei banas son d'un esmaut diferent dau rèsta) possuda, e siegue passanta, aplantada, drecha sus sei patas posterioras o cabrada. La comuna de Càbris (Aups Maritims) pòrta : D'azur a una cabra passanta d'argent. Ital. *capra,* cat., esp. e port. *cabra*.
**cabrion** (nm) chevron — Pèça onorabla facha d'una benda e d'una barra movents deis angles inferiors de l'escut e que si rescòntran en còr. " La famille Provençal, de Provence, porte d'or au chevron d'azur." (TdF, art. cabrioun). Cat. *xebró,* esp. *chevrón, chebrón, cabrío,* ital. *capriolo, scaglione*, port. *cabria, chaveirão,* angl. *chevron*.


D'argent au cabrion de sinòple

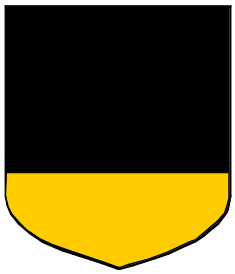
**cabrionat** (adj) chevronné (TdF) — Si ditz de l'escut o dei figuras devesidas en un nombre par de cabrions egaus d'esmauts alternats. Cat. *xebronat,* ital. *scaglionato*.
**caçoleta** (nf) cassolette, vase à parfum. Mena d'encensier sensa cadenas, fumadís (*fumant*) o non.
**caduceu** (nm) caducée — Aste encimat de doas alas e acolat de doas sèrps entrelaçadas e afrontadas. La comuna de Sant Pantali [Saint Pantaléon] en Vauclusa pòrta : D'azur a un caduceu d'aur ; au cap dau meteis cargat d'una flordalís acostada de doas torres, lo tot d'azur. Cat. *caduceu,* ital. e esp. *caduceo*.
*** cairèu** (nm) prop. per *carreau* — Pichon mòble carrat. Cat. *quadrat*.
*** cairon** (nm) prop. per lo fr. *billette*. Cf. TdF > *Queiroun, cairoun, cairou : petit bloc de pierre équarri, de forme rectangulaire (…) Cayron, nom de fam. méridional*. Veire tanben Dubuisson (Armorial, p. 84) > *De Cairon (Quercy) : d'azur à un chevron d'argent,*

*accompagné de trois* ***billettes*** *de même* (armas parlantas). > *Caromb : D'azur aux trois carreaux (cairons) d'argent* (Arm. des communes de Vaucluse). Veire ***bilheta***

**camèu** (nm) chameau — Si presenta generalament passant, amb una giba unica, parier lo dromadari. L'anciana comuna dau Pel (o Peu), dins leis Aups de Provença Auta, portava : D'azur a un camèu d'aur sus una terrassa de sinòple. Cf TdF > "Péu (Lou), (b. lat. *Pirus*), n. de l. Le Poil ou Poir (Basses-Alpes)." Louis de Bresc : "Le chameau a été placé dans les armes de ce village parce que cet animal porte un poil fin et serré dont on fait des étoffes. Ainsi, le mot de poil a fait naître l'idée de chameau." (Arm. des communes de Provence).

**camp, champ** (nm) champ — Superficia de l'escut. *Ab flors jaunas sus el camp blau* (Flamenca). *Dau camp :* qu'es de la meteissa color que lo camp > *D'azur a la faissa d'argent cargada d'una estèla dau camp* = escut blau amb una faissa blanca cargada d'una estèla blua. Cf. DMA > "Cham, champ terme de Blason, se dit du fond de l'écu, qui est chargé de diverses pieces, dont se composent les armoiries." Cat. *camper,* esp., ital. e port. *campo,* angl. *field*.

**campanha** (nf) champagne — Pèça onorabla de segond òrdre que tapa lo tèrç inferior dau camp. Cat. *campanya, peu,* esp. *campaña*, ital. *campagna,* port. *contrachefe,* angl. *champagne*.



De sable a la campanha d'aur

**cana** (nf) canne, roseau — Es generalament fulhada e tijada. "Saint-Cannat porte dans son blason une *canne* de sinople." TdF, art. Canat (Saint-). — Lo Canet dei Mauras (Var) pòrta : D'aur a un plant de cana arrancat au naturau.

**canelat, ada** (adj) cannelé, e — Cat. *acanalat,* ital. *cannellato*.

**canon** (nm) canon — Si presenta sus son afust, la boca dau canon virada vèrs dèstra. La comuna provençala de Montfòrt d'Argenç (Var) pòrta : D'aur a un canon de sable virat a senèstra sus son afust de vermelh e pausat sus una montanha d'azur moventa de la poncha. Veire ***afustat***

**cantant** chantant (adj) — Si ditz dau gau ambé lo bèc dubèrt. Cat. *cantant,* ital. *cantante*.

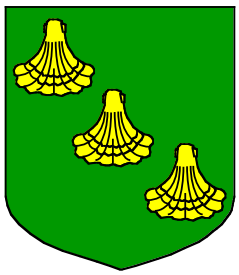
**canton** (nm) canton — 1. Pèça onorabla de segond òrdre que recuerbe de nòu parts una la superficia de l'escut e si plaça a la dèstra dau cap. 2. Cadun dei 4 espacis laissats vueges per la crotz o lo sautador. Cat. *cantó,* esp. *cantón,* ital. *cantone*, port. *cantão*. — **Canton drech dau cap, de la poncha :** canton droit du chef, de la pointe (Cat. *cantó destre del cap, de la punta,* esp. *cantón diestro del jefe, de la punta*, port. *cantão dextro do chefe, da ponta*, etc.)

**cantonat, acantonat**, **ada** (adj) cantonné, e — Si ditz mai que mai d'una crotz o d'un sautador qu'acompanhan d'autrei pèças. La comuna provençala de la Crotz de Rodola (Aups Maritims) pòrta : D'azur a la crotz cantonada de quatre crosetas, lo tot d'aur. Cat. *cantonat,* esp. *cantonado,* port. *cantonado, acantonado,* ital. *accantonato*, angl. *cantonned*.

**cap** (nm) chef — Pèça onorabla que tèn lo terç superior dau camp. Cat. *cap*, esp. *jefe*, port. *chefe*, ital. *capo,* angl. *chief*.

**cap-e-còl** (nm) tête-et-col — Tèsta e còl d'un animau. Ital. *capo e collo,* port. *pescoço e cabeça*.

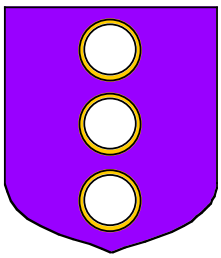
**caparaçonat** (adj) caparaçonné — Si ditz dau cavau cargat d'un caparaçon.
**capat, ada** (adj) chapé, e — Particion en forma de cabrion, la poncha montant fins qu'au bòrd superior de l'escut. Cat. *capat,* ital. *cappato*.
**cap-pau** (nm) chef-pal — Pèça onorabla facha d'un cap amb un pau. Cat. *cap-pal,* esp. *jefe-palo* ital. *capo-palo*.
**carboncle, escarbocle** (nm) (TdF > *La Navarre porte dans son blason une escarboucle d'or*, art. *Carbouncle*) escarboucle — Figura facha de uech rais pometats e floronats amb una esmerauda facultativa au mitan. La comuna de Sant Victoret (Bocas dau Ròse) pòrta : De vermelh au carboncle pometat e flordalisat d'aur. Cat. *carboncle,* angl. *carbuncle, escarbuncle*, esp. *carbunculo*, ital. *carbonchio > raggio di carbonchio*.
**cargat, ada** (adj) chargé, e — Si ditz dau camp o d'una pèça que n'en pòrta una autra. - Cat. *carregat,* esp. *cargado*, port. *carregado*, ital. *caricato (da…)*.
**carnacion** (sf) carnation (TdF) — Qu'es de la color de la carn : còrs, caratge, braç - Cat. *carnació,* esp. *carnación*, port. *carnação*, ital. *carnagione*, angl. *proper*.
**carnelat, ada** (adj) crénelé, e — Si ditz dau bòrd superior d'una pèça que presenta unei carnèus. *Faissa carnelada*. Veire ***merletat***
**cascavèu** (nm) grelot ; grillet — Pichona bola traucada que sièrve de campaneta.
**castèu** (nm) château — Normalament representat muralhat e carnelat ambé tres torres, la torre dau mitan pus auta que lei doas autras. "La ville d'Anduze porte dans ses armes un château d'argent ; les Artaud, de Provence, portent un château à trois tours d'or." (TdF, art. castèu). Cat. *castell,* ital., port. *castello,* esp. *castillo,* angl. *castle*.
**cat, gat** (nm) chat — Pòu èstre passant, enarcat (faisant le gros dos), corrent, eiriçat (dau peu enissat), rampant, ajaçat, agrovat, sautant, contornat.
**cauçat** (nm) chaussé — Particion de l'escut que revèrta un triangle movent dau cap e que s'acaba en poncha. Cat. *calçat,* ital. *calzato*, esp. *calzado*.
**caucatrepa** (nf) chausse-trape — Instrument que semenavan per prats e camins lei combatents per fin de retardar l'avança de l'enemic; si compausava de quatre pivas, tres plantadas dins lo sòu e la quatrena virada vèrs l'enaut. Ital. *tribolo,* angl. *caltrap,* esp. *abrojo*.
*** caudat, ada** (adj) caudé, e ; peautré, e — Si ditz de la coa de la cometa o dau daufin s'es d'un esmaut diferent. Cat. *caudat*; ital. *caudato*; esp. *caudado*.



De sinòple a tres cauquilhas d'aur arrengueiradas en benda

**cauquilha** (nf) coquille (Saint-Jacques o Saint-Michel) — "Les Beaussier, de Provence, portent dans leur blason trois *coquilles d'or,* et les Raymond, de Languedoc, cinq *coquilles de gueules."* (TdF, art. *couquiho*). La comuna de Sièis-Forns (Var) pòrta : De golas a una cauquilha d'argent. Cat. *petxina,* ital. *conchiglia (di San Giacomo,* o *nicchio)*, esp. *coquilla, venera,* port. *vieira,* angl. *escallop* (anc. fr. *escalope, eschalope*, coquille, écaille).
**cavau, chivau** (nm) cheval — Normalament *passant* e *desgarnit ;* pòu èstre tanben corrent, cabrat, bridat e arnescat.
*** cencha** (nf) prop. per lo fr. trécheur [*trèkeur*] — Bordadura espessa de la mitat d'un òrle e dispausada a la distància d'un òrle dei bòrds de l'escut. Pòu èstre florida, còntraflorida o

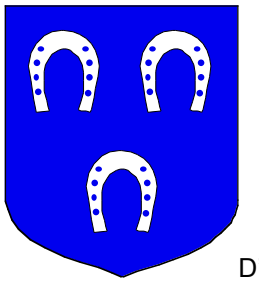
flordalisada. * **Cencha dobla** : essonier. Cf. Littré > *Double orle, qui couvre l'écu, dans le sens de la bordure, et qui représente l'enceinte où les chevaux des chevaliers étaient autrefois placés, en attendant que le tournoi commençât*. TdF (art. *cencho*) : ceinture ; bandelette, ruban ; cercle d'une cuve ; enclos de filets que l'on forme dans la mer pour bloquer le poisson. Cat. *treixor,* ital. *cinta*.
**cenchat, ada** (adj) sanglé, e — Si ditz d'un animau (cavau o autre) amb una cencha messa en faissa. Cat. *cenyit,* ital. *cinghiato,* esp. *cinchado*.
**centaur** (nm) centaure. Animau mitologic mieg-òme e mieg-cavau. Cat. *centaure,* ital. e esp. *centauro*. Veire ***sagitari***
**cep** o **jaç** (nm) de l'ancora ; trabe ou joug de l'ancre — Lo blasonan s'es d'un esmaut particular. La comuna auvernhata de Puèi Guilhem pòrta : D'azur a l'ancora sens jaç cosuda de negre, sa gumena d'aur, e doas destraus adorsadas dau meteis, passadas en sautor e brocant sus lo tot. Veire ***ancora, gumena***
**cep de vinha** (nm) cep de vigne — Si presenta au naturau o envertolhat d'un paligòt. La comuna provençala de Lambruissa pòrta : D'aur a un cep de vinha arrancat de sinòple, fruchat de negre acolat a un aubre arrancat e desfulhat tanben de negre. Sin. ***soca.*** Cat. *cep de vinya*. Veire ***acolat, gavèu, empaligotat, palissonada***
**cerclat, ceuclat, ada** (adj) cerclé, e — Atribut d'una bota, d'un barriu o d'un mirau cerclats d'un esmaut particular. "Cieucla, verb. rélier. Se dit des vaisseaux qui sont assemblés avec des cercles. Cieucla ùnou tìnou, ùnou boùtou, rélier une cuve, un tonneau… on dit aussi en provençal ceoucla." (DMA) Cat. *cercolat,* esp. *circulado,* angl. *encircled*.



De porpra a tres miraus d'argent cerclats d'aur en pau

**cèrvi** (nm) cerf — Pòu èstre *passant*, *arrestat, corrent (fugissent)*, *marin* o *embanat*. La cèrvia a ges de banas. La comuna de Teza (Aups de Provença Auta) pòrta : D'azur a un cèrvi passant d'aur senestrat dei letras T e H d'argent ; au cap dau meteis cargat de tres ròsas de vermelh barbadas de sinòple. "Les Bellon, de Provence, portent *un cerf grimpant ;* les Séguiran *un cerf élancé*." (TdF, art. cèrvi). Cat. *cérvol,* esp. *ciervo*; ital. *cervo*. Veire tanben ***banatge***
**charrua** (nf) charrue à avant-train. Veire ***araire, cotrier***
**ciclamòr** (nm) cyclamor — Mena d'anela o òrle redon. Per Veyrin-Forer, es "un terme désuet désignant un anneau unique dans l'écu". Cat. *ciclamor,* ital. *ciclamoro*.
**cigala** (nf) organeau d'une ancre. Si blasona s'es d'un esmaut particular. Sin. **arganèu**. Veire ***ancora***
**cimier de casco** Veire ***crestau***
**chambre** (nm) écrevisse — Normalament en pau e de vermelh, la tèsta vèrs l'enaut de l'escut. ◆ Nòta : Ges de comuna occitana amb un chambre, mai una pichòta comuna italiana, Amaro (o Damâr, en friulan) que blasonarai pasmens… en òc : *Burelat ondat d'azur ambé d'argent a un chambre d'aur.* Sensa oblidar de remerciar http://herald-dick-magazine.blogspot.fr/ ont ai pescat aquela entresenha.
**ciune (cicne)** (nm) cygne — Es representat d'argent e *passant* o *nadant*. La comuna provençala de Sinha pòrta : De vermelh a un ciune d'argent. Cat. *cigne,* ital. *cigno*.

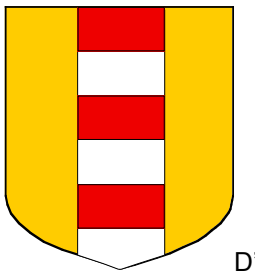
**clau** (nf) clé — Si presenta generalament en pau ambé lei dents o *paneton* vèrs lo cap e l'anèu vèrs la poncha. En faissa l'anèu es virat vèrs la dèstra ; dins l'autre sens sera blasonada *contornada*. Pòu èstre tanben en benda o en barra; doas claus pòdon èstre afrontadas, adorsadas o passadas en sautador. *L'astet de la clau* : la tige de la clé. La vila d'Avinhon pòrta : De vermelh a tres claus d'aur pausadas en faissa. Cat. *clau,* ital. *chiave,* port. *chave,* angl. *key*.
**clavèu** (nm) **de la Passion** clou de la Passion — De tèsta triangulara. Generalament ne'n presentan tres en ventau ambé lei ponchas vèrs l'enbàs de l'escut. Ital. *chiodi della Passione*.
**clavelat, ada** (adj) cloué ou clouté, e — Si ditz d'una pèça cargada de clavèus d'un esmaut diferent o dei traucs d'un fèrre de cavau. La comuna normanda dau Teilleul pòrta : D'azur a tres fèrres de cavau d'argent clavelats dau meteis. Esp. *clavado*.



D'azur a tres fèrres de cavau d'argent clavelats dau camp

**clechada** (adj. f) cléchée — Ambé d'extremitats qu'an la forma d'un anèu triangular de clau antica. Cat. *creu claviculada,* esp. *cruz clechada*.
**cledat, ada** (adj) coulissé, e — Atribut d'una torre o d'un castèu ambé son cledat coladís abaissat.
**cledat coladís** (nm) herse sarrasine. Sin. ***sarrasina*** o ***pòrta sarrasina***
**coard** (adj) couard — Si ditz mai que mai dau leon qu'a la coa entre lei patas posterioras. Cat. *covard,* esp. *cobarde,* ital. *codardo*. *Leon coard :* lion couard > *lleó covard, león cobarde, leone codardo*.
**cocarèla** (nf) cône de pin, de sapin.
**coissin** (nm) coussin — Es carrat e pòu èstre pausat "en lausange", coma dins leis armariás de Cotton de Bennetot, secretari dau Rei (1560) que portava d'azur au cabrion d'aur acompanhat de tres coissins d'argent pausats en lausange (Gaso/La Banque du Blason). La comuna normanda de Belleville-en-Caux pòrta : D'azur au coissinet d'aur, capat dau meteis a doas perditz de vermelh.
**colòbra** (nf) couleuvre. Es ondejanta e en pau. La comuna provençala de Montlaur pòrta : Copat. Au 1 de vermelh a la faissa d'aur ; au 2 dau meteis a una colòbra ondejanta en pau d'azur. Cat. *colobra,* ital. *biscia*. Veire ***amfisbèna, bissa, sèrp***
**colòbre** (nm) dragon, serpent ailé.
**colona** (nf) colonne — Pòu èstre acolada d'un autre mòble (per ex. una sèrp) o pausada en benda o en barra. La comuna de Sèina [Seyne], Aups de Provença Auta, pòrta : D'azur a tres colonas d'aur arrengueiradas en poncha subremontadas d'una crotz potenciada tanben d'aur cantonada de quatre crosetas dau meteis.
**color** (nf) couleur — Tèrme generic designant leis esmauts : azur, vermelh (o golas), sinòple e negre (o sable). Cat. e esp. *color,* ital. *colore*, port. *cor*, angl. *color* e *stain* (per lo *tenné* e lo *sanguine*). Veire ***esmaut, pelissa***
**cometa** (nf) comète — Es una estèla de 8 rais (5 per d'uneis autors) amb un rai qu'ondeja vèrs la poncha de l'escut. Pòu èstre en *faissa, en benda, en barra*. Cat., esp. e ital. *cometa*.

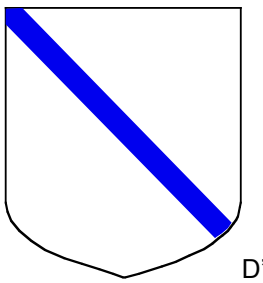
*** cómol, comble** (nm) comble — Cap reduch au tèrç de son autor. Cat. e esp. *comble,* ital. *colmo*.
**compon** (nm) compon — Pichòta pèça carrada o rectangulara. Esp. *compón*, ital. *quadretto* o *scacco*.
*** componat, ada / compausat, ada** (adj) componé, e — Si ditz dei pèças devesidas en pichòts carrats o rectangles d'esmauts egaus e alternats. Cat. *componat,* ital. e port. *composto*, esp. *componado*, angl. *compony* [Cf. Mistral > *coumpoune* e *coumpost* (Menton) a l'art. *coumpausa,* latin *componere* — Honnorat > *Coumposat*. Composto, port. *Composé, le résultat de la réunion de plusieurs parties*.].



D'aur au pau componat de vermelh ambé d'argent

**coniu** (nm) lapin — Sa posicion es d'èstre *corrent*. Si pòu devinar tanben assetat, contornat, agrovat.
*** contornat, ada** (adj) contourné, e — Qu'es de perfieu e virat vèrs senèstra. Cat. *contornat,* esp. *contornado*, ital. *rivolto,* angl. *contourned*. Sinonim : ***virat.***
**còntra-armina** (nf) contre-hermine — Armina d'argent o d'aur sus un camp de sable. Cat. *contraermini,* esp. *contraarmiño,* ital. *contrarmellino*.
**còntrabendat, còntrabarrat, còntrafaissat,** etc. (adj) — Contre-bandé, contre-barré, contre-fascé, etc. Si ditz de la superficia de l'escut devesida per una linha ambé lei pèças de particion alternant color e metau. Cat. *contrabandat, contrabarrat, contrafaixat;* esp. *contra-bandado, contrabarrado, contrafajado;* ital. *contrabandato, contrasbarrato, contra-fasciato*.
**còntra-escartairat, còntra-escartelat** (adj) contre-écartelé — Escartairat que pren plaça dins un dei quartiers d'un escut ja escartairat. Ital. *contro-inquartato*, esp. *contra-esquartelado*.
**còntramerletat, ada** (adj) contre-bretessé, e. — Pèça còntramerletada : pèça merletada dei dos costats mai ambé de merlets alternats. Esp. *contra-almenado*, ital. *contramerlato*.
**còntrapalat** (nm) veire çai-subre ***còntrabendat***
**còntravaire, còntravar** (nm) contrevair — Vaire ambé lei tieras d'un meteis esmaut tèsta-poncha. Cat. *contravair,* esp. *contra-verados*.
**copat, ada** (adj) coupé, e — Partejat d'un trach orizontau en doas partidas egalas. Cat. *truncat,* esp. e port. *cortado,* ital. *troncato*.
**còr** (nm) cœur — 1. Partida centrala de l'escut. 2. Còr uman. Cat. *cor*, ital. *cuore* o *abisso*, port. *coração* o *abismo*. Veire ***abisme***
**còrb** (nm) corbeau ; corneille noire — Es negre, coma la gralha qu'es un pauc mai pichona qu'eu. TdF > *Lou coucha de la poulo e lou leva dóu corb aluenchon l'ome de la mort* (prov.). La comuna de Corbieras (Aups de Provença Auta) pòrta : D'azur a un còrb au naturau s'eissaurant sus un rocàs d'aur, e darrier lo rocàs una ribiera d'argent.
**cordat, cordejat, ada** (adj) cordé, e — Atribut de la còrda d'un instrument de musica o d'un arc s'es d'un esmaut particular. Cat. *cordat,* ital. *cordato*.
**cordeliera** (nf) cordelière — "Courdeyérou, ou courdeliérou, s.f. cordeliere, terme de blason, c'est le filet plein de nouds, que les veuves ou les filles mettent en guise de cordon, pour entourer l'écu de leurs armes." DMA. Ital. *cordelliera, cordigliera,* cat. *cordó,* esp. *cordon*.

**cordurat, ada** (adj) cousu, e. Veire ***cosut***, ***soudat***
**còrn (de caça)** (nm) cor; huchet — Lei doas extremitats son viradas vèrs lo cap ambé lo bocau a dèstra. Cat. *corn de caça, cornet,* esp. *cuerno de caza*, ital. *corno di caccia,* angl. *bugle-horn*.
**còrna d'abondància** (nf) corne d'abondance — Cat. *corn de l'abundància,* esp. *cuerno de la abundancia, cornupia,* ital. *cornupia, corno dell'abbondanza*.
**cornet** (nm) cornet — Pichon còrn de caça. "Cournet, s.m. cornet, petit corps de chasse, qui est de cuivre, qui n'a quelquefois qu'un demi cercle." DMA. TdF, art. *cournet* > *Les princes d'Orange portaient dans leurs armes un "cornet", par allusion à* Guilhem del Cort Nas, *fondateur de leur maison*.
**corona** (nf) couronne — Es normalament representada amb un floron e dos mieg-florons. La corona *a l'antica* a cinc ponchas. Cat. ital. e esp. *corona,* angl. *crown*.
**coronat, ada** (adj) couronné, e — Si ditz d'una persona, un animau o un objèct portant corona. La comuna de Robion (Vauclusa) pòrta : De vermelh a un escaire d'aur a dèstra, l'angle vèrs lo canton dèstre de la poncha, senestrat d'un daufin coronat d'aur. Cat. *coronat,* ital. *coronato*, esp. *coronado,* port. *coroado,* angl. *crowned*.
**corrent, a** (adj) courant (adj.) — Qualifica un animau qu'es a córrer, can, lèbre, etc. Cat. *corrent*, ital. *corrente*.
**costejat, ada** (adj) côtoyé, e — Atribut de la benda o de la barra acompanhada dei dos costats, e sus tota una part de son lòng, d'autrei pèças arrengueiradas dins la meteissa endrechiera. Cat. *acostat,* esp. *acostado*, ital. *accostato*, port. *ladeado*. Veire ***acostat***
**cosut, uda** (adj) cousu, e — Si ditz d'una pèça de color pausada sus un camp de color, o d'una pèça de metau sus un camp de metau. Cf. Cantalausa > Cóser, cosir : cordurar amb una agulha e de fil o amb una maquina. — TdF : Couse (cóusei, cousi, cuire) Coudre, en Gascogne, Toulousain, Limousin, Velay et Dauphiné. — *Un capell lini, ben cosut / Ab seda, e moscat menut, / Ac en son cap… :* Il portait un chapeau de toile de lin, bien cousu, de soie et moucheté menu (Flamenca). Sin. : ***cordurat***. Cat. *cosit,* esp. *cocido*, port. *cosido*, ital. *cucito*.
* **cotissa** (nf) cotice — Benda de l'espessor demenida de tres parts doas. Esp. *cotiza*, ital. e cat. *cotissa,* angl. *cottise*.



D'argent a la cotissa d'azur

**cotrier** (nm) Charrue sans avant-train ni roues, munie d'un coutre et d'un versoir. Veire ***araire, charrua***
**crancelin** (nm) crancelin. De l'alemand *krantzlein,* pichòta corona *(kranz)*. Tròç de corona mes en benda dins l'escut dau cap a la poncha. Cat. *crancelì,* ital. *crancelin, crancelino*.
**creissent** (nm) croissant — Miejaluna ambé lei banas vèrs l'enaut de l'escut, çò qu'es sa posicion normala (ital. e port. *crescente*, esp. *crecient,* angl. *crescent,* cat. *lluneta muntant*). Pòu èstre ***reversat*** (fr. *versé*, esp. *ranversado,* ital. *rovesciato* o *riversato*), ***tornat*** (fr. *tourné*, ital. *in banda, volto*, esp. *tornado;* angl. *increscent*) o ***contornat*** (fr. *contourné,* cat. *lluneta minvant,* ital. *in sbarra,* esp. *contornado,* port. *volvido,* angl. *decrescent*). "Les Azemar, de

Languedoc, portent dans leur blason *trois croissants d'argent*." < TdF, art. creissènt. Veire ***miejaluna***

**cremascle** (nm) crémaillère de cheminée — La comuna de Vòus, Aups de Provença Auta, pòrta : De vermelh a un cremascle cosut (*o* cordurat) de negre pausat en pau (armas d'enquerir).

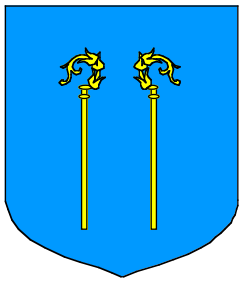
**crenut, crinut, uda** (adj) criné, e — Atribut d'un animau amb una criniera d'un esmaut particular. TdF > "Crenu, crenut (l.), cregnut (rouerg.), udo (rom. cat. *crenut, uda)*, adj. Qui a du crin ; de la nature du crin." Raynouard > Crin, s.m. et f., lat. *crinis,* chevelure, cheveu, crinière. — La comuna de Mairàs (Ardescha) pòrta : D'azur au leon d'aur de la coa leopardada, lampassat e crinut de vermelh, acompanhat en cap de tres estèlas arrengueiradas tanben d'aur. Ital. *crinito*.

**crequier** (nm) créquier — Aubre arrancat estilizat de 7 brancas. La comuna lengadociana de Negrapelissa pòrta : D'argent a una man dèstra de carnacion tenent un crequier de vermelh. La comuna provençala dau Glaisiú (Aups de Provença Auta) pòrta : D'aur a un crequier de vermelh. Cat. e esp. *crequier,* port. *carapeteiro*.

**crestat** (adj) crêté — Atribut dau gau o dau daufin (per leis aletas vesinas de la tèsta). TdF > *Cresta, crestat (l.g.), ado (lat. cristatus), adj. Qui a une crête, qui a la crête haute*. Lo gau d'aur deis armariás de la comuna provençala de Jausièr es becut, crestat e membrat de vermelh.

**crestau (crestal)** o **cimier** (nm) cimier — Ornament exterior a l'escut plaçat sus l'èume o lo casco. Cf. DMA > " Cimiet, s. m. simier, terme de blason, est la partie la plus élevée dans les ornemens de l'écu, qui est audessus du casque." Cat. *cimera,* ital. *cimiero,* angl. *crest*.

**cròça d'evesque** (nf) crosse d'évêque. Cat. *bàcul,* ital. *pastorale, bacolo episcopale,* angl. *crosier, pastoral staff*.



D'azur a doas cròças d'aur adorsadas

**crocodile** (nm) crocodile — Normalament passant. Es contornat dins leis armas de Nimes. "La ville de Nimes porte dans ses armes *un crocodile enchainé à un palmier avec la devise* colonia nemausensis. François I$^{er}$ donna ces armoiries à Nimes en souvenir d'une médaille frappée par celle-ci en l'honneur d'Auguste." TdF. art. croucoudile.

**crosat, ada** (adj) en forme de croix (Cantalausa > *Crosar : dispausar en forma de crotz*).

**crosant, a** (adj) croisé, e; en forme de croix.

**croseta** (nf) croisette — Pichona crotz acorchida. Cat. *creueta*, esp. *crucete*, ital. *crocetta*.

**crosilhon, crosador** (nm) traverse d'une croix.

**crotz** (nf) croix — Pèça onorabla compausada d'una faissa amb un pau o d'una benda amb una barra. Cat. *creu*, esp. e port. *cruz*, ital. *croce*. ***Crotz de Malta; crotz vuidada, clechada :*** croix de Malte; croix vidée, cléchée. ***Crotz de sant Andrieu*** > *Crous de sant Andriéu,* croix de saint André (X)… t. de blason, sautoir (TdF, art. Andriéu).

**cubèrt, a** (adj) couvert, e — Si ditz de la teulissa d'una construccion quand es d'un esmaut diferent Sin. : ***teulat, ada***. Cat. *teulat,* ital. *coperto,* esp. *cubierto,* port. *cuberto,* angl. *roofed*.

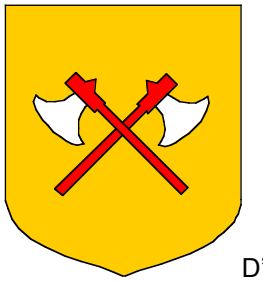
# D

**dalh** (nm) **dalha** (nf) faux (instrument agricole) — Si presenta normalament en pau, la lama au daut de l'escut virada vèrs dèstra. Lo dison *margat* se lo margue es d'un esmaut particular. Dos dalhs si pòdon metre en sautador. La comuna de Ronhac (Bocas dau Ròse) pòrta : De negre semenat de dalhas versadas d'aur entieradas en bendas. Ital. *falce*.
**dard** (nm) dard (v. *matràs*). Ital. *dardo*.
**daufin** (nm) dauphin — Pèis estilizat generalament mes en pau e enarcat. La comuna provençala de Montdaufin (Aups Auts) pòrta > Partit : au premier d'azur a tres flordalís d'aur ; au segond dau meteis, au daufin d'azur crestat, barbat, espaimat e gaunhat de vermelh. Cat. *dofí,* ital. *delfino,* angl. *dolphin,* port. *golfinho*. Veire ***barbat, caudat, crestat, espaimat, gaunhat***
**davalant, a** (adj) fondant, e — Atribut de l'aucèu representat volant vèrs la poncha de l'escut. Pòu èstre tanben davalant en benda o en barra.
**defendut, uda** (adj) défendu, e — Per un animau (elefant, singlar, rinoceròs) qualifica la defensa, lo cròc o la còrna quand es d'un esmaut particular. Cat. *defensat,* ital. *difeso*.

D'aur a un singlar de negre defendut d'argent

**degolat** (adj) décapité ; décollé. Atribut d'un èsser uman o d'una bèstia còl-trencat/ada. Cat. *decapitat*
**degotant, a** (adj) dégouttant, e — Que laissa rajar de gotas de sang.
**dentat, ada** (adj) denché, e — Que revèrta lei dents d'una sèrra. *Faissa dentada :* fasce denchée. Cat. *dentat,* esp. *danchado,* port. *dentado*.
**dentelat, ada** (adj) dentelé, e — Ambé de dents mai pichonas que lo dentat. Cat. *dentelat,* esp. *dentallado*, ital. *dentato*.
**denticulat, ada**(adj) denticulé, e — Bordadura carnelada que si n'en vetz solament lei merlets. Per Veyrin-Forer es normalament de 14 pèças. Cat. *denticulat,* esp. *denticulado*.
**desarmada** (adj) désarmée — Atribut de l'aigla sensa arpas.
**desbrancat, espalancat** (adj) — Ébranché. Si ditz d'un aubre dau brancum cepat ras dau pètge. Cat. *esbrancat,* esp. *ebrancado,* ital. *diramato*.
**desfulhat, ada** (adj) effeuillé, e (parlant d'un aubre). Cat. *esfullat,* esp. *deshojado*.
**desgarnit, desarnescat** (adj) gai — Atribut dau cavau representat sensa brida nimai arnesc. Cat. *gai,* ital. *gaio,* esp. *desgarnecido*.
**desmembrat, ada** (adj) démembré, e — Qualifica un animau representat sensa membres (aigla, quadrupède, etc.) Cat. *desmembrat,* esp. *desmembrado*.
**desponchat** (adj) écimé — Si ditz d'un cabrion ambé la poncha talhada. Sin. ***descimat, descimelat***
**dèstra** (nf) dextre — Es la senèstra de l'escut que regardam. TdF : "Dèstro, s.f. La dextre, la droite, le côté droit, par opposition à senèstro (vieux), v. drecho." Esp. *diextra*, ital. *destra,* cat. *destre,* port. *dextra,* angl. *dexter*.

**destrau** (nf) hache d'armes ; sinonim : **acha**. — Les Brun, de Provence, portent dans leur blason une *hache d'armes*. (TdF, art. destrau) — Cat. *destral, aixa,* esp. *acha (de guerra*), ital. *ascia, ascia d'armi, accetta,* port. *machado*.



D'aur a doas destraus soudadas d'argent margadas de vermelh

**diadèma** (nm) diadème — Cèrcle d'aur autorn de la tèsta d'un sobeiran, d'una aigla, etc. *Emai n'aguèsse ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas…* (Mistral : *Mirèio*). Cat., esp., ital. : *diadema*.
**diademat, ada** (adj) diadémé, e. Que pòrta diadèma.
**difamat** (adj) diffamé — Si ditz d'un animau sensa coa : *leon difamat*. Cf. expr. *difama 'n aubre :* déshonorer un arbre (TdF art. difama). Cat. *difamat,* esp. *difamado,* ital. *diffamato*.
**divisa** (nf) devise. Nom de la faissa demenida d'un terç de sa larjor. Cat., ital. e esp. *divisa*.
**donjon** (nm) donjon (TdF) — Esp. *torre del homenaje,* ital. *mastio*.
**donjonat, ada** (adj) donjonné, e — Qu'a de torrilhas. Esp. *donjonado,* angl. *towered*.
**dragon** (nm) dragon — Animau fabulós amb una tèsta de leon, un còrs de serp, d'alas de ratapenada e d'arpas d'aucèu. *El mon non a drago ni vibra, Ors ni leon ni lop ni sibra, Qu'om no-l puesca adomeschar :* Il n'y a au monde dragon ni vipère, ours, lion, loup ni bête sauvage, qu'on ne puisse domestiquer (Flamenca). — TdF > *Les Mondragon, de Provence, portaient dans leur blason "un dragon d'or à face humaine."* (art. *dragoun, dragou*). Cat. *drac,* ital. *drago, dragone,* esp. *dragón,* port. *dragão,* angl. *dragon*.
**dragonat, ada** (adj) dragonné, e — Atribut d'un animau amb una coa de dragon. Cat. *dragonat,* ital. *dragonato,* esp. *dragonado*.
**dubèrt, a** (adj) ouvert, e — Si ditz de la pòrta e dei fenèstras d'una construccion se son d'un esmaut diferent : *Torre d'aur dubèrta d'azur*. Cat. *finestrat, portalat,* esp. *abierto,* ital. *aperto, finestrato,* angl. *pierced*. Veire ***fenestrat***

## E

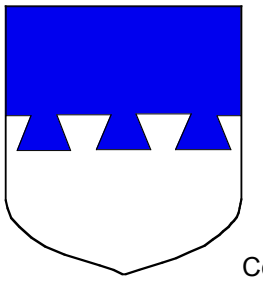
**eissaurant, a** (adj) essorant, e — Si ditz d'un aucèu non estilizat que pren sa volada (o eissaurada). Cat. *essorant*, ital. *sorante,* esp. *azorado,* port. *volante*.
**eissent, a** (adj) issant, e — Animau o pèça que sembla sortir parcialament dau bòrd de l'escut, d'un trach de particion o d'una autra pèça > *Leon eissent* : lion issant. Cat. *ixent,* ital. *uscente,* esp. *saliente,* port. *saíndo*.
**elefant** (nm) éléphant — Pòu èstre passant o arrestat. Lo blasonan *defendut* quora sei defensas son d'un autre esmaut que lo còrs. La comuna dau Muei (Var) pòrta > Copat : au premier de sinòple a la crotz d'argent ; au segond dau meteis a un elefant d'azur defendut dau camp.
**embanat, ada** (adj) accorné, e ; ramé — Si ditz dei banas d'una animau quand son d'un esmaut diferent d'aqueu de la tèsta. Lo banatge dau cèrvi es normalament de 10 *pèças* o *banilhons* (lo dison, en francés, *ramé* o *chevillé de 10 cors;* es *ramato* per l'italian que parla de *10 rametti*, e *ramado de 10 puntas* per l'espanhòu). Cat. *acornat,* ital. *cornato*, *cornuto,* esp. *acornado,* port. *armado,* angl. *horned*. Veire ***banatge, cèrvi***

**embocat** (adj) embouché — Per lo còrn, si ditz quand lo bocau es d'un autre esmaut. Cat. *embocat,* ital. *imboccato*.
**emborígol** (nm) nombril — Centre de l'escut. Cat. *llombrígol,* esp. *ombligo,* ital. *ombilico,* port. *umbigo,* angl. *nombril point*.
**embraçat** (adj) embrassé — Devesit en biais de cabrion que sa poncha ajonhe lo mitan d'un dei flancs de l'escut. L'embraçat pòu èstre *a dèstra* o *a senèstra*. Cat. *abraçat,* ital. *abbracciato*, esp. *embrazado*.
**empenat, ada** (adj) empenné, e — Atribut de la flècha. Cat. *pennat,* ital. *impennato,* port. e esp. *empenado*.
**emplit, emplida** (adj) rempli, e.
**emponhant** (part. pr.) empoignant — Atribut d'una man o d'una pata d'animau que tèn un objèct. Cat. *empunyant,* ital. *impugnante*.
**emponhat, ada** (adj) empoigné, e — Si ditz d'una pèça (pau, faissa…) agantada per una man umana, una pata d'animau o una arpa d'aigla. Cat. *empunyat,* ital. *impugnato,* esp. *empuñado*.
*** encaissat** (nm) prop. per lo fr. émanché (*o* emmanché) — Trach de particion fach d'una linha en ziga-zaga. Cat. *encaixat,* esp. *encajado,* ital. *inchiavato*.
**encastelat, ada** (adj) fortifié, e ; close (per una vila) — Port. *acastelado* > *vila acastelada :* vila encastelada (ville close). Veire ***muralhada, vila***
**encapelat, ada** (adj) sommé, e — Qu'es capelat d'una pèça. Esp. *sumado,* ital. *sormontato*.
**escaumat, ada** (adj) écaillé, e. Atribut dau pèis(son) ambé d'escaumas d'un esmaut particular.
**encimat, encimelat, ada** (adj) sommé, e — Qu'es capelat d'una pèça. Ital. *cimato*. Veire ***subremontat.***
**enclavat** (adj) enclavé. Sinonim de *carnelat*. Esp. *enclavado*.
**enclavelat, ada** (adj) cloué(e), clouté(e).
**encocada** (adj) **(flècha --)** encochée (flèche --) — Atribut d'una arma de còrda (arc, aubaresta) qu'es a mand de tirar una flècha, un cairèu. Lévy (Dictionnaire) : Encocar : encocher. Cf. Pèire Duran > *En talent ai qu'un sirventesc encòc Per traire a cels qu'an mes Prètz a desròc : j'ai le désir de mettre un sirventés à l'arc Pour le décocher à ceux qui ont ruiné l'honneur*. (R. Lafont/Ch. Anatole : Nouvelle histoire de la littérature occitane, t. I, p. 152). Ital. *incoccato*.

D'aur a una vaca passanta de negre embanada e abrada d'argent, encolassada e esquilada dau camp

**encolardat, encolassat, ada** (adj) colleté, e — Qualifica lo colàs d'un animau (can, vaca, etc.). Cat. *encollarat,* esp. *acollarado,* ital. *collarato, collarinato,* port. *coleirado*.
**endentat, ada** (adj) denté, e. TdF (art. *Endenta, endenta*) : *Les Ruffi, de Provence, ont leur blason "endenté" d'argent et de sable*. Cf. ital. *dentato, cuneato, cuneato allungato*.
**enfilat, ada** (adj) enfilé, e — Qu'es passat dins un anèu, una corona. Cat. *enfilant,* ital. *infilzato,* esp. *enfilado*.

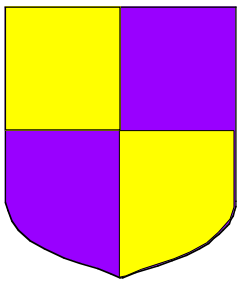
**engolat, ada** (adj) engoulé, e. Si ditz d'una pèça ambé d'extremitats que s'avalisson dins la gola d'un animau. Cat. *engolat,* ital. *ingolato,* esp. *engolado*.
*** engrelat, ada** (adj) engrêlé, e. Qu'a lo bòrd garnit de dentetas desseparadas per d'entrevaus arredonits. Cat. *engrelat,* esp. *angrelado,* angl. *engrailed*.
**engreurat, ada** (adj) mortaisé, e — Si ditz dei bòrds d'una pèça o d'una linha de particion *en coa d'ironda*.



Copat engreurat d'azur ambé d'argent

*** enquerir (armas d'--)** o **a enquerir** prop. per l'expr. fr. *armes à enquerre*. Si ditz d'armas que derògan a la règla qu'enebís de plaçar una pèça de color sus un camp de color, o de metau sus camp de metau. Cat. *armes a enquerir*.
**entat, ada** (adj) enté(e) — Per una pèça : qu'a lei bòrds arredonits e enclavats leis uns dins leis autres. *Entat en poncha :* enté en pointe. Cat. *entat,* esp. *entado*.
**equipat, ada** (adj) équipé, e — Atribut d'una nau o naviri ambé lei velas d'un esmaut diferent. Cat. *equipat,* ital. *fornito,* esp. *equipado*. Veire ***velat***
**equipolent** (TdF > *equipoulènt, o*, adj. — Honnorat > *Equipolent, a : équivalent, ente ; égal en valeur. Equipollent, cat.*) équipolé ; taulier ambé 9 ponchs. Cat. *equipollat,* esp. *equipolado,* port. *equipolente,* ital. *equipollente > punti equipollenti*.
**eraudic, a** (adj) (TdF) héraldique — Que pertòca la sciéncia dau blason. Cat. *heràldic,* esp. *heráldic,* ital *araldic,* port. *heráldico*.
**ermina, armina** (nf) hermine — Una dei doas pelissas (ambé lo vair), compausada de mosquetaduras de sable sus un camp d'argent. *E ac un manteu acola D'escarlata ab pel d'ermini*. (Jaufré) — Cf. Mistral > *Les barons de Clermont-Lodève avaient des hermines dans leur blason*. TdF art. armino, ermino. — Cat. *ermini*, esp. *armiño*, port. *arminhos*, ital. *ermellino, armellino*.
**erminat** (nm) herminé — Nom donat a l'ermina ambé d'autreis esmauts que l'argent e lo sable. Cat. *erminiat,* ital. *armellinato*.
**esbrancat, ada** (adj) écoté, ébranché, e — Cat. *esbrancat,* esp. *ebrancado,* ital. *diramato*.
**escacat, ada** (adj) échiqueté, e. Cat. *escacat*, ital. *scaccato,* port. *enxequetado,* esp. *escacado*, angl. *chequy*. *Escacat d'aur e de sinòple :* échiqueté d'or et de sinople. Cf. Mistral (TdF) au mot **escaquié** (échiquier) : "Les Vaquières, nobles d'Arles, portaient dans leur blason "l'échiquier d'or et de sable." Id. per Hierosme de Bara : "Eschiquier ou eschiquetté d'argent & de synople." (Le blason des armoiries, p. 48). En anc. occ. *escacat* = tacheté, marqueté (< Raynouard). Veire ***taulier***
**escaire** (nm) équerre, escarre — Bordadura que retrais a un escaire desseparant un quartier dau rèsta de l'escut. La comuna dau Monastier (Aups Auts) pòrta : D'azur a la cauquilha d'argent acompanhada en cap de dos escaires afrontats d'aur e, en poncha, d'un còrn ligat dau meteis embocat e virolat de negre. Cat. *escaire,* esp. *escuadra,* ital. *isquadra*.
**escàpol** (nm) verge, stangue d'une ancre — Si blasona solament s'es d'un esmaut particular.
**escartairat** (adj) écartelé (TdF > *Escarteira, escartela (lim.) : terme de blason (…) Les Thézan ont leur blason "écartelé d'or et de gueules."*) — Qu'es partejat en quatre quartiers

egaus, en crotz o en aspa. Cat. *quarterat,* port. *escartelado,* ital. *inquartato,* esp. *cuartelado,* angl. *quarterly*. *Escartairat en crotz, en crotz de Sant Andrieu* o *en aspa* (Tdf : en croix, en sautoir) — Cat. *quarterat en creu, en sautor,* esp. *cuartelado en cruz, en aspa (*o *sotuer),* ital. *inquartato in isquadra, in croce di Sant'Andrea*. Port. *franchado* o *esquartelado em aspa*.
**escartelat** (adj) écartelé. Raynouard (Lexique roman) : *Esquartelar (…) terme de blason. Escut d'aur et d'azur escartelatz,* Roman de Gerard de Rossillon, *écu d'or et d'azur écartelé*. Port. *esquartelado*.



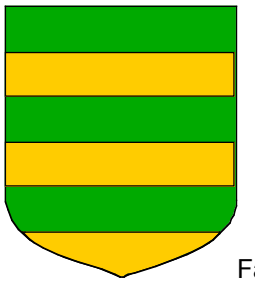
Escartelat d'aur ambé de porpra

**escòt** (nm) écot, chicot — Baston sinós ambé quauquei brancas cepadas. Pòu èsser en pau, en faissa, o en sautador (per dos escòts). —TdF > chicot, morceau de bois sec ; t. d'eaux et forêts, écot.
**escuçon** (nm) écusson — (Honnorat > *Escussoun : Ecusson, en terme de blason*. Cantalausa *Escuçon : escudet (emblèma en forma d'escut*). Pichon escut emplegat coma mòble e plaçat generalament au centre de l'escut. Si blasona tanbèn *subre lo tot* o *subre lo tot dau tot.* Cat. *escussó*, esp. *escusón,* angl. *inescutcheon*.
**escudet** (nm) écusson — (TdF > *petit écu*). Cat. *escudet,* ital. *scudetto,* port. *escudete*.
**escut** (nm) écu — Superficia que revèrta lo mai sovent un bloquier e que li prenon plaça leis diversei figuras dau blason. Cat. *escut,* esp. *escudo*, ital. *scudo*.
**esfraiat** (adj) effrayé — Atribut dau cavau cabrat. Ital. *spaventato*. Veire ***cabrat***
**esmaut** (nm) émail — Nom generic dei colors, metaus e pelissas dau blason. Quora, dins un blasonament, s'es mençonat un premier còp un esmaut, evitan de ne'n citar lo nom tornarmai en emplegant l'expression : *dau camp, dau meteis, dau premier, dau segond, dau tresen, etc*. > D'aur a la faissa de golas cargada d'un besant *dau camp* (= d'aur). Cat. *esmalt,* ital. *smalto,* port. e esp. *esmalte*.
**espaimat** (adj) pâmé — Atribut dau daufin representat ambé la boca dubèrta e l'uelh plegat. Cat. *boquejat,* ital. *spasimato,* esp. *pasmado*.
**espandit, ida** (adj) épanoui, e ; florencé, e — Si ditz de la flordalís tala coma si devina dins leis armas de Florença. Ital. *allargato > giglio di giardino allargato*.
**esparpalhadas (alas --)** (adj) éployée — Posicion de l'aigla eraudica. Ital. *ali spiegate,* cat. *ales esteses*.
**espasa** (nf) épée — Cat. *espasa,* esp. e port. *espada,* ital. *spada*. *La lama, lo pomèu (lo plombèu) la ponhada, lo forrèu (l'estug)* : la lame, le pommeau, la poignée, le fourreau. Espasa auta : *épée haute*, valent a dire ambé la poncha vèrs lo daut de l'escut, çò qu'es sa posicion normala e si blasona pas. Cat. *espasa alta,* ital. *spada alta,* esp. *espada alta*.
**esquilat, esquilonat, ada** (adj) clariné, e — Si ditz d'un animau (vaca, aret, cabra) qu'es ensonalhat. Cat. e esp. *clarinado,* ital. *clarinato, squillato, accampanato*.
**esquiròu** (nm) écureuil — Pòu èstre *assetat, de drech, passant, rampant* o *agrovat*. La comuna provençala d'Amirat (Aups Maritims) pòrta > Copat. Au premier d'aur a un esquiròu assetat de vermelh ; au segond de negre a la faissa d'argent.

*** estaia** (nf) propos. per lo fr. *étaie* o *étai* — Cabrion demenit de tres parts doas. Sinonim > **cabrion estrech**. Ital. *estaie, scaglionetto,* esp. *estaye, tenaza*.
**estavanit** (adj) pâmé. Veire ***espaimat***
**estèla** (nf) étoile — Es representada normalament ambé 5 rais, un dei rais orientat vèrs l'enaut de l'escut. "… *lou bouié dóu cèu,* le Bouvier du ciel, constellation. Par allusion à cette dernière, les Boyer, seigneur de Bendort (Var), avaient pris pour armes une étoile." (TdF, art. bouié). " La famille provençale de Sade porte dans son blason *une étoile à huit rais d'or en champ de gueules*." (art. estello). La comuna de Ròcavaire, Bocas dau Ròse, pòrta : D'aur a un mont de vermelh subremontat d'una estèla dau meteis. Cat. *estrella,* ital. *stella*, port. *estrela,* angl. *estoile*.
**estelat** (adj) étoilé — Si ditz d'un camp semenat d'estèlas.
**estruci** (nm) autruche — La representan mai que mai amb un clavèu o un fèrre de cavau dins lo bèc. Cat. *estruç,* ital. *struzzo*.
*** evirat** (adj) prop. per lo fr. éviré — Si ditz dau leon eraudic desprovesit de sèxe. Cf Godefroy > Eviré : qui n'a plus la force virile ; qui n'a plus les facultés sexuelles. Lat. *evirare,* dépouiller de la virilité. Cat. *evirat,* esp. *evirado*.

# F

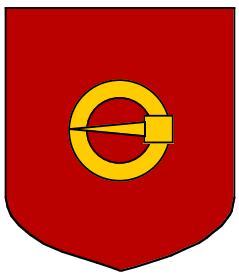
**faissa** (nf) fasce — Pèça onorabla de premier reng delimitada per doas linhas parallèlas que traversan orizontalament tot l'escut. TdF > *Faisso, faicho : s.f. bande dont on enveloppe un enfant, maillot ; ceinture pour les reins (…) t. de blason, fasce (…)* La carriero di Faisso Roujo, *la rue des Ceintures Rouges, à Marseille* — Esp. *faja,* ital. *fascia*, port. e cat. *faixa,* angl. *fess*.
**faissat, ada** (adj) fascé, e — Ambé la superficia partejada orizontalament en un nombre par de partidas egalas e d'esmauts alternats. TdF > t. de blason, fascé, e (art. *feissa, faissa)*. Cat. *faixat,* angl. *barry,* ital. *fasciato*.



Faissat de sinòple ambé d'aur

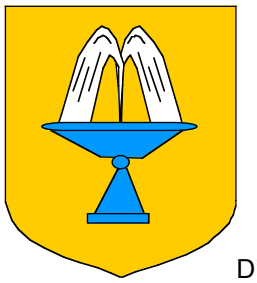
*** falhit, falit, ida** (adj) prop. per défaillant, e — Atribut d'un mòble que ne'n manca una mitat a dèstra o a senèstra (de precisar en blasonant).
**fe** (nf) foi — Es un mòble representant un tocament de mans. Si presenta en faissa, en benda, moventa dei latz de l'escut o parada. Cat. *fe,* ital. *fede,* esp. *alianza*.
**feda** (nf) brebis — Es totjorn *paissenta*. La comuna de Flassans (Var) pòrta : De sinòple a una feda paissenta d'aur. Cat. *ovella,* esp. *oveja,* ital. *pecora*. Veire ***anhèu, moton***
**fenestrat, ada** (adj) ajouré, e — Si ditz d'una construccion (ostau, torre, castèu) ambé lei fenestras d'un esmaut diferent o que laissan veire lo camp. Cat. *finestrat,* ital. *finestrato,* esp. *esclarecido, abierto,* angl. *pierced*. Veire ***dubèrt***
**fènix** (nm) phénix — Aucèu fabulós representat lo mai sovent sus un lenhier que dison èstre son *immortalitat*. Lo fènix es representat quilhat sus un òs en pau dins leis armariás de la comuna provençala d'Eza. Cat. *fènix,* ital. *fenice*. Veire ***immortalitat***

**fermalh** (nm) fermail — Bloca de centura estilizada, ambé son dardalhon (normalament virat vèrs dèstra). Pòu èstre redon, ovau, carrat, rectangular, en lausange, contornat. Cat. *fermall,* ital. *fermaglio,* angl. *buckle*. Veire ***fivèla***
**ferrat, ada** (adj) ferré, e. Si ditz mai que mai dau fèrre d'una flècha o de la palamèla d'una pòrta s'es d'un esmaut particular.
**fèrre** (nm) **de cavau, de chivau** — Fer à cheval. Si presenta de drech, generalament ambé 6 o 8 traucs per lei clavèus ferradors. La comuna de Ferrièiras (Arièja) pòrta : D'aur a 6 fèrres de cavau. Ital. *ferro di cavallo*. Veire ***clavelat***
**fèrre de molin** (nm) fer de moulin — Pèça metallica amb un trauc carrat e dos brancas en C adorsadas que ligan doas travèrsas parallèlas.
**fidèla** (nf) levrette > *Bèu-Caire a 'no fidèlo dins sis armo*, Beaucaire porte dans ses armes une levrette, symbole de fidélité. Mistral (TdF) art. *Fidèu*. Veire ***lebreta***
**fielet, fielat** (nm) filet — Pèça fòrça demenida. Cat. *filet,* esp. e port. *filete;* ital. *filetto*. Fielets en crotz : *filets en croix,* ital. *filetto in croce,* cat. *filet de creu*.
**figura** (nf) figure; pièce — 1. Caratge uman 2. Nom generic dei pèças o mòbles de l'escut. Cat., esp., port. e ital. *figura*.
**figurat, ada** (adj) figuré, e — Soleu, luna o pèça de moneda (besant) amb un caratge uman. Cat. *figurat,* ital. *figurato*, esp. *figurado*.
**filiera**(nf) filière — Bordadura demenida. Cat., esp. e ital. *filiera*.
**fivèla, fuvèla** (nf) fermail — Bloca de centura estilizada ambé son dardalhon. Cf. le Moine de Montaudon : *Enueg* (Les Troubadours cantaliens, René Lavaud) > *Et enoja-m e no-m sap bo / De sella, quan crolon l'arço, / E fivella ses ardaillo :* Et j'ai de l'ennui, car cela ne me plait guère, d'une selle dont les arçons bougent, et d'une boucle sans ardillon. TdF > *Fuvèu,* Fuveau, porte dans son blason une *fuvello* ou boucle de ceinturon. Port. *fivela,* ital. *fibbia*. Veire çai-subre ***fermalh***


De vermelh a una fivèla d'aur

**flama** (nf) flamme — La representan ambé tres lengas de fuec ondejantas e rojas (de golas). Cat. *flama,* ital. *fiamma,* angl. *flame*.
**flambant, a** (adj) flambant, e — Atribut d'un bastiment o d'una nau enflamada.
**flamejant, a** (adj) flamboyant, e — Atribut d'un mòble (espasa, poncha o rai) ondulant. Cat. *flamejat,* ital. *fiammeggiante*.
**flanc** flanc — Partida laterala de l'escut. Cat. *flanc,* esp. e port. *flanco,* ital. *fianco,* angl. *flank*.
**flancat** (adj) flanqué — Lo *flancat en pau* tèn sus chasque flanc de l'escut lo sieisen de sa larjor. D'un sol costat de l'escut, lo tèrç d'aquela larjor. Pòu èstre tanben arredonit. Cat. *flanquejat,* esp. *flanqueado,* ital. *fiancato*.
**flanquís** (nm) — flanquis (ou flanchis). Croseta de sant Andriu. Cat. e esp. *flanquís*.
**flècha** (nf) flèche — En pau, si presenta normalament *montanta* (o *pojanta*) ambé la poncha vèrs lo cap (de l'envèrs es dicha *davalanta*) o en faissa ambé la poncha vèrs dèstra. Pòu èstre *fustada, empenada, ferrada, encocada*. La comuna de Mont d'Ardier (Gard) pòrta : De

vermelh au cabrion d'aur encimat d'una flècha en faissa dau meteis e sostengut d'una montanha d'argent moventa de la poncha. Cat. *fletxa,* ital. *freccia*.
**flordalís** (nf) fleur de lys — Cat., port. e esp. *flor de lis*, ital. *fiordaliso, giglio,* angl. *fleur de lis*.
**flordalisat, ada** (adj) fleurdelysé, e — Ambé d'extremitats en flordalís ; semenat de flordalís. Cat. *flordelisat,* esp. *flordelisado,* ital. *fiordalisato*. Crotz flordalisada : croix fleurdelysée > *cruz flordelisada, croce fiordalisata*.
**florit, ida** (adj) fleuronné(e), fleuré(e). Si ditz dei pèças o dei particions ambé de linhas de contorn ornadas de florons o de flordalís. (TdF *flouri, ido* > t. de blason, fleuré, e). Cf. "Chanson de la Croisade contre les Albigeois" : *Tant grant colp li donè en la targa fluria / Que l'ausberc no li valc una poma porria*. — Cat. *floronat,* ital. *fiorito,* esp. *florado, floreteado,* port. *florido*.
**floron** (nm) fleuron — Flor ornant una corona (flordalís o flor d'api). Cat. *floron*, ital. *fiorone*, port. *florão*.
**flotant, a** (adj) flottant, e — Qualifica una barca, una nau, un pèis, peisson o ciune que floteja. Cat. *flotant,* ital. *flottante, fluttuante,* esp. *flotante*.


D'aur a una fònt d'azur de dos giscles d'argent

**fònt** (nf) fontaine — Es monumentala o si presenta coma un besant traversat de doas o tres faissas ondadas d'argent ambé d'azur. **Fònt que giscla** : fontaine jaillissante. La comuna d'Artinhòsc (Var) pòrta : D'azur a una fònt d'argent subremontada de dos besants d'aur. Cat. *font, deu ;* ital. *fontana*.
**forradura** (nf) fourrure. TdF > *Lei vaquito arriba / Davans lou Conso en fourraduro*. L. d'Astros (art. Fourraduro). Veire ***pelissa, penna***
**forrat, ada** (adj) fourré, e — Atribut d'un vèstit doblat d'una forradura. Cat. *folrat*.
**foudre, fólzer** (nm) foudre — Faisson de flamas ambé quatre dards vibrats passats en sautador. Cat. *furor* o *ira de Júpiter*.
**franc-canton** (nm) franc-canton — Pèça onorabla, mai pichona que lo franc-quartier, plaçada dins l'angle dèstre de l'escut.
**franc-quartier** (nm) franc-quartier — Pèça carrada plaçada lo mai sovent dins l'angle dèstre de l'escut e que cuerbe lo quart de sa superficia. Cat. *franc-quarter*, esp. *franco cuartel*, ital. *quarto franco*.
**freta** (nf) frette — Mòble compausat de tres bendas e tres barras acorchidas e entrelissadas. Cat. *freta,* esp. *fretes; celosia;* angl. *fret*.
**fretat, ada** (adj) fretté, e (TdF) — Cargat de fretas o d'objècts arrengueirats en freta. Cat. *fretat,* esp. *celosiado,* ital. *cancellato,* port. *fretado,* angl. *fretty*.
**fruchat, ada** (adj) fruité, e — Si ditz de la frucha d'un vegetau. Cat. *fruitat,* ital. *fruttato,* esp. *frutado,* angl. *fructed,* port. *frutificado*.
**fuelha** (nf) feuille.— Lo *peciòl* o *pecolh*, lei *nervaduras* (o *còstas*) de la fuelha : le pétiole, les nervures de la feuille. *Fuelha retalhada :* feuille dentelée. *Fuelha de ninfèa :* feuille des

marais (cat. *fulla de nenúfar*). *Fuelha d'api-fèr :* feuille d'ache. Dison la fuelha nervada (fr. *nervée*) quand lei nervaduras son d'un esmaut diferent. Veire ***nervada***

**fuelha de serra** (nf) feuille de scie — Faissa, benda o barra dentelada d'un costat, generalament vèrs la poncha. Cat. *fulla de serra*, ital. *foglia di sega*.

**fulhat, fuelhat, ada** (adj) feuillé, e — Si ditz d'un vegetau ambé de fuelhas d'un esmaut particular. Cat. *fullat,* ital. *fogliato, frondoso,* angl. *leaved*. Veire ***ramat***

**furiós** (adj) furieux — Atribut dau taur levat sus sei patas posterioras e menaçós. *Les Becariis, de Provence, portent dans leur blason "un taureau furieux"* (TdF, art. Tau). Ital. e esp. *furioso*.

**fus** (nm) fusée — Lausange ajaçat. Cat. *fus,* ital. *fuso,* esp. *fuso,* port. *fusela,* angl. *fusil*.

**fusat, ada** (adj) fuselé, e. — Devesit en fus d'esmauts alternats. Lo fusat pòu èstre en faissa, en pau, en benda o en barra. Cat. *fusat,* angl. *fusilly,* ital. *fusato* > *fusato in fascia*, *in palo*, *in banda, in sbarra*.

**fustat** (adj) fûté, e — Precisa l'esmaut dau pètge d'un aubre. *Fustat au naturau* : de la color naturala dau pètge. [TdF. > 1. *Fust : fût de colonne ; hampe, bois de lance ; piquet*. 2. *Enfust : hampe ; bois d'une hallebarde, d'une bannière ; manche de couteau, de pinceau*]. Cat. *fustat,* ital. *fustato*, esp. *fustado,* port. *hasteado*.

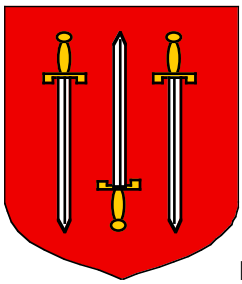
# G

**garnida** garnie — Si ditz de la garda de l'espasa s'es d'un esmaut diferent. Cat. *guarnida,* ital. *guarnita,* port. *guarnecida,* angl. *pommelled*.

**gau** (nm) coq — Pòu èstre *cantant (lo bèc dubèrt), crestat, becut, membrat, ardit (ambé la pata auçada) o ambé de galhas* [= barbé] *d'un esmaut diferent)*. Cat. *gall,* ital. e esp. *gallo.*

*** gaunhat** prop. per lo fr. *oreillé* (fauta d'un mot mai adaptat) en parlant dei gaunhas d'un daufin quand son d'un esmaut particular. Veire ***daufin***

**gavèu (gavèl)** (nm) sarment de vigne. La comuna de Vians (en Vauclusa) pòrta : De vermelh a dos daufins coronats afrontats tenent dins sa gola per sei gavèus un meteis rasim, sostenguts d'un creissent, lo tot d'aur. Veire ***cep de vinha***



De vermelh a tres espasas d'argent garnidas d'aur, lei doas espasas dei flancs versadas

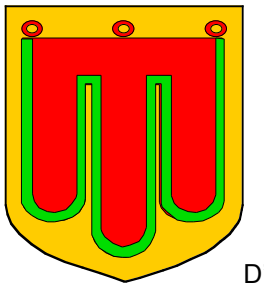
**gemèla** (nf) jumelle — Faissa partejada en tres partidas egalas, l'entredos estent de la color dau camp. Si pòu presentar en pau, en benda, en barra, en cabrion, en crotz e mai en sautador. La comuna lengadociana de Serviès pòrta : D'argent a la gemèla de negre. Ital. *gemella,* esp. *gemelas*.

**giron** (nm) giron (TdF) — Pèça onorabla formada d'un triangle que fa la mitat de la superficia dau quartier. Cat. *girò,* esp. *jirón,* ital. *gherone, girone,* port. *girão*.

**gironat** (adj) gironné (TdF) — Particion en alas de molin facha de uech girons o mai. Cat. *gironat,* esp. *jironado,* ital. *gheronato,* port. *gironado,* angl. *gironny*. *Crotz gironada :* croix gironnée > *cruz jironada ; croce gheronata*.

**glòbe** (nm) globe — Esfèra cintrada e crosetada. Ital. *globo imperiale,* angl. *orb*. Sin. : **mond.**

**golas** (nf p.) gueules —Nom eraudic de la color roja. TdF : “goulo, terme de blason” (mai ne’n precisa pas la color). Cat., esp. e angl. *gules,* ital. *rosso,* port. *vermelho*. Veire ***vermelh***
**gonfalon** (nm) gonfalon — Es normalament de vermelh franjat de sinòple. La comuna de Lanhas (Vauclusa) pòrta : De vermelh a un gonfalon de sinòple franjat d’argent sus un aste dau meteis pausat en pau acompanhat d’una clau d’aur amb una clau tanben d’argent passadas en sautor brocant. Cat. *gonfanó,* ital. *gonfalone,* esp. *gonfalón,* angl. *gonfalon*.



D’aur a un gonfalon de vermelh franjat de sinòple

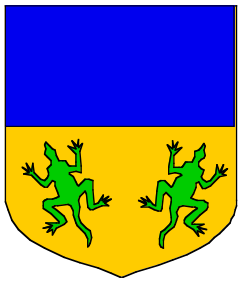
**gota (gota d’aiga, gota de sang)** (nf) goutte ; goutte d’eau ; goutte de sang. Cat. *gota*. Veire ***lagrema***
**gralha** (nf) corneille — La representan normalament tota negra e pausada de perfiu, coma lo corpatàs. Pòu èstre tanben becuda e membrada de vermelh. La comuna gascona de Beucens pòrta > Partit : au premier d’argent a tres gralhas de negre, aquela de la poncha pausada sus una branca de sinòple ; au segond d’aur a quatre paus de vermelh.
**granada** (nf) grenade (arme) — Es totjorn *abrada* o *enflamada*, çò qu'a d'èstre blasonat s'es dins un esmaut diferent. Ital. *granata,* angl. *grenade*. Veire ***miugrana***
**grasilha** (nf) gril — Aisina de cosina facha de tijas metalicas entrecrosadas ; si presenta generalament en pau, la manilha virada vèrs la poncha de l’escut. La comuna de Sant Laurenç de Var pòrta : De vermelh a una grasilha d’argent, la manilha en cap acostada dei letras capitalas L e S d’aur.
**grifon** (nm) griffon — Animau fabulós mitat aigla e mitat leon ambé d’aurelhas ponchudas. Es rampant e lengat. La comuna de Salagrifon (Aups Maritims) pòrta : Escartelat ; au premier e au 4en de vermelh a un grifon passant d’aur ; au segond e au 3en tanben d’aur au leon coronat de sable. Cat. *griu,* port. *grifo,* ital. *grifo, grifone, grifo,* angl. *griffin*.
*** gringolat, ada** (adj) gringolé, e (probabl. de l’anc. francés *gringole* figura de sèrp) — Qu'a doas tèstas de sèrps adorsadas a cada extremitat. ***Crotz gringolada.*** Cat. *creu gringolada,* esp. *cruz gringolada*.
**grua** (nf) grue — Amb la pata dèstra levada es *passanta*. Tenent un còdol amb aquela pata, si blasona *grua ambé sa vigilància*.
**guidonat, ada** (adj) girouetté, e — Atribut d’una torre, d’un castèu o d’un molin cimelats d’un guidon (o virador). La comuna de Castelnau de Guèrs (Erau) pòrta : D’azur a un castèu de tres torres cubèrtas e guidonadas d’aur, aquela dau mitan mai gròssa ; au cap cosut tanben d’azur cargat de tres flordalís d’aur.
**gumena, guma** gumène (TdF) — Cau d'una ancora. Si blasona solament s'es d'un esmaut diferent dau rèsta de l'ancora. La comuna gascona de Bautiran (Gironda) pòrta > Copat : au premier d’azur au pau cosut de vermelh acostat d’una ancora d’argent ambé sa gumena dau meteis e d’un creissent tanben d’argent ; au segond de vermelh au pau cosut d’azur cargat d’un rasim d’argent fulhat d’una pèça tanben d’argent. Ital. *gomena,* esp. cat. *gumena*. Veire ***ancora, cep d’ancora***

# I

**idra** hydre (nm. o nf.)— Honnorat > Hydro s.m. : Serpent fabuleux à sept têtes renaissantes. Nelli-Lavaud : (Les Troubadours, *bestiaire*) > *Del idre : idre es una serp que cant hom li talha una testa el ne met doas :* l'hydre est un serpent à qui il pousse deux têtes dès qu'on lui en a coupé une. Per Mistral, aqueu mot es femenin e sinonim de *bèsti de sèt tèsto, coulobro, serpentas*. TdF : *Les Belsunce, famille originaire de Navarre, portent dans leur blason "une hydre de sinople à sept têtes"*. Cat. e port. *hidra,* ital. *idra*.
**ile**, **ièli** (nm) lis de jardin — Flor representada au naturau ambé sei fuelhas e sa camba. Ital. *giglio di giardino*, esp. e port. *lirio*.
**immortalitat** (nf) immortalité — Lenhier dau fènix. Cat. *immortalitat,* esp. *inmortalidad,* ital. *immortalità*.

# L

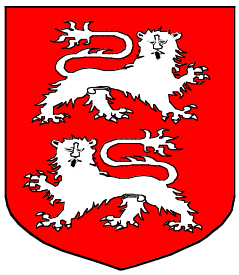
**laç d'amor** (nm) lacs d'amour — Figura en forma de 8 ajaçat normalament en faissa. La comuna de Lamanon (Bocas dau Ròse) pòrta : D'aur a un laç d'amor d'azur en pau. Ital. *laccio d'amore*.
**lagrema** (nf) larme. Pichòta figura estilizada mai lònga que la gota eraudica. Seguran, Arièja, pòrta : D'argent a una lagrema de negre. "Les Du Fau, du Dauphiné, portent dans leur blason *trois larmes d'argent*." TdF, art. *lagremo*. Cat. *llàgrima*.
**laimbert** (lambert, limbert) (nm) lézard vert — Dins son *Armorial des communes de Provence,* Louis de Bresc dona per la comuna de Lambert : *D'azur a tres lamberts d'aur* amb aquela explicacion "Lambert était avant la Révolution du diocèse et de la viguerie de Digne. Le nom de ce village, en provençal, est *Laimber* ou *Lamber,* qui dans cette langue veut dire lézard. Ses armes sont ainsi bien parlantes." Es representat normalament *montant*.Veire ***lesert***



Copat : lo premier d'azur plan ; lo segond d'aur a dos laimberts de sinòple pausats en benda e mai en barra

**lampassat, ada** (adj) lampassé, e (TdF) — S'emplega per la lenga d'uneis animaus (leon, leopard, aigla) s'es d'un esmaut particular. Per d'uneis autors l'aigla a d'èstre lengada e non lampassada. Cat. *lampassat,* port. *lampassado*, esp. *lampasado*, ital. *lampassato*, angl. *langued*. Veire ***lengat***
**lança** (nf) lance — Es generalament en pau, lo fèrre vèrs l'enaut ; pòu èstre ferrada o fustada. La comuna de Vidauban (Var) pòrta : De vermelh a doas lanças passadas en sautador, acompanhadas de quatre flordalís dau meteis. *L'enfust de la lança :* le bois de la lance (TdF).
**lausange** (nm) losange (per d'uneis autors es fem. dins l'eraud. francesa. Cf. Michel Pastoureau : *quelques auteurs pédants disent* la *losange*. Traité d'héraldique, p. 166) — Generalament presentat de drech e sus sa poncha. Unei lausanges pòdon s'acolar. "Losànge, losange, est un terme de blason, les filles portent leurs écus en losange ; il est appuyé sur la pointe." (DMA) — Cat. e esp. *losange*, port. *lisonja,* ital. *losanga*, angl. *lozenge*.

**lausanjat, ada** (adj) losangé, e — Si ditz de l'escut o d'una pèça partejada en lausanges d'esmauts alternats. Cat. *losanjat,* esp. *losanjeado, losanjado,* port. *lisonjado,* ital. *losangato,* angl. *lozengy*.
**lèbre** (nf) lièvre — Representada *passanta, correnta* o *agrovada* (fr. en forme. Cf. Dict. de l'Académie française (1762) : *On dit en terme de chasse un lièvre en forme pour dire un lièvre au gîte*). Port. *lebre,* esp. *liebre,* ital. *lepre*. Veire ***agrovat***
**lebrier** (nm)**, lebreta** (nf) lévrier, levrette — Es normalament *encolassat(ada)*. Cat. *llebrer,* ital. *levriere,* port. *lebréu*. Veire ***fidèla***
**lebron** (nm) levron — Lebrier sensa colàs. Port. *galgo*.
**lengat, ada** (adj) lampassé, e — Cat. *llengat,* esp. e port. *linguado,* ital. *lampassato*. Veire ***lampassat***
**leon (lion)** (nm) lion — Es figurat normalament de perfieu, virat vèrs dèstra, rampant, valent a dire apielat sus sa pata posteriora drecha, la pata anteriora drecha auçada a respèct de la pata senèstra. Cat. *lleó,* esp. *león,* port. *leão*, ital. *leone*. Es dich ***leon leopardat*** quand si capita *passant* ambé tres patas per sòu. La comuna de Grussan (Auda) pòrta : D'argent au leon leopardat de vermelh acompanhat de tres creissents dau meteis. Cat. *lleó lleopardat,* esp. *león leopardado,* ital. *leone illeopardato,* port. *leão aleopardado*.
**leonet, leonèu** (nm) lionceau — Nom dei leons quora son tres o mai de tres dins un escut. Cat. *lleonet,* ital. *leoncino*.
**leopard** (nm) léopard — Leon *passant* ambé la tèsta de fàcia, la pata anteriora drecha levada e lo floquet de la coa virat vèrs l'exterior. Rampant ambé la tèsta de fàcia es dich ***leopard leonat.*** Cat. *lleopard lleonat,* ital. *leopardo illeonito,* esp. *leopardo leonado,* angl. *lion passant gardant*. Forbin de la Barben portava : *D'aur au cabrion d'azur acompanhat de tres tèstas de leopards de negre*.

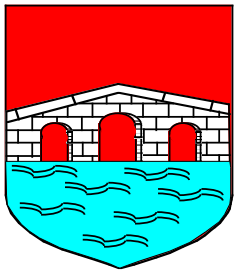

De golas a dos leopards d'argent un sus l'autre, aqueu dau cap virat

**lesert** (nm) lézard — Angl. *lizard ;* port. *lagarto*. Veire ***laimbert***
**licòrna** (nf) licorne. Veire ***unicòrn***
**ligat, liat, ada** (adj) lié, e; enguiché (per lo còrn) — 1. Si ditz d'una pèça estacada amb un liame (garba o autre objècte). 2. Atribut dau còrn de caça. Cat. *lligat, cordonat*, ital. *legatto, allacciato,* esp. *ligado, liado*.
**limbèu** (nm) (TdF) lambel — Pèça facha d'una barra orizontala ambé tres, quatre o cinc pendents rectangulars o trapeziòrmes. Si plaça en cap de l'escut. Rians (Var) pòrta : D'aur au leon de sable subremontat d'un limbèu a tres pendents de golas. Esp. e cat. *lambel*, ital. *lambello*, angl. *label*.
**lop** (nm) loup — Es normalament passant e lengat, ambé la coa pendenta. Pòu èstre tanben *rampant*, coma lo leon (fr. *ravissant* > esp. *ravisante*). Lo lop es representat dins mantuneis armas comunalas dei país d'òc e dins leis armas de la familha provençala deis Agoult. Aurèu, comuna de Vauclusa, pòrta : D'argent a un lop rampant d'azur, lengat e armat de vermelh. Cat. *llop,* ital. *lupo*, esp. e port. *lobo*.
**lop marin, lobàs, pèis-lop** (nm) bar — Pèis estilizat normalament en pau e arcat. Veire ***pèis***

**Lorrena (crotz de --)** croix de Lorraine — Crotz dobla acorchida ambé la travèrsa inferiora mai lònga. La comuna provençala de Lambèsc (Bocas dau Ròse) pòrta : D'azur a la crotz de Lorrena d'aur. Cf. Louis de Bresc (Armorial…) > "Cette ville (…) a dans ses armes la croix patriarcale à cause de ses seigneurs de la maison de Lorraine." Sin. ***crotz patriarcala*** > "La ville de Narbonne porte de gueules, à la croix *patriarchale* d'or, senestrée d'une clef d'argent." (TdF, art. patriarcau).
**luna** (nf) lune — Luna plena, figurada, e normalament d'argent, çò qu'es pas necessari de blasonar**.** Pòu èstre tanben un simple quarton de luna d'aur. *Luna quilhada, luna pendenta :* croissant dont les cornes sont dirigées vers le haut, vers le bas (TdF, article *luno*). L'esp. ditz *luna llena* e l'ital. *luna* per luna plena, e *luna creciente* per luna quilhada (ital. > *crescente montante*). Veire ***miejaluna***
**lunèu** (nm) lunel — Son quatre creissents aponchats en crotz. Cat. *llunell*, esp. *lunel*, ital. *lunello*.

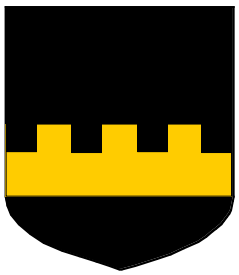
# M

**maça d'armas** (nf) (TdF > *masso d'armo*) — Masse d'armes. Ital. *mazza d'arme,* port. *maça de armas ;* esp. *maza*, angl. *mace*.
*** macla, malha** (nf) proposicion per *macle*. Littré > *latin* > *macula, maille* — Es un lausange amb un trauc carrat. Cat. *macla, malla,* esp. *macle, malla*. L'italian ditz *losanga forata*.
*** maclat, malhat, ada** (adj) maclé, e — Qu'es tapat de maclas. Cat. *mallat,* esp. *maclado*.
**maçonat, ada** (adj) maçonné, e (TdF) — 1. Si ditz de la maçonariá dei construccions (pònt, torre, barri…) ; de blasonar s'es d'un autre esmaut que lo negre. 2. Superficia partejada en rectangles que revèrtan un obratge maçonat. Cat. *maçonat*, esp. *mazonado*, ital. *murato, mattonato,* port. *lavrado,* angl. *masoned*.


De vermelh a un pònt maçonat de tres arcas d'argent sus una onda cordurada d'azur agitada de negre moventa de la poncha

**Madòna** (nf) Madone ; Vierge à l'enfant.
**malh, malhet** (nm)**, malheta** (nf) maillet. La comuna dei Talhadas (Vauclusa) pòrta : D'azur a una torre d'aur, dubèrta e fenestrada de negre pausada sus una terrassa d'argent entalhada a senèstra, lo tot subremontat d'una escoda e d'un malhet tanben d'aur passats en sautador. [Escoda : marteau de carrier] - Port. *malho, martelo,* ital. *maglio*.
**manelha** (sf) cornière — Figura estilizada que revèrta una manelha d'ola. La comuna d'Ambiévillers (Haute Saône) pòrta : D'azur a la benda de vermelh bordada d'aur, cargada d'una manelha dau meteis, acompanhada de dos fermalhs en lausange contornats d'argent.
**manipul, manípol** (nm) manipule — "Manipùlou, s.f. manipule, ornement ecclesiastique que les officiants, prêtres, diacres, soudiacres portent au bras gauche, manipulus." (DMA). Cf. tanben TdF > t. de liturgie, manipule (art. manipo, manipoul (l.). Cantalausa > **manipul** *: ornament sacrat de la messa portat al braç esquèr pel prèire, pel diacre e pel sosdiacre*.

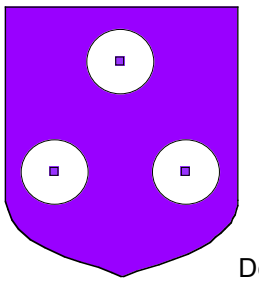
**mantelat, ada** (adj) mantelé, e — 1. Particion facha de doas linhas que montan deis angles de la poncha e si rejonhon au ponch d'onor. 2. Si ditz d'un animau (can, leon) cargat d'un mantelet. Esp. *mantelado*, ital. *mantellato*.
**marga, mancha** (nf) manche de vêtement — *Marga mau-talhada* : manche mal-taillée. Cat. *màniga maltallada.*
**margat, ada** (adj) emmanché(e) — S'emplega per qualificar lo margue d'un otís s'es d'un esmaut diferent. Cf. Cantalausa > *Margar : metre un margue.* TdF : *Mancha, margat : emmanché, fiché.* Cat. *manegat*, ital. *manicato.*
*** marin, a** (adj) mariné, e — Si ditz d'un animau terrèstre amb una coa de pèis. Cat. *marinat,* ital. *marino, marinato > cavallo marino,* esp. *marino,* port. *marinho > cavallo marinho :* cavau marin.
**marrelat, ada** (adj) en quinconce ; *"Cadena marrelada : t. de blason, chaîne mérellée, que l'on voit dans les armoiries des anciens rois de Navarre."* (TdF, art. *marello*). Anc. fr. *merel,* jeton.
**marrelatge** disposition en échiquier, en losanges (TdF).
**matràs** (nm) — Grand javelot ; grand bâton de guerre ; grosse flèche (TdF). Au còntra de la flècha (o sageta) lo matràs es pas "empenat".
**matrassina** (nf) flèche (TdF).
**mau-ordenat, ada** (adj) mal-ordonné, e — Blasonament per tres pèças pausadas "una e doas" en luega d'aver normalament doas pèças en cap e la tresena en poncha. Cat. *(figures) malordenades,* ital. *male ordinati*, esp. *mal ordenados*, angl. *one and two*.
**melusina** (nf) mélusine — Sirena si banhant dins una tina amb un mirau dins la dèstra e dins la man senèstra una penche.
**membrat, ada** (adj) membré, e — Qu'a lei membres d'un esmaut diferent de l'esmaut dau còrs. Cat. *membrat,* ital. *membrato*, esp. e port. *membrado,* angl. *membered*.
**meme (dau --)** du même (émail que nous venons de blasonner). Veire çai-sota ***meteis***
**merlet** (nm) merlon — Dent de pèira desseparant dos carnèus. Es escauprada de còps que i a en forma de M.
**merleta** (nf) merlette (TdF) — Aucelon estilizat sensa ges de bèc nimai de patas. Cat., port. e esp. *merleta;* ital. *merlotto,* angl. *martlet*.
**merletat, ada** (adj) crénelé, e — Si ditz d'una pèça ambé lo bòrd superior carnelat coma una torre. Cat. *merletat,* esp. *almenado, atalayado,* ital. *merlato*. *** Merletat reversat :** bastillé > ital. *merlato rovesciato*. Veire ***bastilhat***



De negre a la faissa merletada abaissada d'aur

**metau** (nm) métal — Nom generic de l'argent (blanc) e mai de l'aur (jaune). En eraudica un camp de metau pòu èstre cargat solament de pèças de color (golas, azur, sinòple, sable). Es la règla dicha de *contrarietat (o d'associacion) deis esmauts*. Una pèça de metau sus un camp de metau a d'èstre blasonada *cosuda* o *soudada*. Cat. *metall,* esp. e angl. *metal,* ital. *metallo*. Veire ***cordurat, soudat***

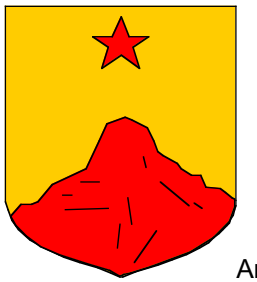
**meteis (dau --)** (expr.) du même (émail). Tau coma l'esmaut que venèm de citar. *De vermelh a la faissa d'aur acompanhada de tres besants dau meteis* (valent a dire : *d'aur*). Sin. **dau meme**. Cat. *del mateix,* esp. *del mismo,* ital. *del medesimo, dello stesso*.
**mieg-vòu** (nm) demi-vol — Ala senèstra d'un aucèu. Cat. *mig vol,* ital. *semivolo,* esp. *medio vuelo*. Veire ***vòu***
**mieg-banatge** (nm) ramure (de cerf) isolée ; demi-ramure. Sin. **bana de cèrvi**
**miejaluna** (nf) croissant (de lune) — ***Miejaluna quilhada :*** creissent ambé lei banas viradas vèrs lo cap. ***Miejaluna pendenta :*** croissant versé (*creciente ranversado* o *menguante* per aquesta figura fòrça emplegada en eraudica esp.). Angl. *crescent.*
**mirau** (nm) miroir — Sèmbla lo mai sovent un besant d'argent cerclat ; pòu èstre tanben rectangular. La comuna de Miraval de Lauragués (Auda) pòrta : D'azur au castèu torrelat de tres torres d'argent acompanhat de tres flordalís d'aur, aquela de la poncha acostada de dos miraus tanben d'argent cerclats d'aur.
**miralhat** (adj) miraillé — TdF > t. de blason : miraillé, ée (art. *miraia*). Si ditz dei tacas deis alas dau parpalhon o deis "uelhs" de la coa dau pavon quand son d'un esmaut diferent. Cf. Michel Pastoureau > "Le comble de l'inutile et du ridicule semble atteint avec le terme *miraillé,* d'un emploi évidemment rarissime, qui désigne les points figurés sur les ailes d'un papillon ou la queue d'un paon lorsqu'ils ne sont pas du même émail que ces ailes ou cette queue." (Traité d'héraldique, p. 71). Cat. *mirallat,* esp. *mirallado.*
**mitadat** (adj) mi-parti (TdF) — *Copat* qu'es partit dins una de seis particions (de precisar) o escut *partit* compausat de dos escuts que si ne'n vetz que la mitat. *Mitadat d'azur e mai d'aur e copat de sinòple :* mi-parti d'azur et d'or et coupé de sinople.
**mitra** (nf) mitre — Coifadura d'un evesque o d'un abbat mitrat. La comuna de Balmar (Garona Nauta) pòrta : De vermelh a una cròça d'aur pausada en barra acompanhada en cap d'una mitra d'argent garnida tanben d'aur e en poncha d'una crotz clechada, vuidada e pometada de dotze pèças dau meteis.
**miugrana** (nf) grenade (fruit) — Fruch dau miugranier. Pòu èstre *dubèrta*, ambé de granas de *golas* o d'*aur*. Cat. *magrana,* ital. *melagrana*, esp. *granada*, angl. *pomegranate*. Veire ***granada***



De porpra a tres pèiras de molin d'argent mau-ordenadas

**mòble** (nm) — meuble. Nom generic dei figuras (animaus, plantas, objècts) que cargan l'escut; son emplaçament es variable, au rebors dei pèças e dei particions. Cat. *moble,* esp. *mueble*.
**mòla, pèira de molin** (nf) meule de moulin — Es una ròda amb un trauc carrat. *Les seigneurs de Remoulins portaient dans leurs armes "une meule de moulin d'argent."* (TdF, art. molo). La comuna de la Mòla (Var) pòrta : De sinòple a la travèrsa ondada d'argent acompanhada en cap d'una mòla dau meteis (armas parlantas). Cat. e ital. *mola*.
**moleta d'esperon** (nf) molette d'éperon — *Les Agard, de Provence, portent dans leur blason une "molette d'éperon", et les marquis de Maillane "trois molettes d'or."*(TdF, art. mouleto). Veire ***roseta d'esperon.***

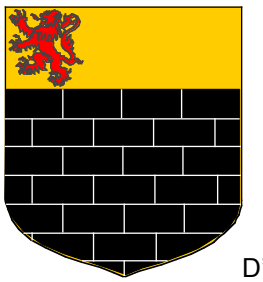
**molin d'aura** o **molin de vent** (nm) moulin à vent — Lo blasonan *alat* se leis alas — lo mai sovent en sautador — son d'un esmaut particular. Pòu èstre tanben cubèrt, fenestrat e dubèrt. Lo vilatge d'Auribèu, pròchi Dinha, portava : D'azur a un molin *d'aura* d'argent sus un mont d'aur e un soleu dau meteis espelissent de l'angle dèstre dau cap (armas parlantas > *Auris bella,* bèla aura).
**molin d'aiga** (nm) moulin à eau. Es representat per una ròda o una mòla. Sonnac (Avairon) pòrta > Terciat en perla reversada ; au premier d'aur au leon contornat de negre lampassat e armat de vermelh ; au segond dau meteis au leon leopardat d'aur ; au tresen d'azur a tres ròdas de molin d'argent mau-ordenadas.
**mond** (nm) monde, globe impérial — Bola amb una faissa e un mieg-pau encimat d'una crotz. La comuna de Mondragon (Vauclusa) pòrta : D'argent a un mond d'azur cintrat e crosetat d'aur. — Cat. *món*, ital. *mondo,* esp. e port. *mundo*. Veire ***glòbe***
**mont** (nm) **montanha** (nf) mont, montagne — Figura moventa de la poncha ; pòu èstre blasonada de mai d'un *puget* arredonit. S'es pas moventa de la poncha e si capita delimitada per una linha orizontala es dich(a) *isolat* o *isolada*. La comuna provençala de Ròcavaira pòrta : D'aur a una montanha de vermelh subremontada d'una estèla dau meteis. Veire ***rocàs***



Armas de la comuna de Ròcavaire

**montant, a** (adj) montant, e — Atribut de l'aucèu volant vèrs lo daut de l'escut.
**mornat** morné (qui est garni d'une *morne* > lance mornée) — Si ditz d'un animau desprovesit de dents, de bèc, d'arpas o de coa e lo mai sovent en parlant dau leon. Cat. *mornat,* esp. *mornado*. TdF : *Morno, mourno, mouarno, s.f. - Virole, happe, cercle de fer*. Veire ***motut***
**morralhas** (nf) morailles — Tenalhas per pinçar lo morre d'un cavau. La vila de Gex (Ain) pòrta : D'azur a tres morralhas d'aur pausadas en faissa e arrengueiradas en pau ; au cap d'argent cargat d'un leon eissent de vermelh.
**morralhat** (adj) emmuselé — Atribut dau can o de l'ors amb un morralhon d'un esmaut particular.
**mòrs** de cavau (nm) mors de cheval — La comuna de Carpentràs (Vauclusa) pòrta : De vermelh a un mòrs antic de cavau que lo mitan n'es fargat amb un dei clavèus de la Passion, lo tot d'argent.
**mosca** (nf) mouche — Normalament *montanta*, leis alas plegadas ; pòu èstre tanben *volanta*.
**mosquetadura** (nf) moucheture d'hermine (TdF) — Pichona coa d'armina estilizada. Emplegada soleta en guisa de mòble, blasonan pas son esmaut qu'es normalament de negre. La comuna provençala de Salerans pòrta : D'azur au sautador d'argent cantonat de quatre mosquetaduras d'ermina. Port. *mosqueta, pinta de arminhos,* ital. *moscatura, mosca d'armellino,* esp. *mosquilla de armiño*.
**mostrós, mostruós** (adj) — monstrueux. Si ditz d'una animau amb un caratge uman. Cat. *monstruós,* ital. *mostruoso*, esp. *monstruoso*.
**moton** (nm) mouton — A ges de banas e es lo mai sovent *paissent* coma l'***anhèu*** e la ***feda***. Cat. *moltó,* ital. *montone*.

**motut, uda** (adj) morné, e (épée mornée, lance mornée). TdF > Moutu, moutut (l.), udo, uo, adj. Obtus, use, mousse, émoussé, rebouché, mornée, ée. Veire ***mornat***
**movent, a** (adj) mouvant, e - Que sòrte (quasi en entier) d'un trach de particion o dau bòrd de l'escut. Esp. *moviente,* ital. e port. *movente*.
**muda** (adj) muette. Atribut de la campana desprovesida de son batalh.
**muralha** (nf) mur —Es maçonada, carnelada e moventa dei dos flancs e de la poncha. [TdF > *tros de mur* : pan de mur. Cat. *llenç de mur*]. Sinonim occ. > ***barri.*** Cat. *mur,* ital. *muraglia*.


D'aur a una muralha de negre maçonada d'argent acompanhada au canton dèstre d'un leon de vermelh

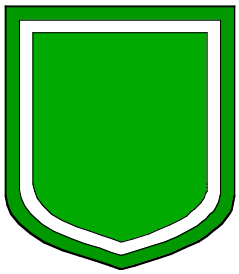
**muralhada** (adj) close, entourée de murailles — "*Aquélou villou n'érou aoutroufés qu'un vilàge, l'an embarriadou, l'an emmurayàdou*, cette ville n'étoit autrefois qu'un village, on l'a murée." (DMA). Veire ***encastelat***

## N

**naissent, a** (adj) naissant, e — Que mòstra solament la partida superiora dau còrs (per un èsser uman o un animau). Ital. e port. *nascente,* esp. *naciente*.
**naturau (au --)** au naturel — Qu'es presentat dins sei colors naturalas. *Aubre au naturau :* aubre ambé sei fuelhas de sinòple e son pètge marron o d'una autra color. Cat. *al natural,* ital. *al naturale,* esp. *natural,* port. *(arvore) de sua cor,* angl. *proper*.
**nau** (nf) nef — Pòu èstre abilhada, equipada, velada, vogant sus una mar. La comuna de Flaujagas (Gironda) pòrta : D'aur a una nau de negre ; au cap d'azur cargat d'una tèrça ondada d'argent.
**neblós, a** (adj) nébulé, e — Que revèrta un nívol ondejant. Cf. Honnorat > Ety. du lat. *nebulosus,* ou de *nebla* et de *ous,* litt. qui est de la nature du nuage. — Cat. *nebulat,* ital. *nebuloso, nuvolato,* esp. *nebulado*.
**negre** (nm) sable. Nom dau negre eraudic. (TdF negre > t. de blason, sable). Ital. *nero*, port. *negro*. Voir ***sable***
**nervada** (adj) nervée — Atribut d'una fuelha d'aubre. La nervadura a d'èstre blasonada s'es d'un esmaut diferent de la fuelha. Cf. Cantalausa > *Nervadura : nèrvi de fuèlha, d'ala d'insècte*. — Esp. *nervada,* cat. *nerviada*.
**nimbat** nimbé, auréolé (adj) — Atribut d'un caratge uman ornat d'un ceucle que retrais a un besant. Cat. *nimbat,* esp. *nimbado*. Veire ***aureolat***
**nívol** (nm) nuage ; nuée — Lo representan mai o mens *au naturau*, amb un contorn sinuós. S'es pas d'argent, l'esmaut ne'n deu èstre precisat.
**noirit** (o **dau pè noirit)** (adj) nourri, au pied nourri — Ambé la partida inferiora cepada, en parlant mai que mai de la flordalís. Cat. *nodrit,* ital. *nutrito, nodrito,* esp. *nurido*.
**nosut, noselut, uda** (adj) noueux, euse. Atribut dei pèças gonfladas per de nodositats arredonidas. Faissa nosuda, noseluda. Leon de la coa nosuda. Ital. *nodoso,* cat. *nuat,* esp. *nudoso*.

# O

**ombra** (nf) ombre — Nom donat a un mòble o una figura de l'esmaut identic au camp que carga e que son contorn, solet, n'en dessenha la forma. Cat. e ital. *ombra,* esp. *(figura) contorneada*. **Ombra de soleu** : soleu sens caratge uman e dau meteis esmaut que lo camp.
**ondat, ada** (adj) ondé, e — Que revèrta l'ondejament deis èrsas. Cat. *ondat*, esp. *ondado, ondeado,* ital. *ondato,* angl. *wavy*.
**onglut, uda** (adj) onglé, e — Atribut dei animaus (alevat lei carnassiers) qu'an leis arpas o leis onglas d'un esmaut particular. Cat. *ungulat,* ital. *unghiato,* angl. *unguled*.
**onor (ponch d'--)** (nm) point d'honneur — Si plaça au mitan de la linha inferiora dau cap. Cat. *punt d'honor,* ital. *posto d'onore,* port. *ponto da honra*.
**onorabla (pèça --)** (nf) pièce honorable — Nom generic de la faissa, dau pau, de la benda, de la barra, de la crotz, dau sautador, dau cabrion e dau cap. Totei leis autors son pas d'acòrd sus lo nombre d'aquelei pèças que si blasonan ambé l'article *lo* o *la*. Ex. : *d'aur a LA faissa d'azur*, mai *d'aur a UNA ròsa de vermelh*. Esp. *pieza honorable,* ital. *pezza onorevole,* cat. *peça honorabla*.
**ordenats, adas** (adj) ordonnés, es — Que son arrengueirats normalament en mermant dau cap de l'escut vèrs la poncha. Sièis tortèus son *ordenats* quora si presentan 3, 2 e 1. Unei pèças pòdon èstre ordenadas en sautador, en faissa, en òrle, etc.
**òrle** (nm) orle— (TdF > terme d'architecture et de blason, orle). Pèça onorabla delimitada per dos trachs parallèles au bòrd de l'escut; fa la mitat de la larjor de la bordadura; l'òrle es desseparat dei bòrds de l'escut per un espaci d'una egala larjor. Cat. e esp. *orla*, ital. *orlo* o *cinta*, angl. *orle*.


De sinòple a l'òrle d'argent

**ors(e)** ours (nm) — Totjorn *lengat,* e lo mai sovent *vergat* de vermelh ; pòu èstre *passant, de drech, encolassat* o *encadenat*. Nòvas (Bocas dau Ròse) pòrta : D'aur a un ors de sable ; au cap dau meteis. Cat. *ós,* ital. *orso,* esp. *oso*.
*** otèlas** (nf p.) prop. per lo fr. otelles. Cat. *otella,* angl. *otelles*.

# P

**paciéncia** (nf) patience — Nom dau lenhier de la salamandra. La comuna de Sent Julian, Garona Nauta, pòrta : D'azur ai tres flordalís d'aur subremontadas d'una salamandra d'argent.
**paissent, a** (adj) paissant, e — Si ditz d'un quadrupède (vaca, moton, cavau) qu'es a pasturar. La comuna de Mons (Var) pòrta : De vermelh au moton d'argent paissent sus una terrassa de sinòple ; au cap cosut d'azur cargat de tres estèlas d'aur. Ital. *pascente*, esp. *paciendo*.
**pal** (pèça onorabla) Veire a ***pau***
**palamèla** (nf) bris d'huis, penture de porte (sin. fr. > verterelle) — TdF : "Palamello, paramello (m.), paumello, s.f. Penture d'une porte." Pòu èstre en faissa o en pau. La comuna alsaciana de Turckheim pòrta : d'argent a una pòrta de vermelh, la palamèla e l'anèu de sable.
**palat** (adj) palé — Qu'es devesit verticalament en un nombre par (quatre, sièis o uech) de

partidas egalas e d'esmauts alternats. TdF > “Pala, palat (g. l.) ado, part. et adj. t. de blason. Palé, ée, qui porte des pals. *Lis armo d’Aragoun èron palado d’or e de sang,* les armes d’Aragon étaient palées d’or et de gueules.” (art. Pala, para) — Cat. *palat,* esp. e port. *palado,* ital. *palato,* angl. *paly*.

*** pali** (nm) (TdF > dais) prop. per revirar lo fr. *pairle*. Ital. *pergola*, esp. *perla* o *palio* (port. *pàlio* = dais) ; angl. *pall* (dau latin *pallium*), *pairle > tierced in pairle :* terciat en pali. Veire ***perla***

**paligòt, palisson** (nm) échalas de vigne — Veire ***acolat, soca***

**palissada** (nf) palissade. Figura facha de paus acolats, dau cap agut, movents lo mai sovent de la poncha e que trepassan pas la mitat de l’escut. Ital. *palizzata*.

**palissonada (soca --)** (adj) Atribut de la soca envertolhada d’un palisson.

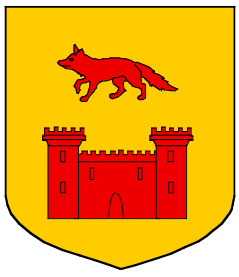
**pampa** (nf) pampre ; branche de vigne sans échalas. Rama de vinha fulhada mai sensa rasim. Per Veyrin-Forrer *un pied de vigne sans échalas s’appelle un* pampre *; s’il entoure un échalas, il prend le nom de* cep. Per Neubecker, es *une branche de vigne feuillée, mais sans grappe*. La comuna de Quintilhan (Auda) pòrta : D’argent a un singlar de negre, mantelat plegat (o *enredonit*) de sinòple a doas pampas afrontadas d’aur. Cf. TdF > “Pampo, pompo - s.f. et m. Pampre, feuillage de vigne (…) Prov. Bello pampo, pau rasin, *belle montre, peu de rapport*.”

**papelonat, ada** (adj) — papelonné, e. Esp. *papelonado,* cat. *papallonat*.

**papagai** (nm) papegai — Nom dau parroquet eraudic, normalament de sinòple. La vila de Longjumeau (Essonna) pòrta : D’argent semenat de treules de vermelh a dos taus dau meteis acompanhats en poncha de dos papagais afrontats de sinòple becuts e membrats tanben de vermelh. Cat. *papagai*

**parat, ada** (adj) paré, e — Atribut d’un braç uman o d’una fe vestit(da) d’un esmaut particular. Veire ***vestit***

**parlantas (armas)** (adj.) — Si ditz d'armas qu’an un esmaut, una pèça, o una particion que s’endevènon ambé lo nom d’ostau de son portaire : una feda per un sénher *Pastre*, un barrat per una familha Delabarra, un camp vermelh per un patronim Rouch, etc. Leis armas de la comuna de Castèurainard (Bocas dau Ròse) son d'armas parlantas : *d'aur au castèu de golas subremontat d'un rainard dau meteis*. Cat. *armes parlants*, ital. *arme parlante*, esp. *armas parlantes,* angl. *canting arms*.



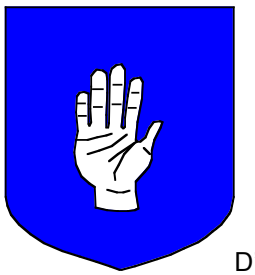
Armas parlantas : Castèurainard

**particion** (nf) partition — Division de la superficia d'un escut o d'una pèça. Cat. *particion*, esp. *partición*, port. *partição*, ital. *partizione*.

**partit, ida** (adj) parti, e — Si ditz de l'escut o d'una pèça devesida verticalament en doas partidas egalas. Cat. *partit,* esp. e port. *partido,* ital. *partito*.

**passant** (adj) passant — Atribut dei quadrupèdes que marchan vèrs lo flanc dèstre de l’escut, ambé la pata anteriora drecha levada. Esp. *pasante,* ital. *passante,* port. *andante,* angl. e cat. *passant*.

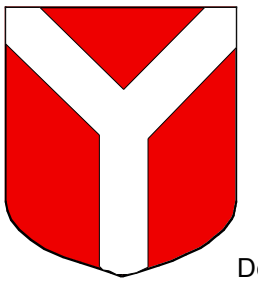
*** patent, a** (adj) prop. per lo fr. *patté, e* — Qu'a l'extremitat envasada. Cat. *patent,* ital. *patento,* esp. *paté,* angl. *paty*. ***Crotz patenta :*** croix pattée > *cruz paté, croce patenta, cross paty*. [D'una racina indo-europèa *pet* : dorbir, espandir, alargar. Latin *patens, patentis :* dubèrt, descubèrt, accessible. Cf. Raynouard a l'art. *Patent* > *Doas letras* ***patens*** *e doas clauzas :* deux lettres ouvertes et deux closes].
**paternòstre** (nm) patenôtre – Capelet representat ambé de grums e una crotz (la posicion de la crotz a d'èstre precisada en blasonant).
**patriarcala (crotz --)** (nf) Crotz patriarcala o de Lorrena, ambé dos crosilhons desegaus. La vila de Narbona pòrta : De vermelh a una clau d'aur senestrada d'una crotz patriarcala d'argent; au cap cosut d'azur cargat de tres flordalís dau segond. Veire ***Lorrena (crotz de --)***
**pau** (nm) pal — Pèça onorabla delimitada per dos trachs parallèles e orizontaus e que tèn lo tèrç de la superficia de l'escut. *Pau agut* > pieu aiguisé. **En pau** : si ditz de mantunei pèças entieradas verticalament. Cat. *pal,* esp. e ital. *palo,* port. *pala*, angl. *pale*.
**pauma** (nf) 1. Palme, feuille de palmier. *Les Benedicti, de Provence, portent dans leur blason "une palme d'or"* (TdF, art. Paumo) La comuna de Brantas, en Vauclusa, pòrta : D'azur a doas paumas adorsadas d'aur, acostadas de doas flordalís dau meteis acompanhadas en cap d'una croseta ancrada d'argent e en poncha d'un creissent dau meteis. — 2. Paume de main.
**paumada (man --)** (nf) main appaumée. Cf. Cantalausa > *Palmat, ada : que revèrta una man ambé los dets desplegats*. Per Jean-Paul Fernon (Dict. héraldique) : *comme c'est la représentation normale de la [main] dextre, ce terme est inutile*. Dèstra paumada, senèstra paumada : *dextre appaumée, senestre appaumée*. Cat. *(mà) palmellada*, ital. *(mano) appalmata,* esp. *(mano) apalmada*.



D'azur a una dèstra (o man paumada) d'argent

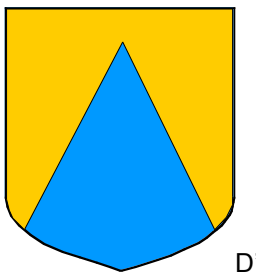
**pausat, ada** (adj) posé, e — Si ditz d'un aucèu pausat o d'un quadrupède immobil sus sei quatre patas. **Pausat (ada) en…** si ditz de la posicion d'un mòble en benda, barra, pau, en sautador. La comuna de Boisson (Vauclusa) pòrta : D'azur a una clau d'aur pausada en faissa acompanhada de tres tèstas de leons arrancadas dau meteis. Cat. *posat,* ital. *posato, arrestato, fermo,* esp. *posado*.
**pavalhon** (nm) pavillon — Ornament exterior deis armariás dei sobeirans ; ensenha de nacionalitat d'una nau ; extremitat alargada dau còrn.
*** pavonejant** (adj) (prop. per revirar lo francés *rouant*) qu'a la coa en rampau, que fa la ròda, en parlant dau pavon. Cat. *paó fent la roda,* esp. *ruante*. Veire ***rodejant***
**pèça** (nf) pièce — Nom generic dei figuras geometricas que cargan l'escut. Cat. e port. *peça*, esp. *pieza*, ital. *pezza*. Veire ***Onorabla (pèça)***
**pecolh** (nm) tige d'un fruit, pétiole d'une fleur. Veire ***camba, tija***
*** pecolhat, ada** (adj) tigé, e — Atribut dau fruch o d'una fuelha (TdF : pétiolé, pédonculé, pédiculé, art. *pecouia, pecoulha)*. Veire ***camba, tijat***
**pegàs, pegase** (nm) pégase ; cheval ailé mythologique. Cat. *pegàs,* ital. e esp. *pegaso,* angl. *pegasus*.

*** peironada** (adj) prop. per lo fr. perronée — 1. Crotz ambé leis extremitats que revèrtan d'escaliers. 2. Crotz latina montada sus dos o tres escaliers (que podriam tanben blasonar : *crotz latina a un pontin de doas* — o *tres* — *pèças*).
**pèis** (nm) poisson de mer — *Lei alas, gaunha, l'escauma, la coa dau pèis :* les nageoires, l'ouïe, l'écaille, la queue du poisson. **Pèis-lop :** bar. Veire ***lop-marin***
**peisson** (nm) poisson de rivière. Lo representan *en pau, en faissa, benda o barra, un sota l'autre* o *en sautador* quand son dos. Es blasonat *barbat, caudat* (peautré), *gaunhat* (oreillé). La comuna de Cassís (Bocas dau Ròse) pòrta : D'azur a una cròça d'evesque acostada de dos pèis afrontats d'argent pausats en pau. Cf. Louis de Bresc (Armorial…) > "Cassis porte en outre une crosse d'evêque parce que la seigneurie du lieu relevait de la baronnie d'Aubagne qui avait pour seigneur temporel l'evêque de Marseille."
**pelican** (nm) pélican — Sa posicion es d'èstre sus son nis ambé sei tres pichons apasturats dau sang que li raia dau pitre e si blasona *pelican ambé sa pietat*. La vila de Pelissana (Bocas dau Ròse) pòrta : D'azur au pelican d'aur amb sa pietat sus son nis dau meteis ; au cap d'argent cargat de tres flamas de vermelh.
**pelissa** (nf) fourrure; panne. (Cf. Raynouard > *Pelisso, s.m. pelisse, fourrure : Un pelisso que ac nom ermi)*. Nom generic dau vaire e de l'armina. Cat. *folre,* esp. *forro*, port. *pele*, ital. *pelliccia*, angl. *furs*. Veire ***forradura***
**penna** (nf) penne, fourrure — Anc. fr. *Panne, pene, penne : étoffe, drap, fourrure*. " Outre les deux cy devant mentionnez, il est encores de sept sortes de fourrures, doubleures, ou pennes…" (H. de Bara). Cf. Flamenca > *"Puis li det bellas pennas vairas / Que l'ac dat le prebost d'Airas."* : Puis il lui donna de belles fourrures moirées que lui avait données le prévôt d'Arras. — Cat. *pena, folre*. Veire ***pelissa***
**penon** (nm) pennon — Cf. TdF, art. Penoun, penòu > *La ciéutat fes far una bandiera cayrada e un penon de seda, am las armas del prince* (B. Boysset). Cat. *penó,* ital. *pennone*.
**pera** (nf) poire (fruit du poirier) — Si presenta ambé lo pecolh vèrs l'enaut, fulhada o non. La comuna de Péré, Pirenèus Auts, pòrta : D'azur au mont cosut de sinòple encimat d'una croseta latina d'argent ; au cap d'aur cargat de doas peras fulhadas au naturau.


De vermelh a la perla d'argent

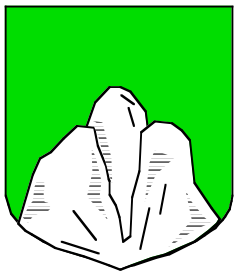
*** perla** (nf) pairle (masc. en fr.) Pèça compausada d'un cabrion reversat e de la mitat inferiora d'un pau. Pòu èstre tanben *reversada*. Unei pèças pòdon cargar lo camp *en perla*. La comuna de Montsalier (Aups de Provença Auta) pòrta : Copat : au premier d'aur a la perla de negre ; au segond d'azur a una colòbra ondejanta en pau d'aur. Esp., cat. e port. *perla*, ital. *pergola*. Veire ***pali***
**pietat** piété — Tèrme que designa lo sang que raia dau pitre dau pelican per pàisser sei pichons. Cat. *pietat,* ital. *pietà*, esp. *piedad*, angl. *piety*. Veire ***pelican***
**pila** (nf) pile — Pèça en forma de triangle isocèl moventa dau cap o dei flancs. Cat. e ital. *pila,* esp. *pira,* port. *ponta*. *Pila reversada* : pile renversée; ital. *pila rovesciata*, esp. *pira ranversada*.

**pinha** (nf) pomme de pin — La representan ambé lo pecolh virat vers l'enbàs. La comuna de Pinhan (Var) pòrta : D'azur a tres pinhas tijadas e fulhadas d'aur (armas parlantas). Pòu èstre tanben en faissa, en benda, en barra o *reversada* > La comuna de la Valeta de Var pòrta : D'azur a una pinha reversada d'aur.
**pinhonat, ada** (adj) pignonné, e — Si ditz d'una pèça o d'una particion que sèmbla un escalier doble : *copat pinhonat, campanha pinhonada*. La comuna auvernhata de Ruenas de Marjarida [Ruynes en Margeride], Cantau, pòrta > Copat : au premier d'aur a la crotz acorchida de vermelh ; au segond d'azur a un mur pinhonat de 9 pèças. Cat. *pinyonat,* esp. *piñonado*.
**plan** plain — Camp monocolòr e sensa ges de cargas. Lat. *planus :* plan, plat, uni, sans relief. Cf Cantalausa > *Plan :* planièr, plat, unit, egal; blos. Mistral (TdF) > *Plan :* adj. Plain(e), plan(e), uni(e), plat(e). Cat. *pla,* esp. *lleno;* ital. *pieno;* port. *pleno, liso.*
**plana** (nf) plaine. Nom de la campanha demenida. Es blasonada *campanha isolada* quand tòca pas lo bòrd inferior de l'escut. Cat. *plana,* ital. *piano*.
**plegat, ada** (adj) ployé, e ; affaissé, e — Atribut deis alas de l'aucelilha, d'unei pèças onorablas (pau, cabrion) o d'una linha de particion.
**plomb (d'a --)** à plomb — Qu'es pausat verticalament sus una pèça o una partida de pèça de galís. La comuna provençala de Molegés, Bocas dau Ròse, pòrta : De sinòple a tres rosetas d'esperons pausadas d'a plomb e arrengueiradas en benda. Cat. *a plom,* ital. *a piombo*.
**plumetat, ada** (adj) plumeté, e — Atribut de l'escut o d'una pèça tapat(da) de tròç de plumetas estilizadas o de mosquetaduras que donan d'èr a de treules reversats.
**pometat, ada** (adj) pommeté, e — Si ditz d'una pèça ambé de pichonei bolas a seis extremitats. ***Crotz pometada***. Cat. *pomejat,* esp. *pomesado, pometado,* ital. *pomettato*.
**ponch** (nm) point — 1. Una dei 9 posicions sus lo camp de l'escut per precisar l'emplaçament d'una pèça. 2. Nom de cada carrat d'un escacat. Cat. *punt*, ital. *punto,* port. *ponto*.
**poncha** (nf) pointe — 1. Pèça onorabla triangulara moventa de la poncha e que s'acaba vèrs lo bòrd superior de l'escut sensa lo tocar 2. Partida inferiora de l'escut. Cat., esp. e ital. *punta,* port. *ponta*.


D'aur a la poncha d'azur

**pònt** (nm) pont — Es maçonat, movent dei dos flancs e ocupa en faissa tota la larjor de l'escut. S'a mai d'una arca, ne'n fau precisar lo nombre. *D'azur a un pònt de tres arcas* (o *de tres uelhs*) *d'argent maçonat de sable*. Ambé de torrilhas, si blasona *gardat*. Cat. *pont,* esp. *puente,* ital. e port. *ponte*.
**pòrc** (nm) porc — Es generalament representat *passant,* la coa en anèus o arrestat. La comuna de Porciu (Var) pòrta : D'aur a un rore de sinòple senestrat d'un pòrc de negre sus una terrassa tanben de sinòple (armas parlantas).
**porpra** (nf) pourpre — Nom eraudic dau roge violetenc. Es considerat coma un metau o una color (Veyrin-Forrer). Cat. *porpra,* esp. e port. *púrpura,* ital. *porpora*.
**pòrta** (nf) porte — Si presenta amb un o dos batents, dubèrta a brand o barrada, sarrasina, torrelada o fortificada.

**pòrta-aiga** (nm) aqueduc — Es una construccion ambé d'arcas mai estrechas e mai autas que lo pònt eraudic. La comuna d'Ansinhan (Pirenèus Orientaus) pòrta : De vermelh a la crotz clechada, vuidada e pometada de dotze pèças d'aur, a un pòrta-aiga en cómol de nòu arcas de negre.
**portar** (v) porter (des armoiries) — *Pòrta de golas a la crotz de Tolosa d'aur :* il porte de gueules à la croix de Toulouse d'or. Cf. Mistral (TdF) citant L. Legré : *Porte un limbert dins moun blasoun*.
**pòt** (nm) pot — 1. Topin, pòt, pechier, vas o autra aisina de tèrra, veire o de metau. La comuna de Matinhàs (Gironda) pòrta > Partit : au premier de sinòple a una còca de barbariá [épi de maïs] fulhada d'aur ; au segond dau meteis a un pòt de resina de negre dubèrt d'argent ; au cap de vermelh brocant sus lo tot cargat d'un moton peissant d'argent. 2. Pòt de vaire : pèça de vaire d'argent.
**poténcia** (nf) potence. Mòble en forma de T; lo sònan tanben *faissa-pau en poncha*. Cat. *potença,* ital. *potenza*
*** potenciat, ada** (adj) potencé, e — Ambé leis extremitats que s'acaban en forma de T. *Crotz potenciada :* croix potencée. Cat. *potençat,* esp. *potenzado,* ital. *potenziato*.


De sinòple a un mont de tres pugets d'argent

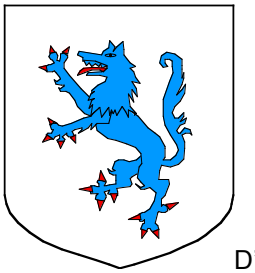
**puget** (nm) coupeau — (Mistral, Pouèmo dóu Ròse > *Couneirias plus lou puget de Fourviero : On ne distingue plus le coupeau de Fourvières*). Veire tanben Jacques Jalouneix > *C'est aussi le terme local de "pouge", ou plus précisément son diminutif "pouget", qui est à l'origine du mont de six coupeaux des Pouget de Nadaillac, seigneur de La Villeneuve (Cr.) au XVI^e^ siècle* (L'héraldique du Limousin du XII^e^ au XXI^e^ siècle). Cat. *cim > Mont de tres cims*. Ital. *cima > Monte a tre cime*.

# Q

*** quadrifuelha** (nf) prop. per lo fr. quartefeuille — Flor estilizada de quatre petals en crotz. Cat. *quadrifoli,* esp. *cuadrifolio,* ital. *quattrofoglie, quadrifoglio*.
**quartier, quarton** (nm) quartier — Caduna dei quatre partidas d'un escartairat (o escartelat). Cat. *quarter,* esp. *cuartel,* ital. *quarto*.
**querubin** (nm) chérubin — Tèsta d'angelon ambé doas o quatre alas. Cat. *querubí,* esp. *querubín*, ital. *cherubino*.
**quilhat, ada** (adj) perché, e — Si ditz d'un aucèu quilhat sus una branca o un ajocador. Sin. **ajocat, ada**. Cat. *perxat,* ital. *perticato,* esp. *perchado*.
**quimèra** (nf) chimère — Es un mostre *rampant* ambé la tèsta e lo pitre d'una joventa, lo còrs e lei patas anterioras dau leon, lei posterioras de l'aigla e una coa de sèrp. Cat. e esp. *quimera,* ital. e angl. *chimera*.
**quintefuelha** (nf) quintefeuille (potentilla reptans) — Flor estilizada de cinc petals ponchuts e dau centre traucat. A ges de boton. Sin. **Èrba de cinc fuelhas.** Cat. *quinquefoli,* esp. *quinquefolio,* ital. *cinquefoglie, quinfolio,* angl. *cinquefoil*.

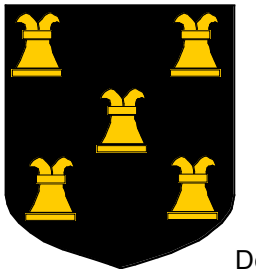
# R

**rai** (nm) rai, rayon — Cat. *raig,* esp. *rayo*, ital. *raggio*. Veire ***carboncle***
**rainard** (nm) renard — Si destria dau lop per sa coa, mai espessa e auçada. Es sovent blasonat *de vermelh*. La comuna d'Aurèu (Vauclusa) pòrta : D'argent au rainard rampant d'azur, armat e lengat de vermelh, subremontat d'un lambèu dau meteis. Cat. *guineu* o *guilla,* ital. *volpe*.
**rajant, a** (adj) rayonnant, e — Atribut deis astres e mai que mai deis estèlas presentadas ambé de pichons rais de lume entre sei ponchas. Sin. ***dardalhant***. La comuna provençala de Caussols (Aups Maritims) pòrta : De vermelh a una estèla rajanta d'argent acompanhada de tres flordalís d'aur. Cat. *radiant,* esp. *radiante,* ital. *raggiante*.
**rama** (nf) branche garnie de feuilles — Port. *ramo* > *Tres ramos de carvalho de verde :* tres ramas de rore de sinòple.
**ramat, ada** (adj) feuillé, e — Ital. *fogliato*. Veire ***fulhat***
**rampant** (adj) rampant ; ravissant (en parlant dau lop)— Si ditz dei quadrupèdes, e mai que mai dau leon, marchant vèrs la dèstra de l'escut, una pata sus lo sòu e leis autras auçadas, ambé leis arpas vesiblas, lo coa auçada e revertegada còntra l'esquina. Cat. e angl. *rampant,* esp. e ital. *rampante,* port. *rompente*.


D'argent a un lop rampant d'azur armat e lampassat de vermelh

**rampon** (nm) crampon. Pichon mòble en forma de Z ambé lei bots aguts. Ital. *crampone*.
**ramponat, ada** (adj) cramponné, e — Si ditz de la crotz amb un crosilhon provesit d'un rampon a son extremitat. Ital. *cramponato,* esp. *cramponado*.
**rebatement** (nm) rebattement. Repeticion dei metessei particions o pèças onorablas dins un escut. Lo faissat es lo rebatement, la repeticion, de la faissa. Sin. ***repeticion***. Cat. > *repetició*.
*** recerclada, receuclada (crotz --)** (croix) recercelée — Cf. TdF > *Reciéucla :* recerceler ; ital. *accerchiellata*.
*** recrosat, ada** (adj) recroiseté, e — Qu'a de crosetas a seis extremitats. *Crotz recrosada :* croix recroisetée.
**redòrta** (nf) redorte — Son doas ramas d'aubrilhons (fulhadas o non) trenadas en pau per faire quatre anèus. TdF > Hart, lien fait avec une branche tortillée, lien de fagot (art. *redorto*). La comuna lengadociana de la Redòrta (Auda) pòrta : D'azur a tres redòrtas arrengueiradas en faissa (armas parlantas).
*** regardant** (adj) regardant. Que va de revirons. Cat. *reguardant,* ital. *riguardante,* angl. *gardant*. Veire ***leopard***
**reguèrgue** (adj) ruant — Atribut dau cavau que reguinha.
**relha** (nf) soc de charrue — Es representada *a l'antica* en pau e de fàcia la poncha vèrs l'enbàs de l'escut.
*** rescòntre** (nm) rencontre (lo mot es masc. en fr.). Tèsta de quadrupède (buou, taur, feda etc.) vista de fàcia. Cat. *rencontre,* ital. *rincontro,* port. *cabeça*.

*** retirat, ida** (adj) retrait, e — Si ditz d'una pèça onorabla partent d'un bòrd de l'escut sens ajónher l'autre bòrd. *Pau retirat :* pal retrait; (ital.) *palo ritirato,* (cat.) *pal retirat*. J.T. Avril > "Retira, si retira : Se raccourcir. Se contracter (…) Se rapetisser, s'étrécir. *La telo bagnado si retiro :* la toile mouillée se rapetisse, se racourcit, se rétrécit."
**reversat, ada** (adj) versé(e), renversé(e) — Si ditz d'una pèça pausada de l'envèrs sus lo camp o una autra pèça. *Cabrion reversat :* chevron renversé. Cat. *revessat,* ital. *riversato, rovesciato*.
**rinoceròs** (nm) rhinocéros — Normalament arrestat, pòu èstre passant, corrent o defendut se la còrna es d'un esmaut particular. La comuna de Sant Maime (Aups de Provença Auta) pòrta > Copat : au premier de golas a la perla d'argent ; au segond d'aur a un rinoceròs de sinòple.
**riu** (nm) rivière. Es representat generalament amb una faissa ondada. Sin. **ribiera**. La comuna de la Mota dau Caire (Aups de Provença Auta) pòrta : D'azur a un mont d'aur sus un riu rajant en barra e movent de la poncha. Cat. *riu,* ital. *riviera,* esp. *rìo*.
**ròc** (nm) roc d'échiquier — Torre d'escaquier estilizada. (TdF, art. *ro* : t. du jeu d'échecs; tour; voir *tourre*). Raynouard > *Mot sai ab cavalier gen jogar et ab roc* (Bremond Ricas Novas). - Louis Alibert : *rocar,* roquer (échecs). "Les Roquelaure, de Gascogne, portent dans leur blason trois *rocs* d'échiquier. (TdF art. Ro). Cat. *roc, roca;* esp. *roque*; ital. *rocco, rocco di scacchiere;* angl. *chess-rook*.



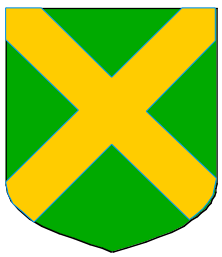
De negre a cinc ròcs d'escaquier d'aur mes en sautador

**rocàs** (nm) rocher — Lo mai sovent isolat, pòu èstre movent de la poncha o d'un flanc de l'escut. La comuna de Ròcabruna d'Argenç pòrta : D'aur a dos rocàs de negre. Veire ***mont***
**ròda** (nf) roue — A normalament 6 rais e son boton (fr. *moyeu*) es traucat. Cat. *roda,* ital. *ruota*, esp. *rueda*. *Ròda de Santa Catarina* : roue de Ste Catherine (ambé la genta garnida de crochets). Angl. *Catherine's wheel*. — *Ròda de molin* : roue de moulin (cat. *roda de molí)*. "Les Nostradamus, de Provence, portaient dans leur blason une roue à huit rais. La ville de Rodez a pour armes parlantes trois roues." TdF : art. rodo.
**rodejant** (adj) rouant — Si ditz dau pavon que fa la ròda. Esp. *ruante*. Veire ***pavonejant***
**roge, roja** (adj) gueules — TdF > *Rouge, rouei (d.) s. m. Rouge, couleur rouge; t. de blason, gueules*. A l'article "Limbèu" Mistral en avent mencionat l'accepcion eraudica d'aquel adjectiu, aponde : "La Provence porte dans ses armes une fleur de lis d'or surmontée d'un lambel de gueules *(un limbèu rouge)*." Cf. tanben DMA > "Róuge, s.m. gueules, terme de blason qui veut dire le rouge … il faut dire gueules au pluriel, et non gueule au singulier, parce qu'il vient de *gula* qui étoient certaines peaux teintes en rouge (…) C'est la premiere des couleurs dont on se sert en armoiries, et est tellement noble que par des loix anciennes, il étoit déffendu de porter de gueules dans ses armes, à moins que d'être prince, ou d'en avoir la permission. l'émail de gueule se fait remarquer dans les ecus gravés par des hachures en pal tirant du chef à la pointe." Veire ***vermelh, golas***
**ròsa** (nf) rose — Ròsa de boisson estilizada ambé cinc petals arredonits, separats per de sepals. Normalament d'*argent* o de *golas,* es dicha *botonada* quand lo boton es d'un esmaut diferent. D'un autre esmaut que l'argent o lo vermelh, si blasonarà *quintefuelha*. [Nòta :

Cantalausa, A. Lagarde e l'etnobotanista Josiana Ubaud donan *petal* au masc., lo TdF de Mistral, R. Barthe e JT Avril donan *petala* coma mot fem.].
**roseta d'esperon** (nf) (TdF) molette d'éperon — Esteleta de 6 rais forada d'un trauc redon. Cat. *rodeta d'esperó,* esp. *roseta,* ital. *rotella di sperone, girello di sprone*. Veire ***moleta d'esperon***
**rustre** (nm) rustre — "Le *rustre*, en terme de blason, est un losange percé d'un jour rond. Il figure dans les armes de Rustrel." (TdF article *rustre*). La comuna lengadociana de Montlaur pòrta : D'azur a un rustre d'argent, e Rustrèu (Vauclusa) : D'azur a un rustre d'aur. Cat. *ruste,* esp. *rustro,* angl. *rustre,* ital. *losanga forata*.

# S

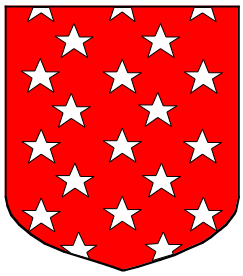
**sable** (nm) sable — Nom eraudic de la color negra. (Anc. fr. *sable, sabelle :* zibeline. *Sablé :* noirâtre). "En héraldique le mot n'apparaît pas avant le milieu du XIII$^{e}$ siècle (auparavant on dit tout simplement *noir*)." Michel Pastoureau : Traité d'héraldique. Cat., esp. e angl. *sable*, ital. *nero*, port. *negro*. Veire ***negre***
**sagèu de Salomon** (nm) sceau de Salomon ; didelta ; hexagramme — Estèla de sièis rais vujada e entremesclada.
**sagitari** (nm) sagittaire. Si ditz dau centaur ambé l'arc tesat e sa flècha. Cat. *sagitari,* esp. *sagitario*.
**salamandra** (nf) salamandre — Lesert còl-lòng ambé la lenga e la coa garnits d'un dardalhon e figurat dins un fuec sonat *paciéncia*. Sin. **alabrena.** La comuna de la Faja (Losera) pòrta : De porpra a una faja (*o* fau) arrancada cosuda de sinòple, a una salamandra regardanta d'argent lengada e abrada de vermelh brocant sus lo pètge de l'aubre, acompanhats en cap a dèstra d'una croseta de Malta, a senèstra d'una cauquilha e en poncha de tres pugets arrengueirats, lo tot d'argent. Ital., cat., esp. e port. *salamandra*. Angl. *salamander*.
**salhent, a** (adj) saillant, e — Sinonim de *rampant* per lo moton, lo cèrvi, lo senglar, lo chin, l'unicòrn. La comuna de Boc-Bel-Er (Bocas dau Ròsa) pòrta : D'azur a un cèrvi salhent d'aur. Esp. *saltante,* cat. *sallent,* ital. *saliente,* angl. *salient*.
**sarrasina** (nf) herse sarrasine — Es compausada de 6 paus acorchits dau pè agut e 5 travèrsas claveladas. Veire ***cledat coladís***



De sinople au sautador d'aur

*** sautador, sautor** (nm) prop. per lo francés *sautoir* — Pèça onorabla que retrais a la letra X. Un sautador o sautor pòu èstre *acorchit* o *cantonat* d'autrei pèças. Cf. DMA > "Sautoir, s.m. sautoir, terme de blason, c'est une piece honnorable de l'écu faite en forme de croix de St André, qu'on appelle autrement croix bourguignone, ou de bourgogne. Sa largeur ordinaire est le tiers de l'écu quand elle est seule. C'étoit autrefois une pièce du harnois du Cavalier, qui étoit attachée à la selle de son cheval, et lui servoit d'êtrier pour sauter dessus, ce qui lui a donné le nom de sautoir. en latin *decussis*." Cat. *sautor,* esp. *sotuer, aspa, cruz de San Andrés,* ital. *croce di sant'andrea, decusse,* port. *aspa, sautor*, angl. *saltire, st andrew's cross*.. Veire tanben ***aspa***

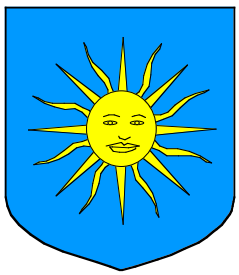
**sautant, a** (adj) saillant, e ; sautant. Veire *salhent*
**sauvastica** (nf) sauvastika — Crotz gammada o ramponada virada vèrs dèstra.
**sauvatge** (nm) sauvage — Òme abarbassit, nus, vestit d'una pèu de bèstia o de fulhum e tenent una maça. S'emplega mai que mai per tenent. La comuna de Cucuron (Vauclusa) pòrta : De vermelh a una torre d'argent fenestrada e dubèrta dau camp acostada de dos sauvatges de perfiu afrontats tanben d'argent, lo sauvatge de dèstra tenent la torre de sa man dèstra, aqueu de senèstra la tenent de la man senèstra, cadun amb una maça dins son autra man.
**sec (aubre --)** veire ***Desfulhat***
**sela** (nf) selle — Normalament de perfiu ambé lo pomèu a dèstra. La comuna de la Cella (Var) pòrta : D'aur a una sela de cavau de negre.
**selat** (adj) sellé, e — Atribut mai que mai dau cavau quand la sela es d'un esmaut particular. Esp. *sillado*
**semenat, ada** (adj) semé, e — Cargat(ada) de pichons mòbles (mai de 12) arrengueirats en quincònci. Cat. *sembrat,* ital. *seminato, sparso (*Cf. *d'azzurro, sparso di stelle d'oro = d'azur semenat d'estèlas d'aur)*, port. *semeado,* angl. *semy*.



De golas semenat d'estèlas d'argent

**senèstra** (nf) senestre — Es la drecha de l'escut que regardam. Cat. *sinistre*, esp. *siniestro,* ital. e port. *sinistra,* angl. *sinister*.
**senestrat, ada** (adj) senestré, e — Si ditz d'una pèça qu'a una autra pèça a senèstra. Cat. *sinistrat,* esp. *siniestrado;* ital. *sinistrato*.
**serafin** (nm) séraphin — Tèsta d'angelon ambé 6 alas.
**serena** (nf) sirène — Animau fabulós ambé lo còrs d'una joventa e una coa de pèis. Ital., cat. e esp. *sirena,* port. *sereia* .
**sèrp** (nf) serpent (bisse, amphisbène, guivre, vivre). Cat. *serp,* port. *serpe,* ital. *serpe, serpente,* esp. *sierpe*. Veire ***amfisbèna, bissa, vipèra***
**singlar, pòrc-singlar** (nm) sanglier — Lo dison *defendut* quand sei subredents son d'un esmaut diferent. *Tufa de singlar :* hure de sanglier. *Cròc* o *subredent de senglier :* défense de sanglier. "Les Bourguignons, de Provence, portent dans leurs armes un sanglier." (TdF, art. senglié). Cat. *senglar,* ital. *cinghiale, cignale*.
**sinòple** (nm) sinople — Es lo verd eraudic. "*A, quand falié, sachu pourta / Coulour d'azur o de sinople*. (Isclo d'or). L'écu de Crussol est fascé d'or et de sinople". (TdF, art. sinople) — "*Ce dernier terme* (sinople) *... n'a pris le sens de vert que dans la seconde moitié du XIV*e *siècle; auparavant il signifie rouge et se rencontre avec ce sens dans de nombreux textes littéraires."* (M. Pastoureau : Traité d'héraldique, p. 103). Cf. Raynouard : *Sinopis, s.m., lat. sinopis, sinope, sorte de craie rouge.* — Cat. e esp. *sinople,* ital. e port. *verde,* angl. *vert*.
**sobre (subre) lo tot** sur le tout — Pèça que si plaça *en còr* sus d'armariás escartairadas. Esp. *sobre el todo,* ital. *sul tutto*.
**sobre lo tot dau tot** — Sur le tout du tout. Si ditz d'un escudet mai pichon plaçat sus un autre escudet que bròca ja *sobre lo tot*.

**sobrecargat, subrecargat, ada** (adj) surchargé(e) — Que carga una pèça que ne carga ja una autra. Cat. *sobrecarregat,* port. *sobrecarregado*.
**soca** (nf) cep de vigne. Veire ***cep de vinha***
**soleu** (nm) soleil — Es una figura redona ambé d'uelhs, un nas, una boca, uech rais drechs e uech rais ondejants entremesclats. Sensa caratge uman e dins un autre esmaut que l'aur, es blasonat : *ombra de soleu* (cat. *ombra de sol,* esp. *sombra de sol*). Movent de l'angle drech dau cap si blasona *soleu levant,* movent de l'angle senèstre de la poncha, si blasona *soleu intrant* o *tremont*. Ital. *sole > ombra di sole, sole levante* (angl. > *rising sun), sole tramontante*. Veire ***rajant***



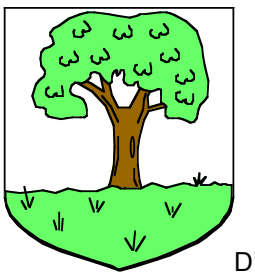
D'azur a un soleu d'aur

**sostengut, uda** (adj) soutenu(e) — Si ditz d'una pèça pausada directament sus una autra, o dau cap apiejat sus una faissa demenida. Cat. *sostingut,* esp. *sostenido,* ital. *sostenuto*.
**soudat, ada** (adj) soudé, e — Sinonim de *cosut* o *cordurat* en parlant d'una pèça de metau sus un camp de metau. La comuna de Monester Alamont (Aups Auts) pòrta : D'aur a tres aubres terrassats de sinòple en renguiera ; au cap soudat cargat d'una estèla d'azur acostada de dos tortèus de vermelh.
**subremontat, ada** (adj) surmonté(e) — Qualifica una pèça acompanhada au-dessús d'ela d'una autra pèça sens que i ague contacte entre lei doas pèças. (Cf. TdF : *Lou tout subre-mounta d'uno charpènto en ferre*. Art. *subre-mounta*.) Cat. *sobremuntat,* esp. *superado, surmontado,* ital. *sormontato,* port. *encimado, sobrepujado*. Veire ***encimat, encimelat***
**suquet** (nm) tertre — Nom de la *plana* demenida e un pauc gibosa. Sin. **rontau**. La comuna de Castèunòu d'Entraunes (Aups Maritims) pòrta : D'argent au castèu d'azur pausat sus un suquet de sinòple movent de la poncha, encimelat de dos esquiròus afrontats de vermelh tenent una ancora dau meteis.
**svastica** (nf) svastika ; croix gammée — Esp. *svástica,* ital. *svastica*.

# T

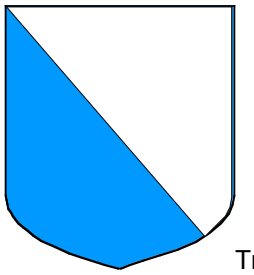
**talhat** (adj) taillé — Copat en doas partidas egalas amb una diagonala que va de l'angle senèstre dau cap fins a l'angle dèstre de la poncha. Cat. *tallat,* esp. *tajado*, ital. *tagliato*, port. *talhado*.
**tanat** (nm) tenné — Esmaut emplegat dins l'eraudica anglesa. De l'anc. fr. tané, tanné : *drap ordinairement brun ; de la couleur du tan*. (Godefroy : Dictionnaire). Ital. *tanè,* angl. *tenné*.
**Tarasca** (nf) Tarasque — TdF > *Tarasco (esp. Tarasca). s.f. Tarasque, figure d'un animal monstrueux que l'on promène à Tarascon lors de la fête de sainte Marthe*. Cf. La Vida de santa Marta >… *Era en aquel temps, sobre Rose, en 1 bosch, entre Arles e Avinho, 1 drach que era mieg peis e mieg bestia, pus gros que 1 buou e pus long que 1 caval, que avía dens talans coma spasa* : il y avait en ce temps-là, au-dessus du Rhône, dans un bois, entre Arles et Avignon, un drac qui était mi-poisson et mi-animal terrestre, plus gros qu'un bœuf et plus long qu'un cheval, et qui avait des dents tranchantes comme épée. (Nelli-Lavaud, *Les Troubadours*). La comuna de Tarascon pòrta : Copat. Au 1 de vermelh a un castèu d'argent

pausat sus la particion ; au 2 d'azur a una tarasca d'aur engolant un òme d'argent. — Louis de Bresc (Armorial…) dona aqueu blasonament : *De vermelh a un castèu donjonat de tres torres d'argent, sostengut d'un dragon mostruós de sièis cambas, de sinòple, l'esquina tapada d'escaumas d'aur, lei braç d'azur ambé lei sabatas de negre*.
**taulier** (nm) échiquier. Cf. Bertrand de Born > *S'eu per jogar m'asset pres del* ***taulier*** */ Jo noi poscha baratar un denier* (trad. André Berry : "Quand je m'assiérai devant l'échiquier / puissé-je ne point gagner un liard au jeu. " Anth. de la poésie occ., Stock).
**tau** (nm) tau — Crotz en forma de T desprovesida de sa partida superiora. Cat. *tau, creu de tau,* ital. *tau, croce di Sant'Antonio*.
**taur** (nm) taureau — Es passant ambé la coa revertegada sus lo flanc, lo flòc de la coa vèrs senèstra dessubre lo còrs. Pòu èstre embanat, furiós, vergat. Cf. DMA > "Táou, s.m. taureau, animal qui mugit, qui a des cornes, dont la vache est la femelle, *taurus*. Le sang du taureau frais tué est un poison fort dangereux, parcequ'il se caille dans l'estomac." Sin. ***brau.*** La comuna dau Tòr (Vauclusa) pòrta : D'azur a un taur d'aur acompanhat au canton dèstre dau cap d'una estèla dau meteis. Ital. e esp. *toro,* port. *toiro,* cat. *brau*. Veire ***buou.***
**tèrça** (nf) tierce — Ensemble de tres faissas demenidas, o dich autrament : superficia devesida en tres partidas egalas per dos trachs. La tèrça pòu èstre *en faissa, en pau, en benda, en barra, en perla* o *en cabrion*. La comuna de la Lobiera Lauragués (Auda) pòrta : de negre a la tèrça d'argent. Esp. *tercia,* ital. *terza*.
**tèrçafuelha** (nf) tiercefeuille — Flor eraudica de tres petals, sovent traucada.
**terciat, tercejat** (adj) tiercé — Partejat en tres partidas egalas per dos trachs. ***Terciat (tercejat) en pau, en faissa :*** tiercé en pal, en fasce. Cat. *tercejat,* esp. *terciado,* ital. *interzato*, port. *terciado*.
**terrassa** (nf) terrasse — Es normalament *de sinòple,* moventa de la poncha, e tèn la plaça de la campanha amb un bòrd superior desegau, o erbós. Cat. *terrassa,* ital. *terrazzo, terrazza, terreno,* esp. *terraza,* port. *terereiro,* angl. *terrace*.
**terrassat, ada** (adj) terrassé, e — Si ditz : 1. D'un vegetau plantat que si ne'n vetz pas lo racinum. 2. D'una torre o d'una construccion sus una terrassa. Cat. *terrassat,* esp. *terrazado,* ital. *terrazzato,* angl. *on a terrace*.


D'argent a un aubre au naturau terrassat de sinòple

**tèsta** (nf) tête ; rencontre > Port. *Cabeça de touro :* Tèsta de taur**.** Ital. *Testa di Moro :* tèsta de Moro. Esp. *cabeza de Moro :* tête de Maure (angl. *Moor's head*). Tèsta de mòrt : tête de mort. La comuna de Malamòrt (Vauclusa) pòrta : De sable a una tèsta de mòrt d'argent pausada en còr sostenguda de dos òs dau meteis passats en sautador e subremontada d'un vas d'aur ajaçat en cap ; a la bordadura d'argent cargada dei mots MALA e MÒRT en letras de sable. Veire ***cap-e-còl*** e ***rescòntre***
**tiera** (nf) tire, rangée — *Lausanjat de quatre tieras* : losangé de quatre tires. Port. e cat. *tira,* ital. *tiro*.
**tija** (nf) tige d'une plante. Sinonims : *pecolh, camba*.

**tijat, ada** (adj) tigé, e — Atribut d'una planta. Ròsa de golas *tijada* de sinòple = ròsa roja ambé la camba verda. Cat. *tijat,* ital. *gambuto*.
**torre** (nf) tour (de château) — Construccion maçonada e redona de tres merlets (çò qu'a pas d'èstre blasonat). Cat., esp., port. e ital. *torre,* angl. *tower*.
**torrelat** (adj) donjonné — Si ditz d'un castèu ambé de torrèlas. Cat. *torrejat,* ital. *torricellato*.
**tortelat, ada** (adj) tortelé, e ; semé(e) de tourteaux. Veire ***besantat.***
**tortèu** (nm) (TdF) tourteau — Pichon mòble redon de color o de pelissa. Cat. *rodella,* esp. *roel, tortillo,* port. *arruela,* ital. *torta*.
**tortèu-besant** (nm) tourteau-besant — Tortèu (partit, copat, escartairat o gironat) de color e de metau. Cat. *rodella-besant,* ital. *torta-bisante*.
**tortilhada** (adj) tortillée — Si ditz de la tèsta de Moro cenchada d'un bendèu d'argent. Cat. *(cap) tortellat,* ital. *tortigliata,* esp. *tortillada,* port. *foteada, toucada*.
**tot** tout — Esp. *todo;* ital. *tutto*. *Subre lo tot :* sur le tout (ital. > s*opra il tutto*). *Subre lo tot dau tot :* sur le tout du tout (ital. > s*opra il tutto del tutto*).
*** trangla, trengla** (nf) trangle — Nom de la faissa demenida de la mitat. Cat. *cinta, trangle,* esp. *trangle*, ital. *trangla* [Cf. eventual. Mistral > *tringlo, trenglo :* tringle, verge de fer].
**traucat, ada** (adj) percé, e — Atribut d'una figura traucada de quente biais que siegue. D'una flor si dirà qu'es *botonada*. La comuna de Senta Aulàsia (Losera) pòrta : D'argent a un mont de sinòple pausat sus una ribiera d'azur encimat d'una ola de negre traucada dau camp.
**travèrsa** (nf) traverse — 1. Partida orizontala de la crotz (sin. *crosilhon*). 2. Barra de la larjor demenida. Ital. *traversa,* esp. *travesa,* port. e cat. *travessa,* angl. *traverse*.
**treliçat, ada** (adj) treillissé, e — Tapat(ada) d'un *treliç* (freta claveleda non entremesclada).
**trencat** (adj) tranché — Qu'es partejat en doas partidas egalas per una diagonala que va de l'angle superior dèstre a l'angle inferior senèstre. Cat. *trinxat*, esp. *tronchado,* ital. *trinciato*, port. *fendido*.

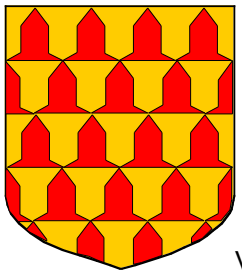


Trencat d'argent ambé d'azur

*** treulat, ada** (adj) tréflé, e — Amb una extremitat que revèrta un treule. Cat. *tribolat,* esp. *trebolado,* ital. *trifogliato*. Crotz treulada : croix tréflée > cat. *creu tribolada,* esp. *cruz trebolada,* ital. *croce trifogliata*.
**treule** (nm) trèfle — Au còntra de la tèrçafuelha lo treule a una tija ondejanta entre lei doas fuelhas inferioras. Pòu èstre dich *tijat* quora la tija es d'un esmaut particular. La comuna de Tretz (Bocas dau Ròse) pòrta : D'argent a tres treules de sinòple. Cat. *trèvol*, esp. *trébol,* port. *trevo,* ital. *trifoglio,* angl. *trefoil*.
**triangulat, ada** (adj) trianglé, e — Si ditz dau camp o d'una pèça tapada de triangles. Cat. *triangulat,* ital. *triangolato*.
**tronant** (adj) tonnant — Atribut dau canon e autreis armas de fuec quand ne'n sòrton flamas e fumada. Ital. *tuonante*.

# U - V

**uganauda (crotz --)** (adj) — Croix huguenote (ou cévenole). Crotz a 8 ponchas pometadas religadas per un motiu flordalisat e sostenguda d'una colomba davalanta.
**un en l'autre (de l' --)** expr. De l'un en l'autre — Si ditz de pèças brocant sus una particion bicolòra, caduna portant l'esmaut de l'autra particion. Cat. *de l'un en l'altre,* esp. *del uno en el otro,* ital. *dell'uno nell'altro,* angl. *counter-changed*.
**unicòrn** (nm), **licòrna** (nf) licorne — Animau fabulós amb un còrs de cavau, una barba de cabra, de batas de buou e una bana unenca sus lo frònt. *Hunicorn es la plus salvatja bestia que sía (…) ab un corn que a sul cap*. (Nelli e Lavaud : Les Troubadours, *Bestiaire*). *Les Cabanes, de Provence, portent dans leur blason "une licorne furieuse"* (TdF, art. *licorno*). Cat. *unicorn,* ital. *liocorno, unicorno,* esp. e port. *unicornio*.
**vaca** (nf) vache — La representan ambé sei possas e la coa de lòng dau flanc, d'arrier vèrs l'avant. Pòu èstre paissanta, encolassada e esquilada. TdF, art. breto > *Breta,* vache laitière tachetée, génisse, en Gascogne (…) *Vacha breta*, vache bretonne, en bas Limousin. Les Brette, famille noble du Limousin, portent trois vaches dans leur blason." La comuna d'Aureson (Aups de Provença Auta) pòrta : D'aur a la faissa d'azur cargada de tres lausanges d'argent e acompanhada de doas vacas passantas de vermelh una sus l'autra, aquela de la poncha contornada.
**vairat (varat), ada** (adj) vairé, e — Vaire dins d'autreis esmauts que l'argent ambé l'azur. Cat. *vairat,* esp. *verado,* ital. *vajato, vaiato*.


Vairat d'aur ambé de vermelh

**vaire (var)** (nm) vair — Pelissa que mescla de campanetas estilizadas d'argent e mai d'azur tèsta-poncha e arrengueiradas en 4 o 5 tieras. **Vaire grand** : vair en beffroi (cat. *vair gran)*. "Aissi guerpisc joi e deport E vair e gris e sembeli." (Guilhem IX). Cf. la Chanson de la Croisade albigeoise ; demieg 31 vers que s'acaban totei… en *ar : En Estaci de Caus, a un pontet passar / Li deron tan gran colp c'anc no s'en poc levar / D'una asta de fraiche ab un gonfano vair* ]. Cf. tanben Le roman de Jaufré > *E a tutz lus drapiers mandatz / Que fesson el palais portar / Tuit li drap de color et var…*— Cat. e angl. *vair,* esp. *vero,* port. *veiros*.
**velat, ada** (adj) équipé, habillé, e — Qu'a lei velas d'un esmaut diferent, en parlant d'una nau, d'un vaissèu. Veire ***equipat***
*** vergat** (adj) prop. per lo fr. *vilené* — Ambé d'organs genitaus d'un esmaut particular (en parlant d'animaus mascles, e mai que mai dau leon) : *leon d'aur armat e vergat d'azur :* lion d'or armé et vilené d'azur. Cat. *vergat,* esp. *vilenado*.
**vergueta** (nf) vergette — Pau demenit. Cat. e esp. *vergueta* o *vergeta,* ital. *verghetta*.
**verguetat** (adj) vergeté — Es un palat *(v. aqueu mot)* ambé dètz o dotze paus. Cat. *verguetat,* esp. *vergueteado*, ital. *verghettato*.
**vermelh** (nm) gueules — Nom eraudic de la color roja. Cf. Raynouard : *Era revironada de polpra e de vermel* (trad. de l'Apocalypse, ch. 17). Port. *vermelho*. Veire ***golas***

**vestit, ida** (adj) vêtue, e ; habillé(e) — 1. Pèça d'abilhament d'una persona o particion de l'escut. *Mieg-vestit en cap, en poncha :* mi-vêtu en chef, en pointe. *Vestit en ovau :* vêtu en ovale. — 2. Atribut d'un braç uman o d'una fe vestit(da) d'un esmaut particular. Sin. ***vestit, ida.*** Cat. *vestit,* ital. *vestito*, esp. *vestido*. Veire ***equipat, parat, velat***

**vibrat, ada** (adj) vivré, e — Que retrais una ziga-zaga. *Faissa vibrada :* fasce vivrée. Cf. Honnorat > *vibra* sinonim de *vipera*. Matfre Ermengau (Breviari d'amor) *"Can la vibra vol aver paria de sa par, el met son cap en la boca bayan de la femela":* quand la vipère veut s'accoupler, elle met sa tête dans la bouche grande ouverte de la femelle). Cat. *viperat,* esp. *vibrado*.

**vigilància** (nf) vigilance — Nom dau calhau que la grua tèn dins sa pata levada. Cat. *vigilància,* ital. *vigilanza*.

**vila** (nf) ville — La representan ambé quauqueis ostaus e una glèisa, encastelada o non. La comuna de Seneç, Aups de Provença Auta, pòrta : De vermelh a una vila d'argent teulissada e fenestrada de negre, subremontada de tres flordalís arrengueiradas en cap (L. de Bresc : Armorial…). Veire ***borg***

**vipèra, vibra** (nf) vipère — Normalament en pau e ondejanta, si blasona ***vibra*** quora si presenta ***engolant*** o ***racant*** un òme o un enfant (en francés *guivre à l'issant* o *halissant*). La comuna de la Ròchagiron, Aups de Provença Auta, pòrta > Copat : au premier de sinòple a una vibra d'aur ; au segond dau meteis a la benda de negre. Cat. *vibra*. Veire ***amfisbèna, bissa, sèrp***

**virador** (nm) girouette. Veire ***guidonat***

**virat, ada** (adj) contourné, e — Cf. Mistral : "On disait au moyen âge *virar l'escut ; vira chano à,* tourner le dos à." (TdF, art. *Vira*). Veire ***contornat***

**virolat** (adj) virolé — Atribut dau còrn de caça virolat d'un esmaut particular. Cat. *virollat,* esp. *virolado*, ital. *guarnito*.

**vogant, a** (adj) voguant. — Si ditz d'una nau que sèmbla navigar. Cat. *vogant,* ital. *vogante*. Sin. ***flotant.***

**vòu** (nm) vol — Parèu d'alas jonchas. Cat. *vol,* ital. *volo*. **Mieg-vòu** (una ala soleta) : demi-vol. Cat. *mig vol,* ital. *semivolo,* esp. *medio vuelo*.

De vermelh a la faissa d'aur abaissada sota un vòu dau meteis

**voutat, ada** (adj) voûté, e ; en arc, convexe — *Cap voutat, faissa voutada :* chef voûté, fasce voûtée (ital. *capo centrato, fascia centrata*).

**vuidat, ada** (adj) vuidé, e; vidé(e) — *"La crous de Toulouso es vuidado."* (TdF). Esp. *vacío,* port. *vazio*. Que laissa veire la color dau camp. ***Crotz vuidada :*** croix vuidée, esp. *cruz vazia*, cat. *creu vuidada*.

# BIBLIOGRAFIA


• Michel Pastoureau : Traité d'héraldique (Picard, 1993)
• Michel Pastoureau : Figures de l'héraldique (Gallimard 1996)
• Théodore Veyrin-Forrer : Précis d'héraldique (Larousse 2004)
• Ottfried Neubecker : Le grand livre de l'héraldique (Larousse-Bordas, 1997)
• Hierosme de Bara : Le blason des armoiries (1581) - (Reprint : Jean de Bonnot, 1975)
• M. Dubuisson : Armorial des principales maisons et familles du Royaume…
(Reprint J. de Bonnot, 1987)
• Viton de Saint-Allais : Dictionnaire encyclopédique de la noblesse de France (Paris, 1816)
• Victor Bouton : Nouveau traité des Armoiries (Paris, 1887)
• Jean-Paul Fernon : Dictionnaire d'héraldique (Ed. d'Héligoland, 2012)
• Louis de Bresc : Armorial des communes de Provence (Lacour Ed. 2002, reprint)
• J.-J. Lartigue : Armorial général des communes de France (Ed. Christian, 1995)

• Frédéric Mistral : Lou tresor dóu Felibrige ou Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne
• J.T. Avril : Dictionnaire provençal-français (Lacour, Nîmes 1991)
• Cantalausa : Diccionari general occitan
• Andrieu Lagarda : Vocabulari occitan (IEO 1971)
• J. Fettuciari-G. Martin-J. Pietri : Dictionnaire provençal-français (Edisud, 2003)
• E. Lèbre-G. Martin-B. Moulin : Dictionnaire de base français-provençal (CREO-Provença, 2004)
• André Compan : Glossaire raisonné de la langue niçoise (Ed. Tiranty, Nice, 1967)
• S.-J. Honnorat : Dictionnaire provençal-français ou dictionnaire de la langue d'oc
• Louis Alibert : Dictionnaire occitan-français (Toulouse, IEO, 1966)
• R. Nelli et R. Lavaud : Les Troubadours (Desclée de Brouwer, 1960)
• Raynouard : Lexique roman ou dictionnaire de la langue des Troubadours, comparée avec les autres langues de l'Europe latine.
• Godefroy : Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX$^{e}$ au XV$^{e}$ siècle
• Emil Levy : Petit dictionnaire provençal-français (Heidelberg, 1909)
• Robert Lafont-Christian Anatole : Nouvelle histoire de la littérature occitane (PUF, 1970)
• Le armi gentilizie piemontesi da *Il patriziato subalpino* di Antonio Manno
(Ed. Vivant, Torino, 2000)
• Armaria portuguesa (Braamcamp Freire, Anselmo)
• Armand de Fluvià i Escorsa : Manual d'heràldica i tècnica del blasó (Galerada, 2011)


---

**Sitografia**

(darriera consultacion : genier de 2014)

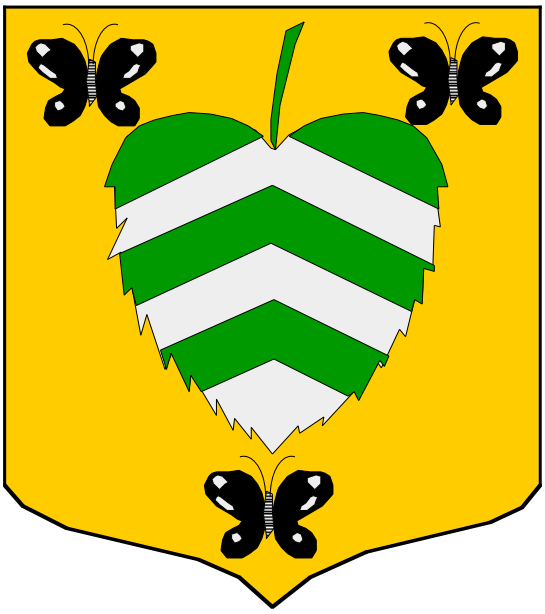

• http://www.francegenweb.org/heraldique/index.php
• http://labanquedublason2.com
• http://www.araldicacivica.it
• http://heraldaria.com
• http://www.scgenealogia.org/heraldica
• http://www.blasoneshispanos.com/
• http://www.regione.sicilia.it/beniculturali/bibliotecacentrale/mango/indicemango.htm
• http://www.treccani.it/enciclopedia/araldica
• http://eraldica-occitana.over-blog.com
• http://oc.wikipedia.org

# L'armoriau imaginari de Poyyât

# L’armorial imaginaire de Poyyât

Conçu à l’origine pour me permettre de visualiser toutes les figures et partitions que me proposaient les divers lexiques héraldiques dont je m’abreuvais à l’époque avec gourmandise, cet *armorial imaginaire* contenant plusieurs centaines d’écus armoriés n’a jamais dépassé le stade de la maquette ; il a été, dans un premier temps, blasonné entièrement en français avant de recevoir, plus tard, une version en occitan provençal.

Les blasons, réalisés sur Mac avec un logiciel de dessin vectoriel n’ont pas la qualité que j’aurais pu obtenir avec un matériel informatique plus pointu. Mais, dans leur simplicité et leur naïveté, ils ont accompagné mes premiers pas en héraldique tout au long d’une décennie. Ce sont, en quelque sorte, des cartes postales de voyages. Et les plus beaux voyages sont toujours ceux que l’on n’a pas encore faits…



**aip 0**

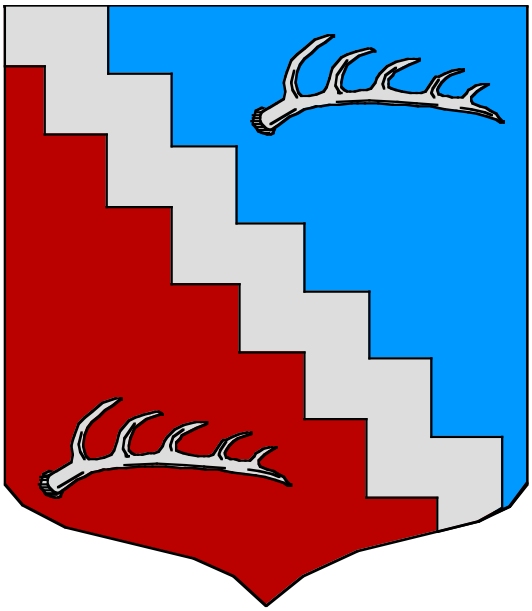
D’aur a la fuelha d’aubera reversada cabrionada de sinòple ambé d’argent acompanhada de tres parpalhons de negre miralhats tanben d’argent.

*D’or à la feuille de tremble versée chevronnée de sinople et d’argent accompagnée de trois papillons de sable miraillés aussi d’argent.*

**aip 46**

Mieg-partit de vermelh ambé d'aur copat d'azur ai dos cabrions ondats d'argent cargats d'una estèla de negre. Lo vermelh cargat d'una maceta d'aur pausada en benda, l'aur d'una maceta de vermelh pausada en barra, lei doas macetas brocant tanben sus l'azur.

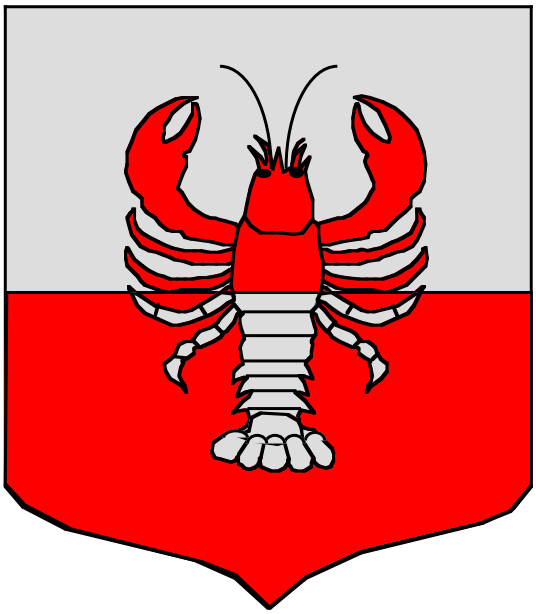
*Mi-parti de gueules et d'or coupé d'azur aux deux chevrons ondés d'argent chargés d'une étoile de sable. Le gueules chargé d'un maillet d'or posé en bande, l'or chargé d'un maillet de gueules posé en barre, les deux maillets brochant aussi sur l'azur.*



**aip 110**

Trencat d’azur ambé de vermelh, a la benda vibrada brocant sus la particion acompanhada de doas banas de cèrvi, lo tot d’argent.

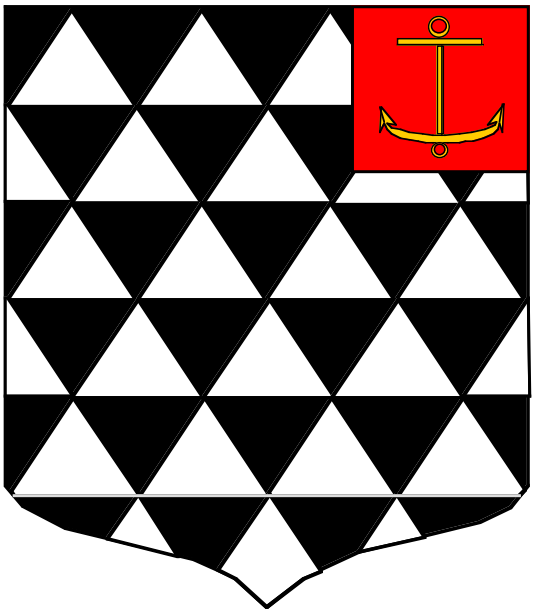
*Tranché d’azur et de gueules, à la bande vibrée brochant sur la partition accompagnée de deux ramures de cerf, le tout d’argent.*



**aip 88**

Copat d’argent ambé de golas a un chambre en pau de l’un en l’autre.

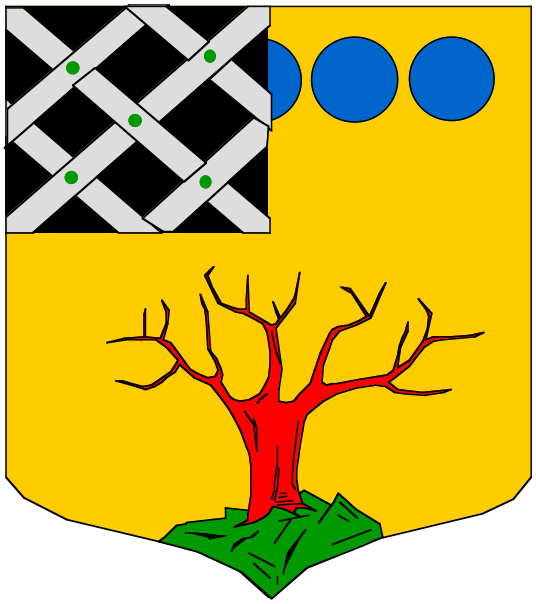
*Coupé d’argent et de gueules à une écrevisse de l’un en l’autre.*



**aip 93**

Triangulat de negre ambé d'argent. Au franc-canton senèstre de vermelh cargat d'una ancora d'aur.

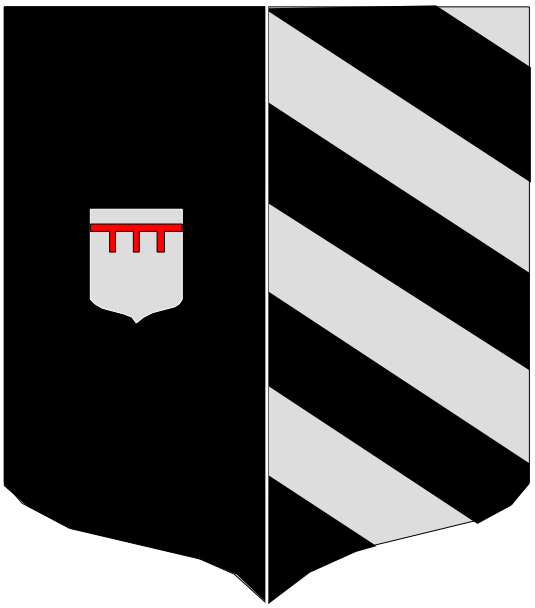
*Trianglé de sable et d'argent. Au franc-canton senestre de gueules chargé d'une ancre d'or.*



**aip 53**

D’aur a un aubre desfulhat de vermelh sus un rocàs de sinòple mouvent de la poncha, acompanhat de cinc tortèus d’azur arrengueirats en cap ; au franc-quartier de sable treliçat d’argent e clavelat tanben de sinòple.

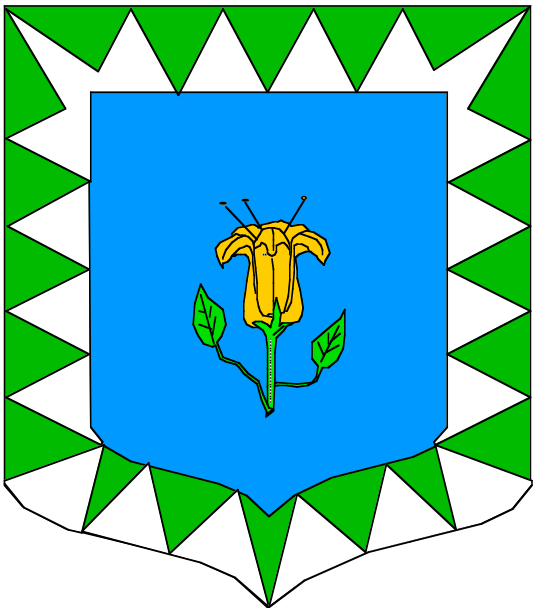
*D’or à un arbre effeuillé de gueules sur un rocher de sinople mouvant de la pointe, accompagné de 5 tourteaux d’azur rangés en chef ; au franc-quartier de sable treillissé d’argent et cloué aussi de sinople.*



**aip 80**

Partit : au premier de negre a l'escudet d'argent cargat d'un limbèu a l'antica de vermelh ; au segond bendat d'argent ambé de negre de 8 pèças.

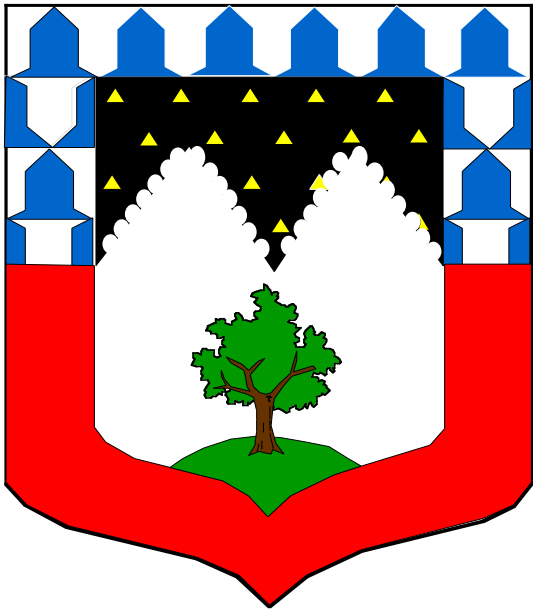
*Parti : au premier de sable à l'écusson d'argent chargé d'un lambel à l'antique de gueules ; au second bandé d'argent et de sable de 8 pièces.*



**aip 86**

D’azur a un ièli de jardin d’aur fulhat e tijat de sinòple ; a la bordadura endentada tanben de sinòple ambé d’argent.

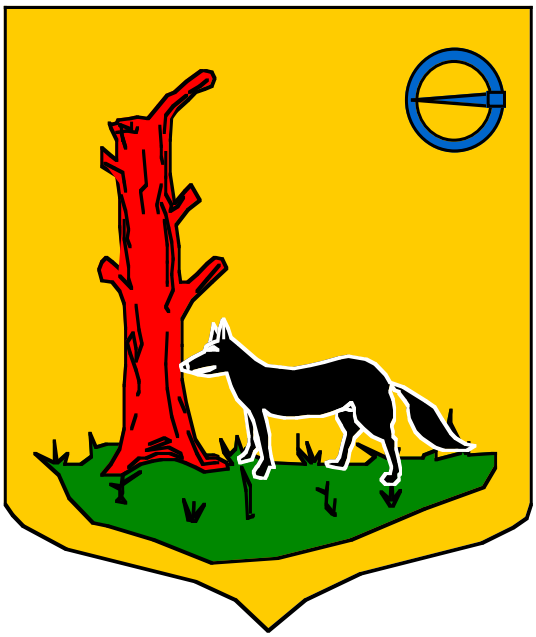
*D’azur a un lys de jardin d’or feuillé et tigé de sinople ; à la bordure denchée aussi de sinople et d’argent.*



**aip 47**

Copat d'una dent e doas miejadents caneladas de negre, semenadas de pichons triangles d'aur, sus doas dents d'argent, l'argent cargat d'un aubre au naturau sus un suquet de sinòple ; a la bordadura copada de vaire e de vermelh.

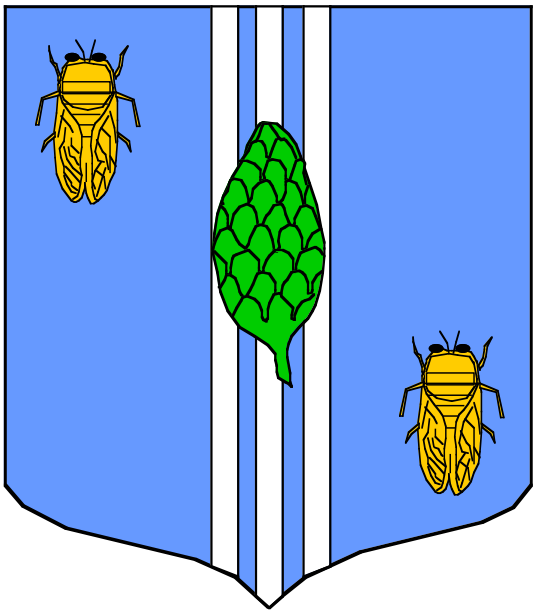
*Coupé d'une dent et deux demies cannelées de sable semées de petits triangles d'or sur deux dents d'argent, l'argent chargé d'un arbre au naturel sur un monticule de sinòple ; à la bordure coupée de vair et de gueules.*



**aip 73**

D’aur a un aubre espalancat de vermelh sus una terrassa isolada de sinòple, senestrat d’un lop arrestat de negre niflant lo pètge e acompanhat au canton senèstre dau cap d’una fivèla redona d’azur.

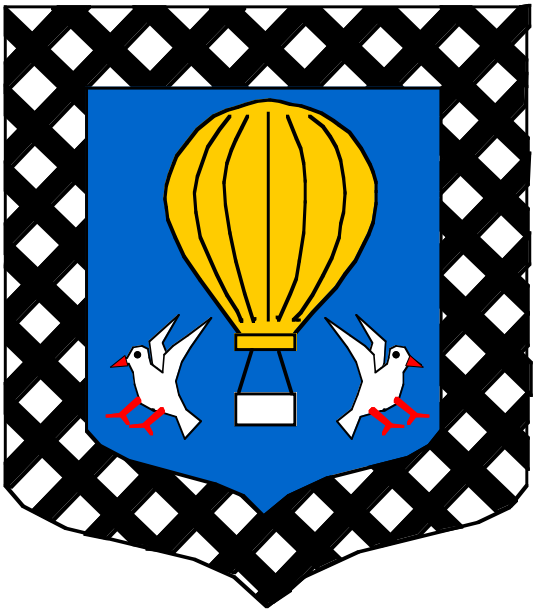
*D’or à un arbre ébranché de gueules sur une terrasse isolée de sinople, senestré d’un loup arrêté de sable flairant le tronc, et accompagné au canton senestre du chef d’un fermail rond d’azur.*



**aip 74**

D’azur a la tèrça en pau d’argent cargada en còr d’une pinha de pin de sinòple acostada de doas cigalas d’aur pausadas en pau, una au canton dèstre dau cap, l’autra au canton senèstre de la poncha.

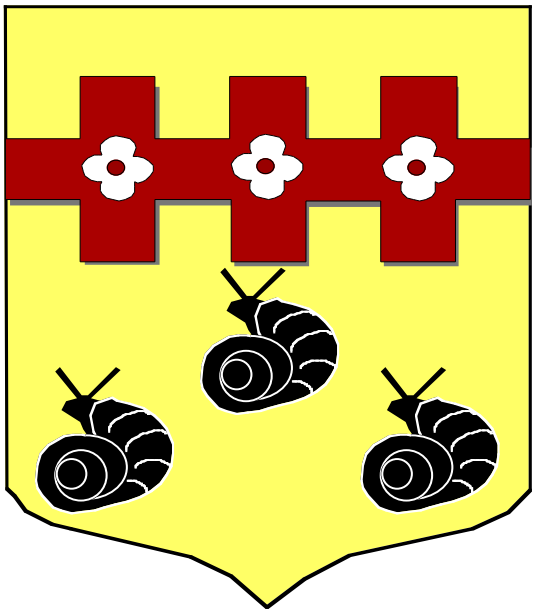
*D’azur à la tierce en pal d’argent chargée en cœur d’une pomme de pin de sinople accostée de deux cigales d’or posées en pal, l’une au canton dextre du chef, l’autre au canton senestre de la pointe.*



**aip 104**

D’azur a una montgolfiera d’aur ambé sa nacèla d’argent acompanhada en poncha de doas colombas eissaurantas dau meteis, becudas e patudas de vermelh, aquela de senèstre contornada ; a la bordadura tanben d’argent fretada de negre.

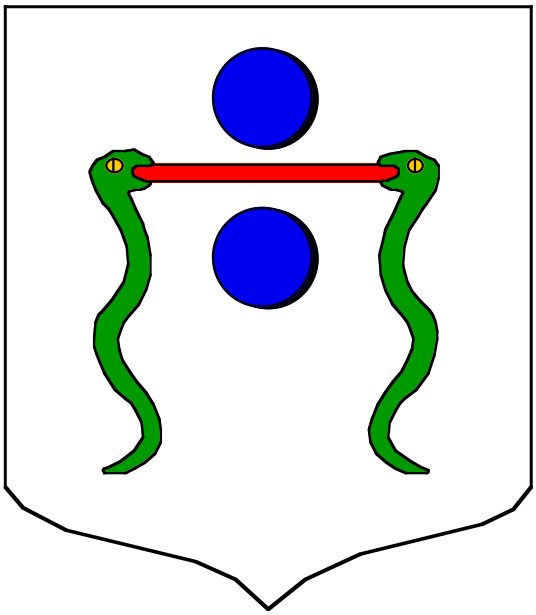
*D’azur à une montgolfière d’or à la nacelle d’argent accompagnée en pointe de deux colombes essorantes du même, becquées et pattées de gueules, celle de senestre contournée ; à la bordure aussi d’argent frettée de sable.*



**aip 203**

D’aur a la faissa bretessada auçada de vermelh cargada de tres quadri-fuelhas d’argent botonadas tanben de vermelh, la faissa acompanhada en poncha de tres limaças de negre mau-ordenadas.

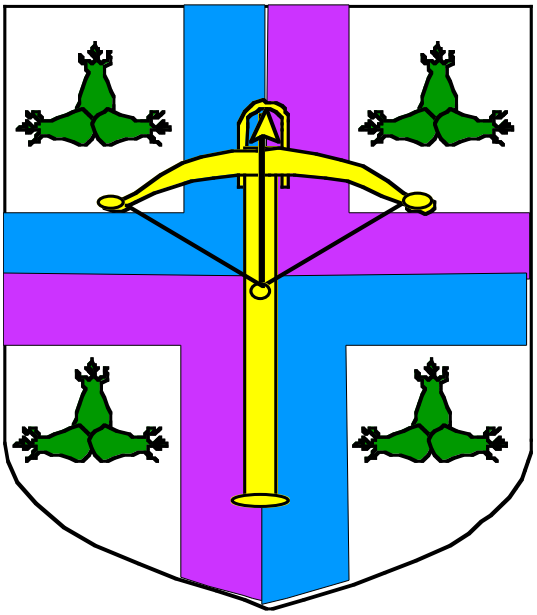
*D’or à la fasce bretessée haussée de gueules chargée de trois quarte-feuilles d’argent boutonnées aussi de gueules, la fasce accompagnée en pointe de trois limaçons de sable mal-ordonnés.*



**aip 58**

D’argent au fielet en faissa de vermelh engolit de doas bissas ondejantas de sinòple abradas d’aur, lo fielet acostat de dos tortèus d’azur.

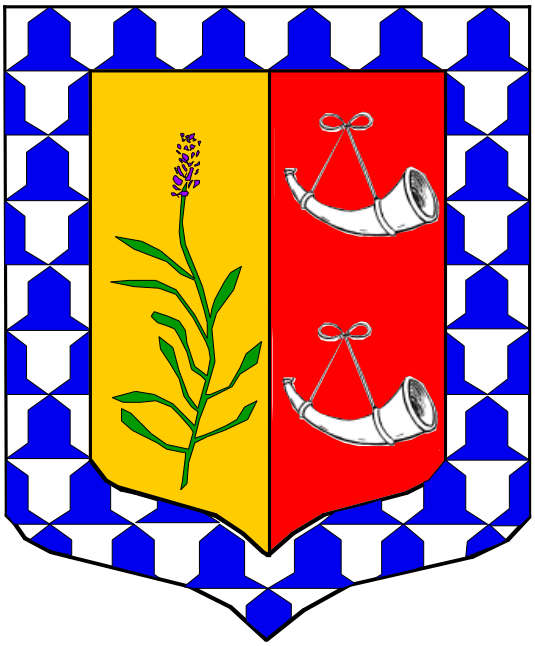
*D’argent au filet en fasce de gueules engoulé de deux bisses ondoyantes de sinople allumées d’or, le filet accosté de deux tourteaux d’azur.*



**aip 20**

D’argent a la crotz escartelada d’azur ambé de porpra cantonada de quatre flòcs d’avelanas e cargada d’una aubaresta d’aur en pau, la flècha brocant subre lei dos quartiers dau cap.

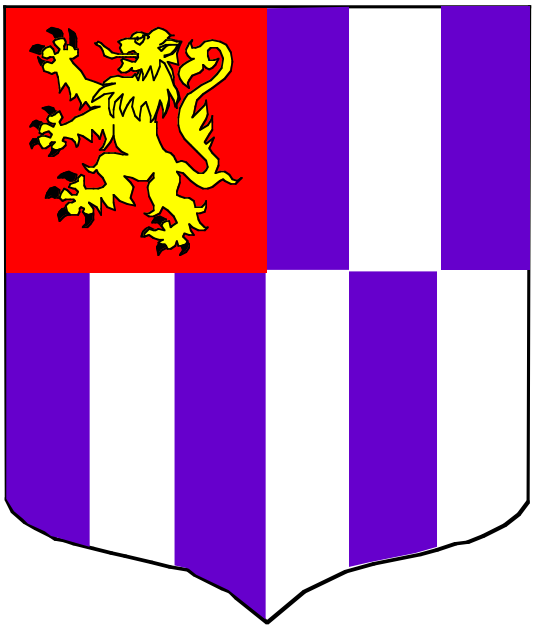
*D’argent à la croix écartelée d’azur et de pourpre cantonnée de quatre coquerelles et chargée d’une arbalète d’or en pal, la flèche brochant sur les deux quartiers du chef.*



**aip 200**

Partit. Lo premier d’aur a un brot de lavanda de sinòple florit de porpra ; au segond de vermelh a dos còrns d’argent. A la bordadura de vaire.

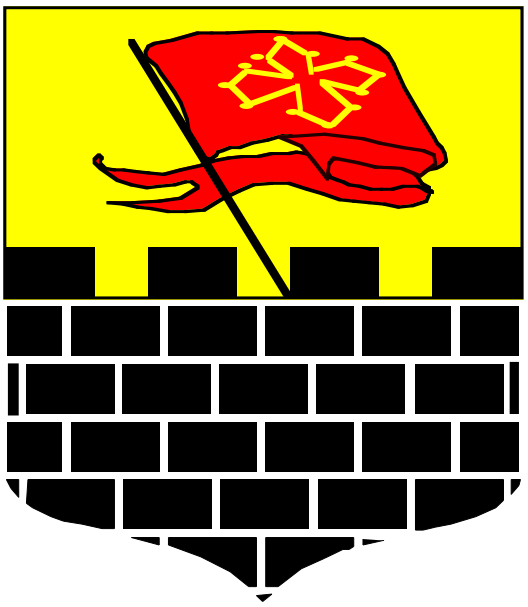
*Parti. Au premier d’or à un rameau de lavande fleuri de pourpre ; au second de gueules aux deux cors d’argent. A la bordure de vair.*



**aip 1026**

Còntrapalat d’argent ambé de porpra de 12 pèças ; au franc-quartier de vermelh cargat d’un leon d’aur armat de negre.

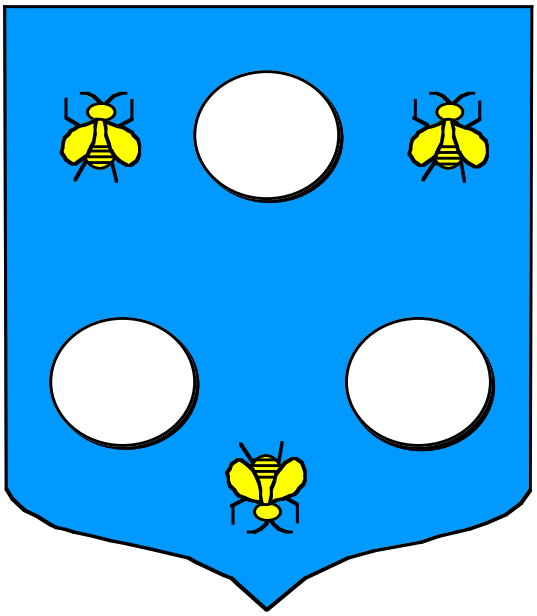
*Contre-palé d’argent et de pourpre de 12 pièces ; au franc-quartier de gueules chargé d’un lion d’or armé de sable.*



**aip 11**

D’aur a una muralha merletada de negre maçonada d’argent subremontada d’una bandiera flotejanta de vermelh cargada d’una crotz de Tolosa dau camp, l’enfust tanben de negre e pausat en benda.

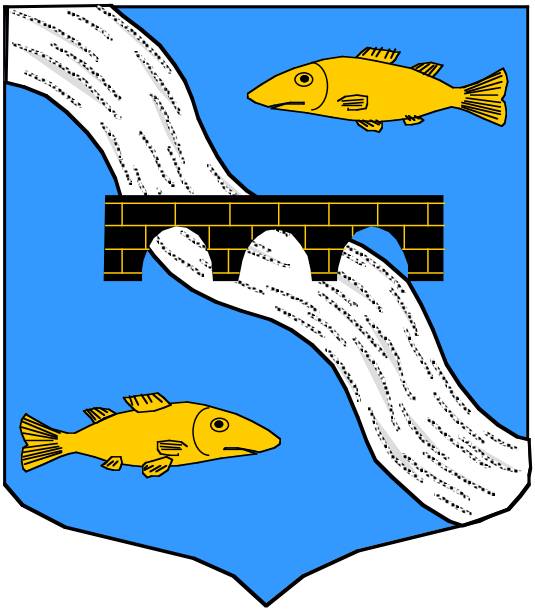
*D’or à une muraille crénelée de sable maçonnée d’argent surmontée d’une bannière flottante de gueules chargée d’une croix de Toulouse du champ fûtée aussi de sable et posée en bande.*



**aip 5**

D’azur a tres abelhas volantas d’aur, aquela de la poncha reversada, acompanhadas de tres besants d’argent mau-ordenats.

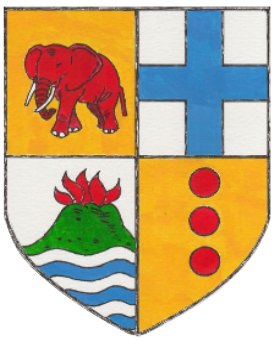
*D’azur aux trois abeilles volantes d’or, celle de la pointe versée, accompagnées de trois besants d’argent mal-ordonnés.*



**aip 125**

D’azur a la ribiera d’argent correnta en benda sota un pònt acorchit de tres arcas de negre maçonat d’aur e pausat en còr, la benda acompanhada de dos pèis tanben d’aur, aqueu de la poncha contornat.

*D’azur à la rivière courant en bande sous un pont alésé de trois arches de sable maçonné d’or et posé en cœur, la bande accompagnée de deux poissons aussi d’or, celui de pointe contourné.*



*A perir tot entier, que serviriá de nàisser !*